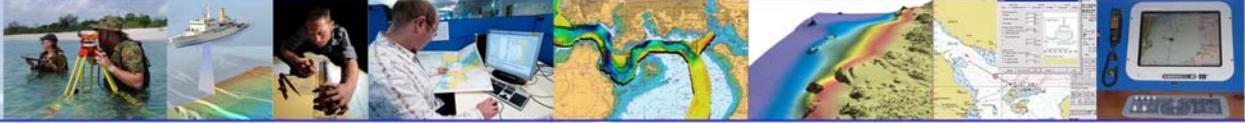




# BOLETIN HIDROGRAFICO INTERNACIONAL



## Indice

- ✚ Informes mensuales p. 1
- ✚ Nuevos Directores de Servicios Hidrográficos p. 106



Enero - Diciembre 2013

# ENERO

## 25ª REUNIÓN SOBRE EL MANTENIMIENTO DE LA NORMA DE TRANSFERENCIA Y EL DESARROLLO DE APLICACIONES (TSMAD)

Tokio, Japón, 15-18 de Enero

El Grupo de Trabajo sobre el Mantenimiento de la Norma de Transferencia y el Desarrollo de Aplicaciones (TSMAD) celebró su 25ª Reunión en las oficinas del Departamento Hidrográfico y Oceanográfico de Japón (JHOD), en Tokio, del 15 al 18 de Enero del 2013. A la reunión asistieron miembros de Alemania, Australia, Brasil, Canadá, Corea (Rep. de), EE.UU. (NOAA, NGA y NOO), Finlandia, Francia, Japón, Países Bajos, RU, Suecia y Turquía. También asistieron a la reunión representantes de las siguientes organizaciones de las partes asociadas: CARIS (Canadá), ESRI (EE.UU.), Jeppesen Marine, KESTI (Rep. de Corea), IC-ENC, IIC Technologies, Japan Radio Company, KESTI (Rep. de Corea), NAVTOR, Nippon Sogo Systems, T-Kartor (Finlandia), SevenCs (Alemania) y Transas (Rusia).



La principal reunión del TSMAD fue precedida de reuniones de dos subgrupos de trabajo; el primero era un grupo de trabajo del TSMAD, al que se le había atribuido la tarea de desarrollar la Guía de Captura y de Codificación de Datos de la S-101 (DCEG), y el segundo el GT sobre la Representación de Información Digital (DIPWG), responsable de la elaboración del modelo de representación de la S-100. Se hicieron muchos progresos en ambas reuniones, que se celebraron el 14 de Enero.

Se proporcionaron informes sobre los progresos efectuados por todos los subgrupos de trabajo del TSMAD durante la reunión principal de éste último. Se discutió también sobre las actividades de los otros grupos de trabajo del HSSC, que pueden tener un impacto en el trabajo del TSMAD. Se trató también sobre las especificaciones de producto basadas en la S-100, que están siendo desarrolladas por otras organizaciones internacionales como la AISM. Se habló de cómo adaptar los requisitos de otros grupos de trabajo de la OHI, de las posibles extensiones para la norma S-100 (como la codificación GML). Además de las discusiones y de las tareas relativas a los puntos de trabajo de la S-100 y la S-101, la reunión trató también sobre los temas relativos a la S-57 (Norma de Transferencia de la OHI para Datos Hidrográficos Digitales), a la S-64 (Colecciones de Datos de Pruebas para ECDIS de la OHI) y al Registro IG de la OHI.

La próxima reunión del TSMAD se celebrará junto con la reunión del Grupo de Trabajo del HSSC sobre la Representación de Información Digital (DIPWG), en Silver Springs, EE.UU., del 10 al 14 de Junio del 2013.



## 17ª SESIÓN DEL SUBCOMITÉ DE LA OMI DE RADIOCOMUNICACIONES Y DE BÚSQUEDA Y SALVAMENTO & 11ª REUNIÓN DEL GRUPO DE TRABAJO DE LA OHI SOBRE LA REVISIÓN DE DOCUMENTOS DEL SERVICIO MUNDIAL DE RADIOAVISOS NÁUTICOS

Londres, RU, 21-31 de Enero del 2013

La 17ª sesión del Subcomité de la OMI de Radiocomunicaciones y de Búsqueda y Salvamento (COMSAR 17) se celebró en la sede de la OMI, en Londres, del 21 al 25 de Enero. El Director İPTEŞ, el Adjunto a los Directores WYATT y el Vice-Presidente del Subcomité del Servicio Mundial de Radioavisos Náuticos de la OHI (SMRN) representaron a la OHI. Los Coordinadores NAVAREA de: NAVAREA 1 (RU); NAVAREA II (Francia); NAVAREAs IV & XII (EE.UU.); NAVAREAs XVII & XVIII (Canadá) y NAVAREA XIX (Noruega) estuvieron también representados.

El Subcomité consideró tres sumisiones de la OHI, observó las conclusiones de la 4ª Reunión del SMRN, aprobó una revisión del Anexo 7 de la Circular MSC.1/Circ.1382/Rev.1, que contenía el Cuestionario sobre Instalaciones en tierra para el SMSSM, y aprobó el proyecto propuesto de enmiendas a las Resoluciones de la OMI A.705(17) sobre la Difusión de Información de la Seguridad Marítima y A.706(17) sobre el Servicio Mundial de Radioavisos Náuticos. El Subcomité tomó nota también del informe del Presidente del Panel Coordinador NAVTEX de la OMI.

Se invitó a los delegados a la sede de Inmarsat en City Road, Londres, para una reunión por la tarde sobre Inmarsat 4, el nuevo servicio de la seguridad marítima, un Servicio de Llamadas vocales de Emergencia y Urgencia *Fleetbroadband* y de datos de la seguridad marítima, que proporciona instalaciones tipo SafetyNET así como alertas y comunicaciones de socorro. Este nuevo servicio de datos de la seguridad marítima incluye recursos adicionales de mensajería y posee un servicio de chat para buques y Centros de Coordinación de Rescate con el fin de facilitar la coordinación de Búsqueda y Salvamento.

Debido a las continuas consultas sobre la reorganización de la OMI y a la fusión propuesta de COMSAR y el Subcomité sobre la Seguridad de la Navegación (NAV), se decidió no celebrar ninguna elección de funcionarios para el 2014 hasta que se hubiese decidido cuál sería la futura estructura de los Subcomités. Se confirmó que el Sr. C. SALADO (Chile), Presidente, y el Sr. Ringo LAKEMAN (Países Bajos), Vice-Presidente, seguirían ocupando sus roles respectivos durante el resto del 2013, según se determinó en COMSAR 16.



**Sesión Plenaria del COMSAR 17 de la OMI**

COMSAR 17 consideró varias propuestas y cuestiones relativas a la modernización del SMSSM y decidió establecer un Grupo de Trabajo Técnico (GTT). Se dieron instrucciones al GTT para que proporcionase sus comentarios y asesoramiento sobre los principios globales propuestos, considerase cómo deberían tomarse en cuenta los sistemas de comunicación, preparase un proyecto de documento inicial sobre los resultados del examen a alto nivel del SMSSM y preparase términos de referencia para el Grupo de Correspondencia sobre la Revisión del SMSSM, que tendrá que informar a la próxima reunión. COMSAR prosiguió también su trabajo sobre la e-Navegación y continuó su labor sobre la preparación de una lista final de posibles soluciones pertinentes para las radiocomunicaciones. COMSAR consideró los aspectos relevantes del proyecto de Código Polar, que se refirieron todos al Servicio de Búsqueda y Salvamento y a los Grupos de Trabajo Técnicos para su consideración adicional antes de transmitirlos al Subcomité sobre Diseño de Buques y Equipo.

Los Miembros del Grupo de Trabajo sobre la Revisión de Documentos (DRWG) del Subcomité SMRN (China, Francia, RU, EE.UU., Inmarsat, IMSO, OMM y el BHI), que estaban revisando la documentación del SMRN, se reunieron en la OMI durante la semana siguiente a COMSAR 17. El GT se encargó de la prueba final de edición de las Resoluciones de la OMI A.705 (17), según enmendada, "Difusión de Información sobre la Seguridad Marítima"; y



A.706(17), según enmendada, "Servicio Mundial de Radioavisos Náuticos" y preparó un proyecto de enmiendas editoriales al Manual Mixto OMI/OHI/OMM de ISM, para su posterior consideración en la 5ª Reunión del SMRN.



**11ª reunión de los miembros del DRWG del SMSSM en la sede de la OMI, en Londres.**

Se consideraron los datos NAVAREA y los datos nacionales mencionados en el Anexo 8 del Plan Director del SMSSM y se identificaron las áreas de acción para destacarlas a la NAVAREA, la Subárea y a los Coordinadores Nacionales respectivos. Se elaboró un cuestionario de información del cliente del SMSSM revisado para su distribución y comentarios de los miembros del SC del SMSSM, antes de incluirlo en el sitio Web.



## LA “E-NAVEGACION” EN MARCHA - 2013

Copenhague, Dinamarca - Oslo, Noruega, 29 - 31 de Enero

La 3ª Conferencia sobre la “E-Navegación en marcha” se celebró del 29 al 31 de Enero del 2013 a bordo del M/S *Pearl Seaways*, que navegaba de Copenhague, Dinamarca, a Oslo, Noruega, y luego de regreso a Copenhague. Organizada por la Autoridad Marítima danesa junto con la Asociación Internacional de Señalización Marítima (AISM), la Conferencia contó con el apoyo del Instituto de Navegación (RU), el “Comité Internacional Radio-Marítimo” (CIRM), y el Proyecto ACCSEAS. Asistieron 141 delegados en representación de las administraciones marítimas nacionales, los Servicios Hidrográficos (Dinamarca y Francia), la industria y las organizaciones internacionales (CMIB, CIRM, AISM, ICS, OHI, OMI, IMPA). El Director Gilles BESSERO representó a la OHI e hizo una presentación sobre “La Publicación S-100 de la OHI, una contribución esencial a la e-Navegación y a la Planificación Espacial Marítima”.



Perspectiva de la audiencia durante la presentación de la ambientación por John Erik HAGEN, Coordinador del Grupo de Correspondencia de la OMI sobre e-Navegación

Se expusieron 26 presentaciones en torno a seis temas principales:

- Puntos de vista estratégicos;
- Embarcando a todas las partes asociadas;
- Estrategias de implementación;
- Integración Buque - Costa;
- Operaciones;
- Modelización/Infraestructura de Datos.

En su discurso de apertura, el Secretario General de la AISM reconoció la contribución de la OHI al desarrollo de la e-Navegación. Varios oradores hablaron sobre el uso de la S-100 como norma básica para el acceso a los datos y servicios de e-Navegación, confirmando de este modo la obligación de la OHI de entregar y mantener las normas adecuadas y los instrumentos asociados.

La Conferencia supuso también una valiosa oportunidad de discutir y mejorar el calendario para la finalización del trabajo del Grupo de Correspondencia de la OMI sobre e-Navegación.

Las presentaciones y el informe de la Conferencia se han incluido en el portal de la e-Navegación de la AISM (<http://www.e-navigation.net/>).



La Conferencia fue seguida, el 31 de Enero, de una reunión de trabajo organizada por la Administración Costera Noruega para discutir sobre la preparación de un proyecto cuyo objetivo es estudiar, mediante simulaciones, un sistema de gestión del tráfico que cubra los Estrechos de Malaca y Singapur. El estudio deberá basarse en las herramientas existentes para la gestión del tráfico, combinadas con soluciones innovadoras asociadas al desarrollo de la e-Navegación.

Se está considerando la propuesta en el marco del MoU entre la Autoridad Marítima y Portuaria de Singapur y el Consejo de Investigación de Noruega sobre Investigación Marítima, Desarrollo y Formación. A la reunión asistieron representantes de Noruega, la AISM, la ICS, la OHI y la OMI. Se describió el proyecto, sujeto a las conclusiones de las negociaciones continuas entre Noruega y Singapur. Se invita a la OHI a apoyar el proyecto, principalmente como guardián de la S-100, y a ser miembro del Comité Consultivo de Alto Nivel, que deberá formarse para asesorar sobre el proyecto, en cuanto sea aprobado por Noruega y Singapur.



## INFRAESTRUCTURAS DE DATOS ESPACIALES MARITIMOS (MSDIs) Foro MSDI - 30 de Enero y 4ª Reunión del MSDIWG 31 de Enero - 1 de Febrero del 2013 Copenhague, Dinamarca

La 4ª reunión del Grupo de Trabajo de la OHI sobre la Infraestructura de Datos espaciales Marítimos (MSDIWG) se celebró el 31 de Enero y 1 de Febrero del 2013 en Copenhague, Dinamarca. Fue precedida de un Foro Abierto MSDI el 30 de Enero. Ambos acontecimientos se celebraron en la GST (*Danish Geodata Agency*) y fueron presididos por el Sr. Jens Peter HARTMANN de la GST. El objetivo de ambos acontecimientos fue reactivar el interés de la OHI en las MSDIs y proponer maneras de aumentar la implementación de la MSDI en la Organización y en sus Estados Miembros. Fue la primera reunión del MSDIWG desde el 2009. La MSDI trata, en el ámbito marítimo, sobre “la tecnología, las políticas, las normas y los recursos humanos necesarios para adquirir, procesar, almacenar, distribuir, y mejorar el uso de los datos geoespaciales”<sup>1</sup>. El interés clave para la OHI es que la MSDI proporcione una estructura para el suministro de información hidrográfica más allá del sector tradicional de la navegación de superficie.

Más de 30 personas asistieron a las dos reuniones, incluyendo a algunas que participaron por Internet. Los participantes de la OHI procedían principalmente de Europa - Alemania, Dinamarca, España (*web*), Estonia, Finlandia, Francia, Letonia, Noruega, Países Bajos y el Reino Unido - pero también de Argentina, EE.UU. (*web*), Japón y Surinam. Hubo también un buen nivel de participación de expertos de la industria, la enseñanza y de la Unión Europea (*web*). El Adjunto a los Directores Michel HUET representó al BHI.



### Foro Abierto sobre las MSDIs

Varias presentaciones, muchas de ellas efectuadas por partes asociadas externas, ilustraron los aspectos técnicos, organizativos, políticos, educativos de las MSDIs. Todas las presentaciones están disponibles ahora en el sitio Web de la OHI, en la siguiente dirección:

[www.who.int/mtg\\_docs/com\\_wg/MSDIWG/MSDIWG4/MSDI\\_Open\\_Forum/MsdiOpenForum.htm](http://www.who.int/mtg_docs/com_wg/MSDIWG/MSDIWG4/MSDI_Open_Forum/MsdiOpenForum.htm)

En las discusiones asociadas se identificaron un número de desafíos a los que se había enfrentado el MSDIWG, al igual que las oportunidades existentes para la comunidad hidrográfica y su rol gracias al apoyo del desarrollo social y económico a nivel mundial. La 4ª reunión del MSDIWG trató con más detalle estos asuntos, incluyendo:

- el apoyo a los Estados Miembros de la OHI en cuanto a las nuevas maneras de trabajar;
- el intercambio de conocimientos y experiencia en el marco de la comunidad de profesionales de los SHs;
- la modernización de los Servicios Hidrográficos; y
- la argumentación a favor de las MSDIs.



<sup>1</sup>Manual Práctico sobre las Infraestructura Global de Datos Espaciales, 2009

#### 4ª Reunión del Grupo de Trabajo sobre las MSDIs

En la 4ª reunión del MSDIWG se trataron informes sobre el estado y los planes nacionales relativos a las actividades asociadas a las MSDIs. Quedó muy claro que todos los desarrollos que tienen lugar en el marco de los SHs Europeos están vinculados a la implementación obligatoria de la Directiva INSPIRE<sup>ii</sup>. Los desarrollos de SDIs nacionales, de las cuales las MSDIs deberían ser también una parte importante, están dirigidos generalmente por los organismos de cartografía y del catastro de cada país. Hasta ahora, los logros de las MSDIs parecen estar limitados a la creación de portales de datos geoespaciales.

Se examinaron los resultados de un estudio reciente sobre las MSDIs, efectuado en los Servicios Hidrográficos<sup>iii</sup>. Dicho estudio reveló que, para los SHs:

- los temas dominantes relativos a las MSDIs identifican responsabilidades para el desarrollo de MSDIs; aclaran las necesidades de los usuarios en los sectores pertinentes: la interoperabilidad, la armonización y la normalización de datos, y la financiación;
- los modos pragmáticos de tratar esos temas serían el uso de la OHI como canal para proporcionar información a las organizaciones pertinentes y entablar discusiones en el campo de las MSDIs, para adquirir mayores conocimientos sobre las necesidades de los posibles usuarios de MSDIs a través de los canales y las partes asociadas existentes, para promover la adopción de normas conformes a las que están siendo utilizadas ya por la comunidad hidrográfica, y para identificar los datos fundamentales que podrían convertirse en un punto de referencia estándar para que los países continuasen trabajando en sus MSDIs;
- las tareas iniciales deberán incluir el desarrollo del rol del MSDIWG a través de la creación de subgrupos que tratarán las áreas clave para el futuro desarrollo, incluyendo la definición de objetivos y metas claros; el establecimiento de canales de comunicación con las organizaciones pertinentes y con otros GTs de la OHI; y la creación de una base de información vía el sitio Web de la OHI.

Se elaboró un programa de trabajo detallado para el MSDIWG, dividido en cuatro secciones, que eran: un enfoque general sobre las MSDIs, una revisión y un informe de situación de las MSDIs, un enfoque estratégico sobre el desarrollo adicional de las MSDIs, la formación y la comunicación. Se discutió también sobre los Términos de Referencia revisados, que se aprobaron, incluyendo una sugerencia *“para situar a la hidrografía, y su valor para el desarrollo social y económico, en el núcleo de las Infraestructuras de Datos Espaciales (SDIs) en todo el mundo”* y un objetivo para *“permitir que los Estados Miembros de la OHI desarrollen su capacidad de comprometerse y participar en las MSDIs regionales y/o nacionales, y de implementar los principios de las SDIs y los beneficios que éstas aportan”*. Estos TdRs serán enviados al organismo principal del MSDIWG, el Comité de Normas y Servicios Hidrográficos de la OHI (HSSC), para su consideración en la próxima reunión, en Noviembre del 2013.

Se llevaron a cabo elecciones para seleccionar a las personas que ocuparán los cargos en el MSDIWG. Como resultado:

- El Sr. Jens Peter HARTMANN (Dinamarca) fue elegido para seguir en su cargo de Presidente;
- La Sra. Ellen VOS (Países Bajos) fue elegida Vice-Presidenta; y
- El Sr. John PEPPER (John Pepper Consultancy Ltd.) fue nombrado Secretario.

La próxima reunión del MSDIWG, que será asociada a un Segundo Foro sobre las MSDIs, está prevista para Febrero del 2014, probablemente en Norteamérica.

<sup>ii</sup> *Infraestructura para Información Espacial en la Comunidad Europea;*

<sup>iii</sup> *Carta Circular del BHI no. 104/2012.*



# FEBRERO

## SEGUNDO FORO DE ALTO NIVEL SOBRE LA GESTIÓN GLOBAL DE INFORMACIÓN GEOESPACIAL

Doha, Qatar, 6 de Febrero

El Segundo Foro de Alto Nivel sobre la Gestión Global de Información Geoespacial se celebró en Doha, Qatar, del 4 al 6 de Febrero del 2013 y reunió a representantes de 60 países, de varias organizaciones internacionales y del sector privado. Convocado por iniciativa de la Secretaría de las Naciones Unidas sobre la Gestión Global de Información Geoespacial (UN-GGIM), en colaboración con el Gobierno de Qatar, el Foro fue precedido el 3 de Febrero por un Foro de Intercambio, al que asistieron representantes del sector privado, de los gobiernos, las organizaciones internacionales y la comunidad investigadora y fue animado por el Consejo Mixto - SIG (JB-GIS). El Director Gilles BESSERO representó a la OHI y presidió una de las cuatro sesiones del Foro de Intercambio.

El Foro de Intercambio revisó los adelantos y las limitaciones de las tecnologías y los métodos en materia de “determinación”, “supervisión”, “conexión” y “lugar de difusión”. El Presidente del JB-GIS informó sobre los resultados al Foro de Alto Nivel.

El Foro de Alto Nivel fue inaugurado por el Primer Ministro de Qatar. Las deliberaciones empezaron con una “Sesión Ministerial”, que compartió sus opiniones sobre el rol de la información geoespacial en el desarrollo nacional. Fue seguida de cinco sesiones temáticas que trataron sobre “La construcción de un Sistema de Información Geoespacial Nacional”, “Las futuras tendencias en materia de Información Geoespacial”, “El desarrollo de una Estructura eficaz de Referencias Geodésicas Globales”, “La Información Geoespacial y el Desarrollo sostenido” y “Los Desafíos en el Desarrollo de Colecciones de Datos de referencia mundiales”. Aunque una aplastante mayoría de participantes representaban al sector de la cartografía terrestre, un número de presentaciones incluyeron al sector marítimo en sus consideraciones. El rol de la OHI en el desarrollo de normas geoespaciales fue debidamente reconocido, particularmente en la presentación del Presidente del TC211 de la ISO.



*Algunos miembros de la Sesión Ministerial*

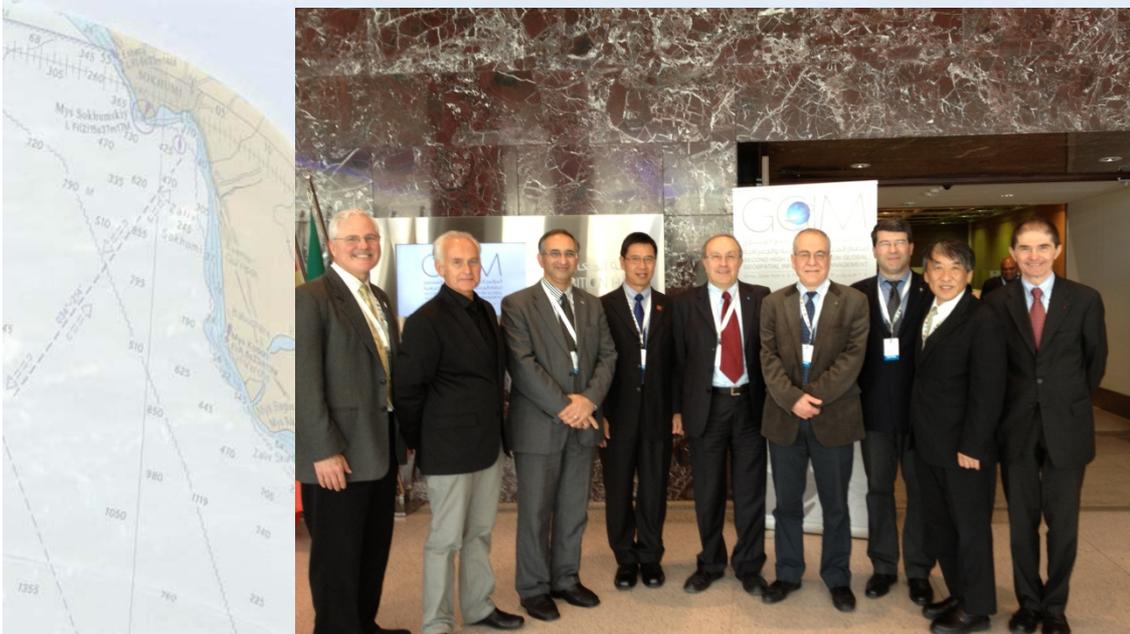
Los documentos del Foro de Intercambio y del Foro de Alto Nivel han sido incluidos en el sitio Web del GGIM de las NU (<http://ggim.un.org>).

El representante de la OHI participó en dos acontecimientos paralelos: una reunión *ad hoc* del JB-GIS y una reunión informal del recién creado Grupo de Trabajo del GGIM de las NU para una Carta Global del Desarrollo Sostenido (GM4SD), al que se había invitado a la OHI a participar con otras tres organizaciones internacionales (ISCGM<sup>iv</sup>, OGC<sup>v</sup>, ISO/TC211).

<sup>iv</sup> ISCGM: Comité Director Internacional para la Cartografía Global.

<sup>v</sup> OGC : Open Geospatial Consortium.





**Los participantes de la reunión ad-hoc del JB-GIS**

También aprovechó la oportunidad de su estancia en Doha para visitar el nuevo buque hidrográfico de la Sección Hidrográfica del Departamento de Levantamientos Terrestres y Marítimos de Qatar y tuvo una audiencia con el Sr. Ali Abdulla AL-ABDULLA, Subsecretario Adjunto para la Planificación Urbana, al que informa el Departamento del Catastro. Se discutió sobre el desarrollo de las capacidades hidrográficas del Qatar.



## 13ª REUNIÓN DE LA COMISIÓN HIDROGRÁFICA DEL OCEANO INDICO SEPTENTRIONAL (CHOIS)

Yangon, Myanmar, del 19 al 22 de Febrero.

La 13ª reunión de la Comisión Hidrográfica del Océano Indico Septentrional (CHOIS) se celebró en Yangon, Myanmar, del 19 al 22 de Febrero. Asistieron a la reunión los Estados Miembros de la CHOIS que representaban a Arabia Saudí, Bangladesh, India, Myanmar, RU, Sri Lanka, y a Tailandia, junto con los Miembros Asociados y con Observadores de Australia, Francia, Mauricio, Pakistán, Sudán, el Instituto Estatal de Investigación Hidrográfica de Rusia y la Comandancia de Meteorología y Oceanografía de la Marina de EE.UU.. El Director IPTES y el Adjunto a los Directores WYATT representaron al BHI.

La reunión recibió informes nacionales de los Miembros, los Miembros Asociados y del BHI, así como presentaciones de la AISM y de la GEBCO. Esto fue seguido de informes sobre temas relativos a la Base Mundial de Datos ENC (WEND), a una actualización del Grupo de Trabajo sobre Infraestructuras de Datos Espaciales Marítimos de la OHI (MSDIWG) y a la organización de las vías navegables interiores de India. Se discutió sobre los detalles de la cobertura regional de Cartas INT y de ENCs, destacando las zonas que requieren una investigación adicional para resolverla. Se dedicó un tiempo considerable a la Creación de Capacidades y a las necesidades regionales. Se elaboró un amplio programa para su sumisión al Subcomité de Creación de Capacidades de la OHI (CBSC) a finales de año. Se animó a los delegados a proporcionar de forma regular actualizaciones del Anuario de la OHI y de la C-55 - *Estado de los Levantamientos Hidrográficos y la Cartografía Náutica a nivel mundial*, y a contestar a la Circular No. 51/2012 – *Suministro continuo de ENCs y de RNCs al BHI*.

Se habló sobre los métodos para hacer participar a los Estados no miembros. Se solicitó a la OHI que dirigiese iniciativas para llevar a cabo visitas de alto nivel a las Maldivas y a las Seychelles. Se solicitó a los Miembros de la CHOIS que considerasen estrategias para fomentar la participación de todos los Estados no Miembros.

La reunión concluyó con un número de presentaciones de representantes de la industria. Las presentaciones destacaron las tecnologías y las oportunidades de formación disponibles para la región. Los participantes de la industria se enorgullecieron de destacar su voluntad de colaborar con la CHOIS y con sus miembros, para ayudarles a desarrollar una capacidad hidrográfica y cartográfica en la región.

La Comisión aprobó una revisión de sus Estatutos, indicando que la permanencia del Presidente y del Vice-Presidente en sus cargos sería fijada a un año, con la sucesión automática del Vice-Presidente al cargo de Presidente. Pakistán solicitó ser miembro pleno de la CHOIS y fue aceptado por unanimidad. La Comisión designó al RU como próximo Vice-Presidente de la Comisión. En su calidad de Presidente entrante, Tailandia se ofreció voluntaria para albergar la 14ª reunión de la CHOIS, que muy probablemente se celebrará en Febrero del 2014.



**El Director IPTES pronunciando un discurso durante la Ceremonia de Apertura**



**La 13ª CHOIS en plena sesión**



## 9ª REUNION DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE EL ESQUEMA DE PROTECCION DE DATOS (DPSWG)

BHI, Mónaco, 26-28 de Febrero

La 9ª Reunión del DPSWG se celebró en el BHI, del 26 al 28 de Febrero del 2013. La reunión estuvo presidida por el Sr. Jonathan PRITCHARD (SH del RU) y participaron también en la misma miembros del SHOM, del SH del RU, de Chartworld, ECC, Furuno, IC-ENC, Transas y del BHI.

La reunión discutió sobre importantes temas relativos a la migración de la Edición 1.0 a la Edición 1.1.1 de la S-63. Algunas diferencias importantes de una edición a otra son: los números de la VERSION se incluyen en permisos, no hay ningún vínculo con los números de edición en permisos, se toman medidas para un amplio apoyo de los medios de comunicación y el certificado raíz de la OHI debe ser utilizado para la autenticación en el ECDIS.

Se discutió sobre algunos temas conocidos relacionados con la serie de datos de pruebas de la S-64 y la reunión consideró también el impacto que suponía racionalizar la proliferación actual de ficheros de texto (en una colección de intercambio) en un fichero único, que contendría los metadatos para un servicio completo.

La reunión consideró el impacto potencial que podría tener la e-Navegación en la codificación de datos, la autenticación de datos y en los servicios de distribución de datos. Se concluyó que probablemente la S-100 tendrá una considerable aplicabilidad a la e-Navegación y la integración de estos servicios en la norma S-100 permitiría que fuesen utilizados en las especificaciones de producto S-10x, de requerirse.



Los participantes de la 9ª Reunión del DPSWG



## 4ª REUNION DE LA OMM/COI-JCOMM-ETMSS Tokio, Japón, 27 de Febrero al 2 de Marzo

El Grupo de Expertos en Servicios de la Seguridad Marítima (ETMSS) forma parte de la Organización Meteorológica Mundial (OMM) y de la Comisión Técnica mixta OMM/COI para Oceanografía y Meteorología Marina (JCOMM) de la UNESCO. El ETMSS participa en, y proporciona información meteorológica al Subcomité de la OHI sobre el Servicio Mundial de Radioavisos Náuticos (SMRN). El ETMSS se reúne aproximadamente cada 4 años y celebró su 4ª reunión en la sede de la Agencia Meteorológica de Japón (JMA), en Tokio, del 27 de Febrero al 2 de Marzo del 2013. La OHI estuvo representada por el Adjunto a los Directores David WYATT.

Delegados de la Secretaría de la OMM, Australia, Argentina, Canadá, China, EE.UU., Federación Rusa, Finlandia, Francia, Italia, Japón, Noruega, RU, el Presidente del Grupo de Coordinación de los Servicios de la JCOMM e Inmarsat Global Ltd. asistieron a la reunión, que estuvo presidida por Henri SAVINA de METEO FRANCE.

La reunión recibió informes de los Servicios y los Sistemas de Previsión de la Zona de Programas (SFSPA) de la JCOMM, del Presidente del ETMSS, de la Organización Marítima Internacional (OMI), de la OHI, de Inmarsat Global Ltd., y del Coordinador de los Servicios Meteorológicos de las METAREAs XVII/XVIII para el Artico. La reunión revisó la situación de la documentación pertinente de la OMM y la documentación conjunta OMI/OHI/OMM y convino las acciones necesarias para uniformizar la documentación de la OMM con la documentación conjunta recientemente actualizada y con las Resoluciones de la OMI. La reunión aprobó la necesidad de continuar la estrecha cooperación entre la OMM y la OHI a través de su ETMSS y su SMRN; en particular, acordaron medidas proactivas para fomentar el diálogo entre los coordinadores NAV y MET AREA, para resolver un número de temas de importancia para la comunidad marítima.

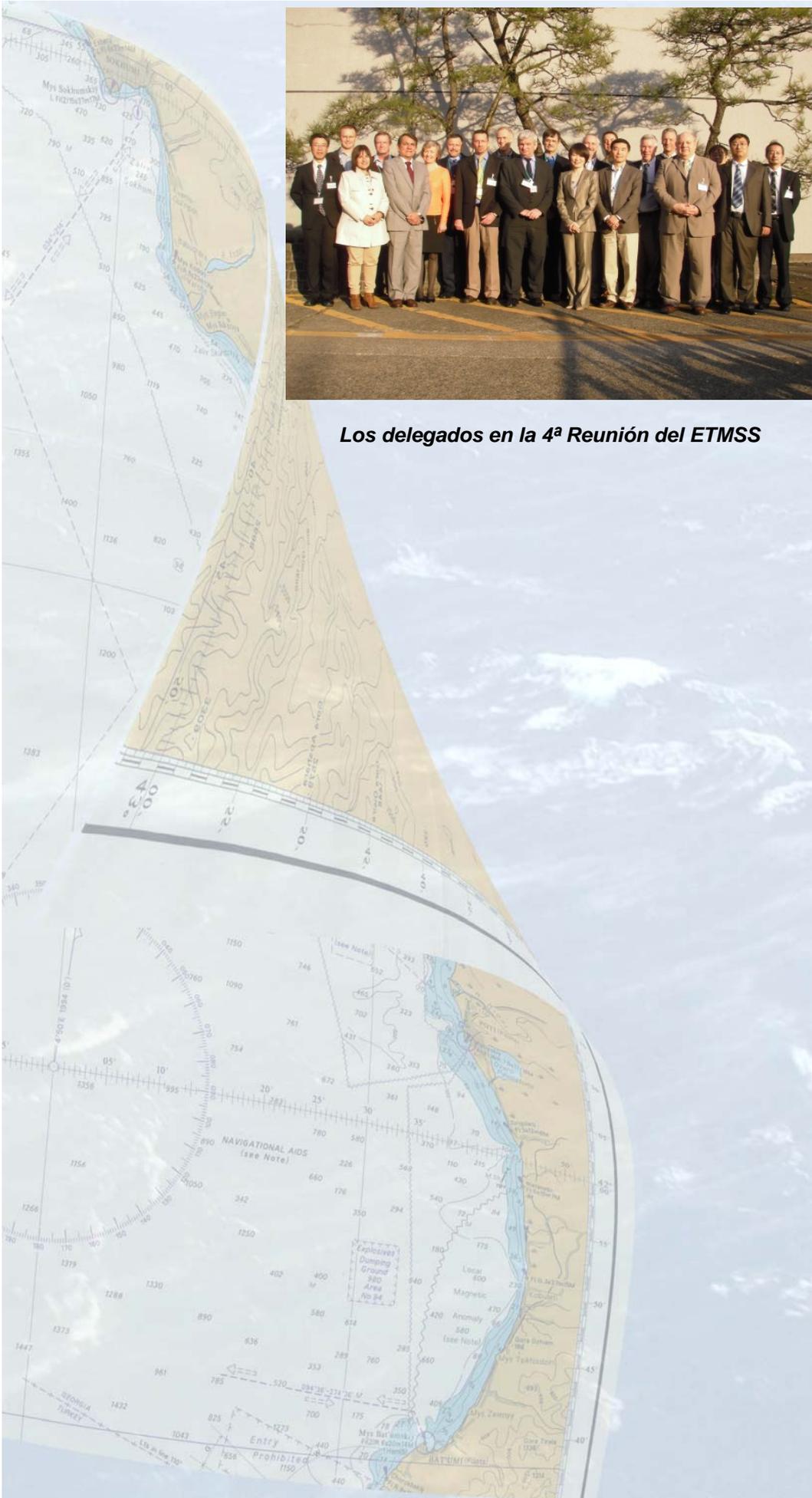
Además de una actualización más general sobre las actividades pertinentes, la OHI proporcionó un resumen sobre el Modelo de Datos Universal de la OHI (S-100), centrado en el apoyo a la e-Navegación y a la Planificación Marítima Espacial. El Dr Vasili SMOLIANITSKY de la Federación Rusa, Presidente del Equipo de Expertos de la JCOMM sobre el Hielo en el Mar (ETSI), proporcionó información sobre la inclusión obligatoria de información sobre el hielo en el mar en la ISM y propuso reglas para su descripción en los boletines SafetyNet y NAVTEX del SMSSM. El Dr. SMOLIANITSKY efectuó también una presentación sobre el progreso del Catálogo de elementos relativos al Hielo en el Mar y destacó la necesidad de comprometerse con la OHI y el TSMAD para hacer avanzar las cuestiones relativas a la S-100 y la creación de un Dominio OMM para un Catálogo de Características Meteo-Oceánicas.

No se ha fijado ninguna fecha ni lugar para la 5ª Reunión del ETMSS; Neal MOODIE (Australia) y John PARKER (Canadá) fueron elegidos como Vice-Presidentes mientras que Henri SAVINA (Francia) siguió ocupando el puesto de Presidente.



La 4ª reunión del ETMS en sesión





**Los delegados en la 4ª Reunión del ETMSS**



# MARZO

## 5ª REUNION DE LA COMISION HIDROGRAFICA DE LA ZONA MARITIMA DE LA ROPME (RSAHC)

Riyadh, Reino de Arabia Saudí, del 4 al 6 de Marzo del 2013



*El Director IPTES se dirige a los delegados durante la ceremonia de apertura*

La 5ª reunión de la Comisión Hidrográfica de la Zona Marítima de la ROPME (RSAHC) se celebró en Riyadh, Reino de Arabia Saudí, del 4 al 6 de Marzo del 2013. Los Estados Miembros de la RSAHC que representaban a: la República Islámica de Irán, el Sultanato de Omán, Pakistán, Qatar, Arabia Saudí y a los Emiratos Arabes Unidos (UAE) asistieron a la reunión con los Miembros Asociados, Francia y el RU, con Observadores de la Asociación Internacional de Señalización Marítima (AISM) y del Programa OHI-COI de la Carta Batimétrica General de los Océanos (OHI-COI GEBCO), y con varios representantes de la industria. El Director IPTES y el Adjunto a los Directores WYATT representaron al BHI.

La reunión recibió informes nacionales de los Estados Miembros, los Estados Miembros Asociados y del BHI, seguidos de informes sobre temas relacionados con el programa GEBCO OHI-COI y con la Base Mundial de Datos ENC (WEND). Se animó a los delegados a proporcionar actualizaciones regulares para el Anuario de la OHI y la Publicación C-55 - *Estado de los Levantamientos Hidrográficos*

y de la *Cartografía Náutica a nivel Mundial* y a contestar a la Circular No. 51/2012 relativa al suministro de ENCs para la colección de cartas de la Biblioteca del BHI. Se solicitó a los Miembros de la RSAHC que considerasen estrategias para fomentar la participación de todos los Estados Miembros y no Miembros. Se discutieron los detalles de la cobertura regional de Cartas INT y ENCs, destacando zonas que requieren un examen adicional. Se creó un GT para proseguir este trabajo. El Coordinador de la NAVAREA IX proporcionó una actualización sobre las actividades de la región, que incluyen también el Mar Rojo. Tuvo lugar una discusión sobre el cuestionario del Servicio Mundial de Radioavisos Náuticos (SMRN) y la posibilidad de descargarlo y también de completarlo *vía* Internet. Se hizo un resumen, seguido de una discusión sobre las infraestructuras regionales para la prevención de tsunamis y otros sistemas de alerta de desastres.

La reunión incluyó un gran número de presentaciones de representantes de la industria. Las presentaciones destacaron las tecnologías y las oportunidades de formación disponibles para la región. Los representantes de la industria manifestaron un gran entusiasmo y destacaron su deseo de implicarse en la RSAHC y con sus miembros, para ayudar en el desarrollo de las capacidades hidrográfica y cartográfica de la región. La AISM efectuó una presentación, que fue seguida de presentaciones del Coordinador regional de Creación de Capacidades (CB). Las presentaciones generaron un importante debate sobre temas relativos a la CB y a las necesidades regionales. Se desarrolló un programa muy amplio para su sumisión al Subcomité de Creación de Capacidades de la OHI (CBSC), que se reunirá más adelante durante el año.

La Comisión convino que los Estados Miembros deberían firmar los Estatutos pero se requirió un asesoramiento adicional por parte del BHI antes de que pudiese tomarse alguna medida. Se convino también celebrar una reunión extraordinaria de la Comisión, en Mónaco en el 2014, antes de la 5ª Conferencia Hidrográfica Internacional Extraordinaria de Octubre. La AISM y los Servicios Marítimos y de Ayudas a la Navegación de Arabia Saudí (AMNAS) solicitaron el estatuto oficial de Observadores. Ambos fueron aceptados por unanimidad. Los UAE y la R.I. de Irán fueron elegidos como próximos Presidente y Vice-Presidente de la Comisión. Los UAE, en calidad de Presidente, se ofrecieron voluntarios para albergar la 6ª Reunión de la RSAHC, que se celebrará muy probablemente en Febrero del 2014. El nivel general de participación indicó que se había mantenido una alentadora progresión desde la 4ª reunión de la RSAHC.



*La 5ª Reunión de la RSAHC en sesión*



## 7ª CONFERENCIA DE LA COMISIÓN HIDROGRÁFICA DEL ATLÁNTICO SUROCCIDENTAL (CHAtSO)

Buenos Aires, Argentina, 18-19 de Marzo



La 7ª Conferencia de la Comisión Hidrográfica Regional del Atlántico Suroeste (CHAtSO) fue albergada y presidida por el Servicio Hidrográfico de Argentina (*Servicio de Hidrografía Naval - SHN*) los días 18 y 19 de Marzo del 2013, en Buenos Aires. Asistieron a la Conferencia 10 delegados, y los tres Estados Miembros de la OHI de la región (Argentina, Brasil y Uruguay) y el Miembro Asociado (Paraguay). El Comité Directivo del BHI estuvo representado por Gilles BESSERO, que proporcionó información detallada sobre los temas corrientes de la OHI y sobre el trabajo del BHI.

El Presidente aceptó las excusas de Bolivia, que no pudo asistir por razones administrativas y técnicas. El proyecto de informe de la 6ª Conferencia fue aprobado y se revisó la situación de la lista de acciones. Los Estados presentes informaron sobre sus actividades nacionales desde la 6ª Conferencia y posteriormente Brasil informó sobre el trabajo del IRCC, del CBSC, del GT WEND y del HSSC. La Conferencia actualizó la composición del Comité de Planificación de la CHAtSO y atribuyó a este Comité la tarea de hacer avanzar las acciones continuas o las nuevas acciones relativas al mantenimiento de los esquemas INT y ENC, al intercambio de experiencias en la producción de ENC's de aguas interiores, la armonización de Derroteros y la implementación de especificaciones de producto basadas en la S-100. La Comisión aprobó la solicitud de Creación de Capacidades para el 2014, que será sometida a la próxima reunión del CBSC; incluye una visita técnica y una visita de alto nivel a Paraguay.



Además, la Comisión tuvo la oportunidad de visitar el SHN. Se convino que la próxima Conferencia se celebrará en Marzo del 2014 en Brasil. Se decidirán la fecha y el lugar antes del 1 de Septiembre del 2013. La 7ª Conferencia de la CHAtSO fue seguida de la 9ª reunión de la Alianza Regional COI-SMOO formada por Argentina, Brasil y Uruguay, la llamada "Alianza Oceanográfica del Atlántico Suroeste Superior y Tropical". El SHN ofreció una recepción mixta para ambos grupos.

Todos los documentos de la Conferencia están incluidos en la página de la CHAtSO, en el sitio Web de la OHI.

## COMITÉ SOBRE E-NAVEGACIÓN DE LA AISM Saint Germain en Laye, Francia, 18-22 de Marzo

El Presidente Robert WARD representó a la OHI como Observador durante la 13ª reunión del Comité sobre e-Navegación de la Asociación Internacional de Señalización Marítima (AISM), celebrada en la sede de la AISM. El Comité sobre e-Navegación de la AISM fue creado para tratar sobre varios aspectos relevantes del concepto de e-Navegación que están siendo desarrollados por la Organización Marítima Internacional (OMI) y para proporcionar información a la OMI para su consideración. La reunión contó con la presencia de 108 personas, de 29 países y de seis organizaciones asociadas.



El principal tema de interés para la OHI tratado por el Comité fue el trabajo sobre el uso de la S-100 de la OHI como base para los requisitos de modelización e intercambio de datos de la AISM. A este respecto, la 13ª reunión del Comité sobre e-Navegación aprobó el trabajo preparatorio emprendido por uno de sus siete Grupos de Trabajo. El Grupo de Trabajo sobre la Modelización y la Interconexión de Datos continuó su actividad relativa a las Especificaciones de Producto basadas en la S-100 para un formato de Intercambio (IVEF) del Servicio de Tráfico de Buques (VTS) de la AISM y a una Norma de Intercambio para Metadatos de las Ayudas a la Navegación. El Grupo de Trabajo completó también un número de proyectos de documentos de procedimientos, basados en la documentación de la OHI existente, que serán utilizados durante un taller de la AISM, que se celebrará en Mayo, sobre el Desarrollo de Especificaciones de producto para la e-Navegación basadas en la S-100.



## 57ª SESION DEL SUBCOMITE DE PROYECTO Y EQUIPO DEL BUQUE DE LA OMI

Londres, RU, 18-22 de Marzo

El Subcomité de Proyecto y Equipo del Buque (DE) es un organismo subordinado del Comité de Seguridad Marítima (MSC) de la Organización Marítima Internacional (OMI). Las funciones del DE son considerar los asuntos relacionados con el diseño, la construcción, la estructura, el equipo, las instalaciones de maquinaria y las instalaciones eléctricas de todos los tipos de buques y embarcaciones cubiertos por los instrumentos de la OMI; el equipo salvavidas, los dispositivos y las normas; y el reconocimiento y la certificación. Se ha atribuido también al DE la tarea de coordinar el desarrollo de un código obligatorio para los buques que operan en aguas polares, incluyendo las contribuciones y sumisiones de otros comités y subcomités de la OMI. La 57ª sesión del Subcomité de Proyecto y Equipo del Buque de la OMI (DE 57) fue celebrada en la sede de la OMI, en Londres, del 18 al 22 de Marzo. El Adjunto a los Directores WYATT representó a la OHI.

De especial interés para la OHI, el DE consideró una sumisión de la OHI, la DE 57/1/24, que fue distribuida a los Estados Miembros junto con la CC. del BHI No. 07/2013 del 21 de Enero. El documento de la OHI fue presentado en la sesión plenaria y obtuvo un amplio apoyo de los Estados Miembros de la OMI y de Organizaciones no Gubernamentales. El documento fue transmitido al Grupo de Trabajo sobre el Desarrollo de un Código obligatorio para Buques que operan en Aguas polares, en el que el contenido propuesto fue considerado brevemente para su inclusión en la Parte B del Código Polar. Al mismo tiempo, el DE decidió que el documento de la OHI y el informe de las discusiones asociadas serían referidos al Subcomité para la Seguridad de la Navegación (NAV) del Comité de Seguridad Marítima de la OMI para su consideración adicional y para su revisión por expertos.

Debido a la consulta continua sobre la reorganización de la OMI y a la fusión propuesta del DE y de los Subcomités de Protección contra Incendios (FP) y de Estabilidad y Líneas de Carga y de Seguridad de Pesqueros (SLF) en dos nuevos Subcomités, que se denominarán posiblemente los Subcomités sobre Sistemas y Equipo de Buques (SSE) y sobre Diseño y Construcción (DSC), se decidió no celebrar ninguna elección de cargos para el 2014 hasta que se hubiese decidido la forma de los subcomités. Se confirmó que el Dipl-Ing. A. JOST (Alemania), Presidente, y el Dr. S. OTA (Japón), Vice-Presidente, seguirían desempeñando sus roles respectivos durante el resto del 2013, según fueron elegidos en la 56ª reunión del DE.



*57ª reunión del Grupo de Trabajo de la OMI sobre el Código Polar en sesión*



# ABRIL

## 2ª REUNION ENTRE LA OHI Y LA COMISION EUROPEA Bruselas, Bélgica, 5 de Abril

En conformidad con el Memorándum de Acuerdo sobre el establecimiento de una cooperación en asuntos marítimos entre la OHI y la Comisión Europea (CE), la 2ª reunión CE-OHI se celebró en Bruselas, Bélgica, el 5 de Abril del 2013. La reunión fue organizada conjuntamente por la Dirección General de Asuntos Marítimos y Pesca (DG Mare) y el Servicio Hidrográfico Francés (SHOM), en calidad de Presidente del Grupo de Trabajo de la Comisión Hidrográfica del Mar del Norte (EU2MPWG de la CHMN) sobre las Políticas Marítimas de la Unión Europea. Asistieron tres representantes de la Comisión Europea (DG Mare, DG Medio Ambiente), once representantes de la OHI (Bélgica, España, Francia, Noruega, Países Bajos, Reino Unido, Suecia, BHI) y un observador de ETT (Italia), en calidad de coordinador del Portal EMODNET para los parámetros físicos. El Director Gilles BESSERO representó al BHI.

La reunión revisó el proyecto de informe preparado por la DG Mare, acerca de las conclusiones de la consulta pública sobre el Libro Verde de la UE "Conocimiento del Medio Marino 2020", al que habían contribuido la OHI y los SHs nacionales, y se le informó con respecto a las observaciones preliminares de la DG Mare sobre el presupuesto 2014-2020 para EMODNET, la Red Europea de Observación y Datos Marinos. Se discutió sobre la implementación de INSPIRE, la infraestructura europea para información espacial, y sobre la coordinación con las actividades de la OHI y de los SHs relativas a las Infraestructuras de Datos Espaciales Marítimas. En este contexto, el desarrollo de una estructura basada en el SIG para la Publicación C-55 de la OHI fue presentado por el Director BESSERO. La reunión debatió luego sobre las posibles iniciativas de la OHI/los SHs que podrían beneficiarse del apoyo de la UE, centrándose en la posibilidad de desarrollar un programa europeo de hidrografía, adquiriendo una capacidad LIDAR Europea para la cartografía costera, estableciendo una estructura europea de referencias verticales costeras y haciendo progresar la investigación sobre la dinámica de las ondas de arena marinas. Se destacó el camino a seguir. Se revisaron los futuros acontecimientos de interés común, incluyendo el Día Mundial de la Hidrografía para el 2013. Se convino que la próxima reunión se celebrará en París, Francia, alrededor del 26 de Junio del 2013.



## 57ª REUNION DE LA COMISION HIDROGRAFICA NORDICA (CHN)

Arkö, Suecia, 15-17 de Abril

La 57ª reunión de la Comisión Hidrográfica Nórdica (CHN) fue organizada y presidida por el Servicio Hidrográfico de Suecia del 15 al 17 de Abril del 2013, en el centro de formación de la Administración Marítima Sueca, en la isla de Arkö. Participaron en la Conferencia trece delegados y los cinco Estados nórdicos estuvieron representados (Dinamarca, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia). El Comité Directivo del BHI estuvo representado por Gilles BESSERO, que proporcionó información detallada sobre los temas actuales de la OHI, sobre el trabajo del BHI e informó sobre las conclusiones de la 4ª Reunión del IRCC.

El informe de la 56ª reunión fue aprobado y se revisó la situación de la lista de acciones resultantes de las reuniones anteriores. Los miembros informaron sobre sus actividades nacionales desde la 56ª reunión. Posteriormente, la Comisión revisó las actividades conjuntas continuas y los proyectos de interés común relativos a la validación de los datos multihaz, las tecnologías y los procedimientos para los levantamientos - incluyendo la contratación externa y la externalización abierta (*crowdsourcing*) - el futuro de los derroteros nacionales, el intercambio de datos cartográficos entre los países nórdicos, el funcionamiento de Primar, el desarrollo de servicios de cartas electrónicas oficiales para embarcaciones de recreo y el desarrollo de Infraestructuras de Datos Marítimos Espaciales.



La Comisión discutió sobre su contribución al GT WEND. Convino someter una propuesta al IRCC, destinada a mejorar adicionalmente la interfaz de la OHI con la Comisión Europea, en el marco del memorándum de acuerdo actual OHI-CE. Se decidió que el Presidente representará a la Comisión en el Comité Editorial de la Revista Hidrográfica Internacional.

Se discutió sobre la pertinencia del Acuerdo de Cooperación Nórdica relativo a la Cartografía Náutica y los Levantamientos Hidrográficos, que rige las actividades de la Comisión y ésta última decidió iniciar su revisión. En conformidad con el Acuerdo actual, Finlandia asumió la presidencia al final de la reunión. La próxima reunión será organizada por Finlandia y está prevista para los días 19 y 20 de Agosto del 2014.

Todos los documentos de la reunión están incluidos en la página de la CHN, en el sitio Web de la OHI.



## 36ª REUNION DEL COMITÉ INTERNACIONAL FIG/OHI/ACI SOBRE NORMAS DE COMPETENCIA PARA HIDROGRAFOS Y CARTOGRAFOS NAUTICOS

Lisboa, Portugal, 15-25 de Abril

La 36ª Reunión del Comité Internacional FIG/OHI/ACI sobre Normas de Competencia para Hidrógrafos y Cartógrafos Náuticos (IBSC36) se celebró en el Instituto Hidrográfico de la Marina Portuguesa, del 15 al 25 de Abril del 2013. A la reunión asistieron nueve miembros del Comité y el Adjunto a los Directores Alberto COSTA NEVES (Secretario del IBSC). El Director Mustafa IPTES asistió a la reunión durante los tres primeros días.

El Comité evaluó dieciséis programas para Hidrógrafos: diez fueron homologados, o nuevamente homologados, cuatro no fueron homologados, a uno se le otorgó una extensión de un año y uno será revisado entre sesiones. El Comité aprobó también los procedimientos para revisiones *in situ*, que es el proceso que está siendo introducido para confirmar el estado de los programas homologados y proporcionar retroinformación a medio plazo del Comité.

El Comité examinó la positiva contribución recibida en respuesta al Libro Blanco sobre el desarrollo de una nueva edición de las Normas, la S-5 - *Normas de Competencia para Hidrógrafos* y la S-8 - *Normas de Competencia para Cartógrafos Náuticos*, y sometió un plan de implementación para su aprobación por la quinta reunión del Comité de Coordinación Inter-Regional (IRCC5) en Junio. Las ediciones actuales de las Normas fueron examinadas también y las versiones revisadas fueron sometidas al IRCC5 para su aprobación, antes de intentar obtener la aprobación de los Estados Miembros.

Un código de conducta fue adoptado por el Comité y será incluido en las Reglas de Procedimiento. El Prof. Nicolas SEUBE (OHI, Francia) fue elegido nuevo Presidente. El Prof. Dr. Mohd RAZALI MAHMUD (FIG, Malasia) y el Sr. Ron FURNESS (ACI, Australia) fueron elegidos Vice-Presidente 1 Vice-Presidente 2. La próxima reunión del IBSC se celebrará en China en abril del 2014. El informe de la reunión se publica en el sitio web de la OHI.



**Los participantes de la 36ª reunión del IBSC.**



## REUNIÓN DEL COMITÉ DE GEOMÁTICA DE LA OGP La Haya, Países Bajos, 26-27 de Abril

La Asociación Internacional de Productores de Petróleo y Gas (OGP) es una organización internacional no gubernamental, que reagrupa a la mayoría de las compañías líderes de petróleo y gas a nivel mundial, de las asociaciones de la industria y de las principales compañías proveedoras de servicios. Fue creada en 1974 como Foro Internacional de Exploración y Producción de la Industria Petrolífera (Foro E&P) para desarrollar comunicaciones eficaces entre la industria abastecedora y una red cada vez más compleja de reguladores internacionales. Su objetivo es proporcionar un foro en el que los miembros identifiquen y compartan las mejores prácticas para lograr mejoras en el sector de la sanidad, de la seguridad, del medio ambiente, de la responsabilidad social, de la ingeniería y de las operaciones.

La organización dirige su trabajo a través de una red de comités, subcomités y grupos operativos, trabajando cada uno de ellos en su propia especialidad. El Comité de Geomática de la OGP, denominado anteriormente Comité de Topografía y de Posicionamiento, fue creado en el 2005 tras la absorción en la OGP del EPSG (*European Petroleum Survey Group*), que ya no existe, y que había sido creado en 1986. El Comité de Geomática comprende a especialistas de entre los miembros de la OGP, que trabajan en las áreas siguientes: levantamientos, geodesia, cartografía, y gestión de la información geoespacial.

El Comité de Geomática de la OGP tiene los objetivos siguientes:

- desarrollar y divulgar las mejores prácticas;
- proporcionar un foro para el intercambio de experiencias y conocimientos;
- influenciar a los organismos reguladores y de normalización;
- coordinar con las asociaciones de la industria;
- representar a la geomática en la industria petrolífera y gasífera.

Los principales resultados del Comité de Geomática de la OGP son la Colección de Parámetros Geodésicos del EPSG, las Notas Orientativas sobre Geomática, y el mantenimiento de formatos de intercambio de datos de posicionamiento.

En el 2010, el Comité estableció un grupo de acción para desarrollar un modelo estándar de datos hidrográficos SIG del fondo marino. Este modelo, llamado "Seabed Survey Data Model" (SSDM), está destinado a ser utilizado como una norma que puede ser distribuida entre las compañías petrolíferas y gasíferas y los contratistas de levantamientos, y un modelo de datos para la gestión de datos hidrográficos del fondo marino al nivel de una empresa en el seno de las compañías petrolíferas y gasíferas.

A principios del 2013, el BHI tuvo conocimiento del desarrollo del SSDM e invitó al Presidente del Grupo de Trabajo TSMAD de la OHI a ponerse en contacto con el Comité de Geomática de la OGP para discutir sobre posibles sinergias con el desarrollo de la S-100, el Modelo Universal de Datos Hidrográficos de la OHI.

En este contexto, Tom RICHARDSON, del SH del RU, participó en nombre de la OHI a una parte de la última reunión del Comité de Geomática de la OGP, que se celebró en La Haya, en los Países Bajos, los días 26 y 27 de Abril del 2013. Tom RICHARDSON hizo una presentación sobre la S-100, explicando su contenido, su uso, su situación actual y los planes de desarrollo.

Esta participación proporcionó también una oportunidad de observar y de discutir sobre el trabajo del Comité al igual que sobre las presentaciones de las organizaciones asociadas como Energistics, IMCA, y la APSG.

Aunque tengan actividades diferentes, se ha encargado a ambas, a la OHI y a la OGP, la tarea de apoyar la gestión de datos geoespaciales en el sector marítimo. Así pues, es deseable que la cooperación entre la OHI y la OGP asegure la interoperabilidad entre normas compatibles y complementarias, que progresará

gracias a las actividades de sensibilización del HSSC y de sus grupos de trabajo. La OGP podría también presentar su candidatura para que se le otorgue el estatuto de observador.



## REUNION ANUAL DEL CIRM

Paphos, Chipre, 22-24 de Abril

El "Comité Internacional Radio-Marítimo" (CIRM) celebró su reunión anual en Paphos, Chipre, del 22 al 24 de Abril del 2013. El CIRM es una Organización Internacional no gubernamental (OING) que representa a la industria electrónica marítima en la elaboración de los reglamentos y las normas internacionales relevantes y que está acreditada por la OHI como Observadora. El CIRM mantiene un rol activo en el Comité de Servicios y Normas Hidrográficas de la OHI (HSSC), y un número de sus miembros participan también como Colaboradores Expertos en muchos Grupos de Trabajo del HSSC.

A la reunión asistieron alrededor de 130 participantes que representaban a más de 50 compañías, y organizaciones internacionales gubernamentales y no gubernamentales como la CMIB, la AISM, la OMI, la IMSO y el RTCM. El Director Gilles BESSERO representó a la OHI. También estuvo presente un representante del SH del RU.

Se crearon cuatro grupos de trabajo para discutir acerca del camino a seguir a nivel del CIRM sobre los temas actuales relacionados con la homologación, la garantía de calidad de los programas, la e-Navegación, el SIA, el SMSSM, las interferencias radar y la supervisión del funcionamiento para los proveedores de servicios. Se revisaron las conclusiones en la sesión plenaria. Alrededor de veinte presentaciones de la plenaria trataron sobre desarrollos tecnológicos recientes e informaron sobre las actividades de las organizaciones internacionales, de interés para los miembros del CIRM.

El Director BESSERO recordó la estructura y las actividades de la OHI, centrándose en los mecanismos de difusión de la OHI. Presentó un resumen del análisis de la Prueba de la OHI sobre el Funcionamiento y la Representación de Datos ENC en el ECDIS indicada por los buques y proporcionó un informe de situación sobre el desarrollo de la S-100 y las especificaciones de producto asociadas.

El Sr. Michael BERGMANN, Director de Asuntos y Servicios relacionados con la Industria Marítima en Jeppesen, fue elegido Presidente del CIRM para el periodo 2013-2015.

El Director BESSERO aprovechó su estancia en Chipre para visitar, el 25 de Abril, el Departamento del Catastro, que es la organización nacional responsable de los servicios hidrográficos y está basado en Nicosia. Discutió sobre las capacidades actuales y su potencial de desarrollo con el Sr. Andreas SOKRATOUS, Director Adjunto del Departamento del Catastro y Presidente del Comité Hidrográfico Nacional, y con el Sr. Giorgos KOKOSIS, funcionario en el Departamento de Geodesia, Levantamientos Especiales y Cartografía y Secretario del Comité Hidrográfico Nacional.



**Visita al departamento del Catastro, en Nicosia, Chipre.**

**De izda. a dcha.: Georgia PAPATHOMA, Andreas SOKRATOUS, Gilles BESSERO y Giorgos KOKOSIS**



# MAYO

## 3ª REUNION DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE LA BASE MUNDIAL DE DATOS ENC (WEND)

Mónaco, 13-14 de Mayo

La 3ª reunión del Grupo de Trabajo sobre la Base Mundial de Datos ENC (WEND) se celebró en el BHI, Mónaco, los días 13 y 14 de Mayo del 2013, bajo la Presidencia del Capitán de Navío Jamie McMICHAEL-PHILLIPS (RU). Asistieron a la reunión veinticuatro representantes de ocho Comisiones Hidrográficas Regionales (CHMB, CHAO, CHAtO, CHMMN, CHN, CHMN, CHAtSO y USCHC), siete Estados Miembros y de los Centros ENC Regionales (IC-ENC, PRIMAR). El BHI estuvo representado por el Presidente Robert WARD, el Director Mustafa IPTES, el Director Gilles BESSERO y el Adjunto a los Directores Alberto COSTA NEVES (Secretario).

La reunión aprobó las directivas revisadas para la implementación de los Principios WEND y también una propuesta para establecer una definición para *límite cartográfico*, para ayudar en la producción de ENC's en zonas con reclamaciones territoriales conflictivas. La reunión analizó el impacto potencial de los temas ENC (deficiencias, solapamientos y datos fuente de escasa calidad) y consideró el desarrollo de un instrumento para la evaluación de riesgos y de directivas para evaluar los riesgos asociados al solapamiento de ENC's.

El Grupo de Trabajo decidió efectuar una evaluación de los criterios disponibles para ayudar a las CHR's y a los Estados Miembros a identificar y resolver diferencias significativas entre las cartas de papel y las ENC's. También consideró el desarrollo de una política que trate sobre la retirada de ENC's una vez que hubiesen sido publicadas. La reunión discutió también adicionalmente sobre la importancia de tener una biblioteca de referencias de metadatos de ENC's autorizadas para permitir a la OHI evaluar e informar adecuadamente a las partes asociadas pertinentes acerca de la situación de las ENC's. También se consideraron y convinieron acuerdos para el desarrollo del concepto de una RENC/WENC de la OHI.



Los participantes de la 3ª reunión del GT WEND



## 5ª REUNION DEL GRUPO DE TRABAJO DE LA OHI SOBRE LAS MAREAS Y EL NIVEL DEL MAR

Helsinki, Finlandia, 14-16 de Mayo

El Grupo de Trabajo sobre las Mareas y el Nivel del Mar (TWLWG), al que el Comité de Normas y Servicios Hidrográficos de la OHI ha atribuido la tarea de supervisar y desarrollar el uso de información sobre las mareas y el nivel del mar y también de asesorar sobre las observaciones, el análisis y las previsiones relativas al nivel del mar, celebró su 5ª reunión en la Agencia Finlandesa de Transportes, en Helsinki, Finlandia, del 14 al 16 de Mayo del 2013. Asistieron a la reunión representantes de Brasil, Chile, España, Finlandia, Francia, Noruega, Perú, RU, Suecia, y del BHI. David WYATT, Adjunto a los Directores del BHI, representó al Grupo de Expertos de la COI sobre el GLOSS.

Los temas abordados en la reunión incluyeron una norma para tablas de mareas digitales; las aplicaciones dinámicas de las mareas en el ECDIS; una norma para la transmisión de datos de mareas en tiempo real; una definición revisada del Nivel Medio del Mar para las zonas sometidas a las mareas y las zonas sin mareas, cubierta por la Resolución de la OHI No. 3/1919, según enmendada (Dátums y Marcas de Nivelación) y la creación y el mantenimiento de estructuras de referencia verticales para superficies batimétricas de alta resolución.

El texto revisado de la Resolución de la OHI No. 3/1919, según enmendada, fue aprobado y será presentado para su aprobación en la 5ª Reunión del HSSC, en Noviembre, antes de solicitar la aprobación de los Estados Miembros de la OHI. La reunión precisó también el alcance de las prescripciones iniciales relativas a la aplicación dinámica de las mareas en el ECDIS, que será presentado en la reunión del TSMAD, que se celebrará en Silver Spring a mediados de junio. Los miembros presentes, reconociendo la creciente carga de trabajo del GT y la complejidad de los temas relativos a la S-100 por tratar, sugirieron que podría considerarse alargar un día la duración de la reunión, mientras que invitaron también a expertos de la industria a participar en las discusiones.

El informe de la reunión y todos los documentos están disponibles en la sección del TWLWG del sitio Web de la OHI. Gwenaële JAN (SHOM - Francia) y Chris JONES (SH del RU) fueron elegidos Presidente y Vice-Presidente respectivamente.

La reunión decidió aceptar la amable propuesta de Australia de celebrar la 6ª Reunión del TWLWG en el Servicio Hidrográfico Australiano, en Wollongong, habiendo sugerido como fechas del 7 al 11 de Abril del 2014.



**TWLWG 5 en sesión  
en la Agencia Finlandesa de Transportes**



**Visita del TWLWG al Mareógrafo de Helsinki**



## TALLER SOBRE LAS SOLUCIONES DE “SATELLITE APPLICATIONS CATAPULT” SOBRE LA ELABORACION DE NORMAS PARA LA INDUSTRIA Y DE ESPECIFICACIONES PARA LA BATIMETRIA A PARTIR DE OBSERVACIONES SATELITALES

Harwell, RU, 20 de Mayo

Invitado por los organizadores, el Presidente WARD representó a la OHI en un taller organizado por “*Satellite Applications Catapult*” del RU, para discutir sobre los temas técnicos relativos a la evaluación de datos batimétricos derivados por satélite y sobre las normas actuales aplicables a los datos hidrográficos. El “*Satellite Applications Catapult*” es uno de los siete centros tecnológicos de punta, sin fines de lucro, que representa un programa de inversión del sector público y privado de mil millones de £ en el RU durante los próximos cinco años. Esta compañía intenta estimular el potencial innovador de las comunidades industriales y académicas para adaptarse a la realidad del mercado.

Este taller fue el primero de una serie de cuatro; los otros tratarán sobre: un estudio de mercado para el desarrollo y el suministro de datos marítimos ambientales derivados por satélite, el movimiento del agua y los medios de fusionar la batimetría derivada por satélite a partir de sensores múltiples en una serie de datos consolidados.



**El Prof. Nick Veck, Director del Programa, “*Satellite Applications Catapult*”, dirigiéndose a los participantes del taller.**

Aunque la batimetría derivada por satélite ha sido utilizada durante algún tiempo como apoyo de ciertas cartas y otras actividades, queda aún por demostrar si responde bien a las necesidades de los usuarios – particularmente en relación con su mayor uso de cartografía náutica. Por esta razón, hay una cierta reticencia en muchos sectores a encargar la producción de batimetría derivada por satélite, aunque ésta tenga el potencial necesario para ayudar a paliar las carencias actuales en la disponibilidad de datos hidrográficos en numerosas zonas del mundo.

El principal resultado del taller fue el concepto de un grupo de trabajo patrocinado por “*Space Applications Catapult*”, que tratará los puntos siguientes:

- un programa de evaluación riguroso, para datos batimétricos derivados por satélite;
- un modo de comprender totalmente la totalidad de los valores de incertidumbre propagados para esta tecnología;
- el desarrollo de parámetros con el fin de establecer normas para la industria;
- la elaboración de especificaciones iniciales de la industria para la recogida de datos batimétricos derivados por satélite.

El Comité Directivo seguirá muy de cerca el trabajo del programa “*Catapult*”, puesto que este trabajo puede ser de una gran pertinencia e interés para los Estados Miembros.

## 36ª REUNION CONSULTIVA DEL TRATADO ANTARTICO Bruselas, Bélgica, 20-29 de Mayo

La 36ª Reunión Consultiva del Tratado Antártico (ATCM36) se celebró en Bruselas, en Mayo. La Reunión Consultiva del Tratado Antártico es el foro principal en el que los representantes de las Partes del Tratado Antártico intercambian información y formulan medidas, decisiones y resoluciones para promover los principios y objetivos del Tratado. La OHI fue invitada a la ATCM en calidad de Experto y estuvo representada en la reunión por el Presidente Robert WARD.

Como parte de la ceremonia de apertura, el Príncipe Alberto II de Mónaco se dirigió a más de 450 delegados que representaban a los 50 Estados Partes del Tratado Antártico y a organizaciones Observadoras reconocidas e invitadas en calidad de expertos. El Príncipe instó a los delegados a seguir administrando la Antártida en el plano internacional. Mencionó en particular que, al igual que la cooperación internacional en investigación científica, debería considerarse la internacionalización de la infraestructura y los servicios antárticos. Merece la pena observar que la OHI, a través de su Comisión Hidrográfica sobre la Antártida, coordina ya los levantamientos y la cartografía entre todos los Estados con intereses cartográficos en la región, evitando de este modo la duplicación y obviamente ganando en eficacia. Esto debería verse como un ejemplo claro de la infraestructura y los servicios internacionales.

*SAS el Príncipe Alberto II de Mónaco (a la derecha de la pantalla) espera su oportunidad de dirigirse a la ATCM*



El Presidente WARD presentó el informe de la OHI, que describía el estado de los levantamientos hidrográficos y la cartografía náutica en la Antártida. El informe destacó el hecho de que más del 95 por ciento de las aguas antárticas siguen sin levantar, lo que plantea serios riesgos de accidentes marítimos e impide la gestión de las actividades marítimas. Observando que el nivel de actividad humana en la Antártida está aumentando enormemente, el informe manifestaba su preocupación porque los recursos para las actividades hidrográficas estaban disminuyendo al mismo tiempo. Para evitar desastres, la OHI recomendó a la ATCM: considerar las serias deficiencias en hidrografía y cartografía en la Antártida y su impacto en las actividades; animar a las Partes a aumentar su apoyo a los levantamientos y la cartografía de la Antártida; animar a los Estados a atribuir recursos adecuados para acelerar la producción de cartas de papel y de Cartas Electrónicas de Navegación de la Antártida; y adoptar la Recomendación propuesta por la ATCM sobre la hidrografía y la cartografía náutica desarrollada por la Comisión Hidrográfica sobre la Antártida.

Los delegados de la ATCM tomaron nota del informe de la OHI pero no comentaron ni implementaron ninguna iniciativa específica destinada a efectuar mejoras de la situación que les había sido descrita.

La 37ª reunión de la ATCM se celebrará en Brasilia, Brasil, en Mayo del 2014.

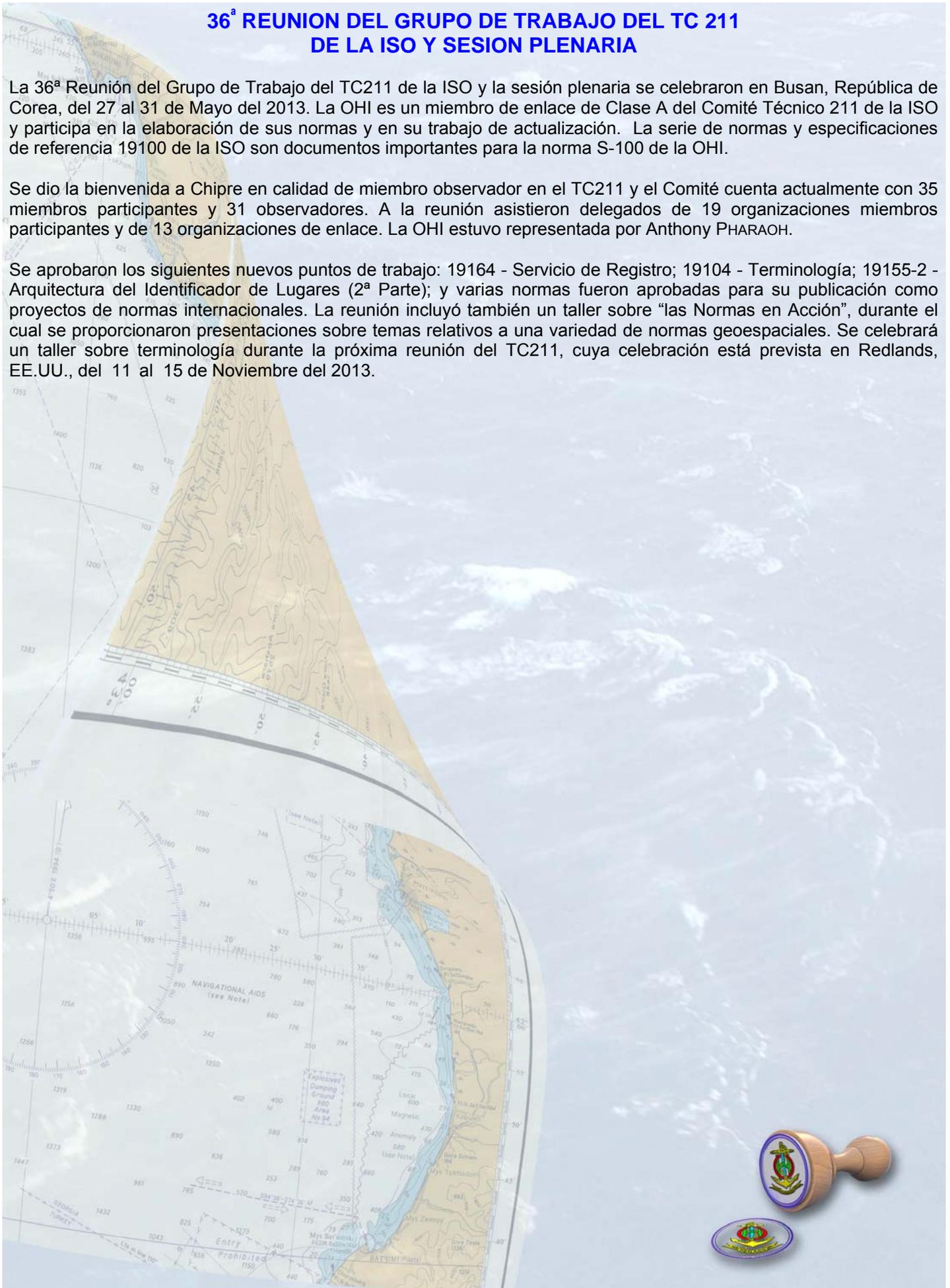


## 36ª REUNION DEL GRUPO DE TRABAJO DEL TC 211 DE LA ISO Y SESION PLENARIA

La 36ª Reunión del Grupo de Trabajo del TC211 de la ISO y la sesión plenaria se celebraron en Busan, República de Corea, del 27 al 31 de Mayo del 2013. La OHI es un miembro de enlace de Clase A del Comité Técnico 211 de la ISO y participa en la elaboración de sus normas y en su trabajo de actualización. La serie de normas y especificaciones de referencia 19100 de la ISO son documentos importantes para la norma S-100 de la OHI.

Se dio la bienvenida a Chipre en calidad de miembro observador en el TC211 y el Comité cuenta actualmente con 35 miembros participantes y 31 observadores. A la reunión asistieron delegados de 19 organizaciones miembros participantes y de 13 organizaciones de enlace. La OHI estuvo representada por Anthony PHARAOH.

Se aprobaron los siguientes nuevos puntos de trabajo: 19164 - Servicio de Registro; 19104 - Terminología; 19155-2 - Arquitectura del Identificador de Lugares (2ª Parte); y varias normas fueron aprobadas para su publicación como proyectos de normas internacionales. La reunión incluyó también un taller sobre "las Normas en Acción", durante el cual se proporcionaron presentaciones sobre temas relativos a una variedad de normas geoespaciales. Se celebrará un taller sobre terminología durante la próxima reunión del TC211, cuya celebración está prevista en Redlands, EE.UU., del 11 al 15 de Noviembre del 2013.



## 1ª REUNION DEL GRUPO DE TRABAJO DE LA OHI SOBRE LAS CORRIENTES DE SUPERFICIE

NOAA, Silver Spring, Maryland, EE.UU., 29-31 de Mayo

El Grupo de Trabajo sobre las Corrientes de Superficie (SCWG), al que el Comité de Normas y Servicios Hidrográficos de la OHI (HSSC) ha atribuido la tarea de desarrollar normas para la difusión y la presentación de información sobre las corrientes de superficie, importantes para la navegación, en las ENC's, en un ECDIS, celebró su 1ª reunión (SCWG 1) en la Oficina de Levantamientos Costeros (OCS), Administración Nacional para el Océano y la Atmósfera (NOAA), en Silver Spring, Maryland, EE.UU., del 29 al 31 de Mayo del 2013. Asistieron a la reunión representantes de Canadá, EE.UU., España, Francia, Países Bajos, y del BHI. David WYATT, Adjunto a los Directores, representó al BHI.

El SCWG recibió presentaciones sobre el desarrollo de las Especificaciones de Producto de la S-100 y los desarrollos del concepto inicial, de la NOAA y del Servicio Hidrográfico Canadiense (SHC) respectivamente. El SCWG elaboró entonces un cuestionario sobre los Levantamientos Hidrográficos para definir las necesidades de los usuarios y sus usos potenciales, según lo requerido por la Resolución de la OHI No. 2/2007. El SCWG redactó también un Programa de Trabajo para el periodo 2013-2017, que será sometido a la 5ª Reunión del HSSC para su aprobación. Se preparó un esbozo de las necesidades, para su presentación a la 26ª Reunión del TSMAD y a la 5ª Reunión del DIPWG, con el objetivo de confirmar que los progresos efectuados tomaban la buena dirección, intentando obtener también directivas e información de los colaboradores de la industria para participar en el desarrollo de la Especificación de Producto.

Se decidió que una reunión sería benéfica, una vez que se hubiesen analizado los resultados del cuestionario y que se hubiese obtenido una mayor claridad sobre las necesidades de los usuarios/clientes. Se proyecta celebrar la 2ª Reunión del SCWG del 17 al 19 de Junio del 2014, en Norteamérica.

El informe y el conjunto de documentos de la reunión están disponibles en la sección del SCWG, en el sitio Web de la OHI. Kurt HESS (NOAA - EE.UU.) y Louis MALTAIS (SHC - Canadá) fueron confirmados como Presidente y Vice-Presidente respectivamente.



La SCWG 1 en sesión en la OCS, NOAA



La SCWG 1 delante de la Oficina de Levantamientos Costeros, NOAA



## 11ª REUNION DEL SUBCOMITE DE CREACION DE CAPACIDADES (CBSC11)

Wollongong, Australia, 30 de Mayo - 1 de Junio

La 11ª reunión del Subcomité de Creación de Capacidades (CBSC11) se celebró en Wollongong, Australia, del 30 de Mayo al 1 de Junio. A la reunión asistieron 11 miembros y 29 observadores de 21 países. El BHI estuvo representado por el Presidente Robert WARD, el Director Mustafa IPTES y el Adjunto a los Directores Alberto COSTA NEVES (Secretario del CBSC).

La revisión de la Estrategia de Creación de Capacidades (CB) de la OHI fue uno de los temas principales del orden del día. La XVIIIª Conferencia Hidrográfica Internacional había atribuido al CBSC la tarea de revisar dicha estrategia. Los resultados de la revisión se transmitirán a la 5ª Conferencia Hidrográfica Internacional Extraordinaria en el 2014. Durante la reunión, el CBSC identificó los temas principales que se iban a tratar y el calendario establecido para el proceso de revisión. Los temas principales, para su consideración como parte del proceso de revisión, serán: la posibilidad de financiar equipo como parte de la creación de capacidades; el establecimiento de directivas sobre el nivel de creación de capacidades disponible para los Estados no Miembros; la necesidad de proyectos exhaustivos y el uso de consultores para ayudar con o entregar programas de creación de capacidades; el uso de la C-55 - *Estado de los Levantamientos Hidrográficos y la Cartografía Náutica a nivel mundial* como base de datos del perfil de un país; el uso limitado de fondos para apoyar los procesos administrativos; la cooperación con las partes asociadas; el desarrollo de cursos estándar en Infraestructuras de Datos Marítimos Espaciales (MSDs); y la necesidad creciente de cursos sobre levantamientos hidrográficos en la categoría B del IBSC.



**Los participantes de la 11ª reunión del CBSC**

El CBSC aprobó dos nuevos Procedimientos de CB (7 - solicitud de cursos, talleres técnicos, seminarios y asistencia financiera, y 8 - gestión de las finanzas para los proyectos), que entrarán en vigor inmediatamente. El CBSC decidió también establecer "Directivas" con el fin de orientar el trabajo de los coordinadores de CB en cada Comisión Hidrográfica Regional (CHR).

El CBSC agradeció la importante contribución de la Organización Marítima Internacional (OMI) al apoyar la creación de servicios hidrográficos en los países en vías de desarrollo, a través de su Programa de Cooperación Técnica Integrada. El CBSC reconoció también el apoyo de Noruega en el desarrollo del Sistema de Gestión de CB y en el programa de Indicadores de Rendimiento (*Performance Indicators*) (PIs). Se discutió sobre las cifras preliminares para los PIs estratégicos y se transmitieron a la 5ª reunión del IRCC.

El CBSC agradeció las importantes contribuciones efectuadas por la República de Corea y la "Nippon Foundation" de Japón al Programa de Creación de Capacidades de la OHI, e identificó también un proceso de evaluación de riesgos desarrollado por Nueva Zelanda como instrumento muy útil para establecer prioridades en los levantamientos y en la cartografía de la región, al igual que para orientar las actividades y los proyectos de CB. El CBSC reconoció también la contribución de las partes asociadas de la industria al programa de Creación de Capacidades de la OHI y la necesidad de desarrollar una mayor participación con los socios de la industria.

El CBSC discutió sobre sus experiencias y sobre las enseñanzas adquiridas de la ejecución del Programa de Creación de Capacidades del 2012 y del 2013 (CBWP) y revisó las actividades asociadas al Programa de Trabajo de CB de la OHI del 2013. Esto se utilizó para adaptar el futuro programa. El CBSC revisó las propuestas de proyectos

de CB sometidos por las CHRs y redactó el Programa de Trabajo de CB de la OHI para el 2014, enumerando los proyectos aprobados por orden de prioridad, de modo que puedan emprenderse los proyectos adicionales si hay fondos disponibles durante el año.

La próxima reunión del CBSC se celebrará en Brest, Francia, del 14 al 16 de Mayo del 2014. El informe completo de la reunión será publicado en el sitio web de la OHI.



# JUNIO

## 5ª REUNION DEL COMITE DE COORDINACION INTER-REGIONAL Wollongong, Australia, 3-4 de Junio

La 5ª reunión del Comité de Coordinación Inter-Regional (IRCC5) se celebró en Wollongong, Australia, los días 3 y 4 de Junio del 2013. El IRCC es, en efecto, el Comité Director de la OHI que supervisa el Programa 3 de la OHI, que se refiere principalmente a la cooperación inter-regional y a las actividades de creación de capacidades. A la reunión asistieron los Presidentes o representantes de las 15 Comisiones Hidrográficas Regionales (CHRs), los organismos subordinados del IRCC y 24 observadores; un total de 43 participantes de 22 países. El BHI estuvo representado por el Presidente Robert WARD, el Director Mustafa IPTES y el Adjunto a los Directores Alberto COSTA NEVES.



**Los delegados de la 5ª reunión del IRCC reunidos en la playa de Wollongong**

El Comité examinó los logros y los desafíos a los que se estaban enfrentando las CHRs y los organismos subordinados del IRCC, la situación actual de los levantamientos hidrográficos y las cartas náuticas a nivel mundial, el progreso en el suministro de esquemas completos de ENC's, el desarrollo de un proceso de evaluación de riesgos para los levantamientos y la cobertura cartográfica en el Pacífico Suroeste, las iniciativas de colaboración entre las organizaciones de partes asociadas, el impacto del Programa de Creación de Capacidades de la OHI, el establecimiento de la nueva Región N de Cartas INT que cubren la región ártica, el desarrollo de una base de datos SIG de la OHI para el Antártico y su extensión propuesta para apoyar el Programa de Creación de Capacidades y las Publicaciones de la OHI C-55 - *Estado de los Levantamientos Hidrográficos y la Cartografía Náutica a nivel Mundial*, S-11 - *Directivas para la Preparación y el Mantenimiento de Esquemas de Cartas Internacionales* y *Catálogo de Cartas Internacionales (INT)*, P-5 - *Anuario de la OHI* y otras.

El IRCC aprobó los Términos de Referencia revisados para su Grupo de Trabajo sobre la Base Mundial de Datos de Cartas Electrónicas de Navegación (WENDWG) y aprobó las Directivas WEND revisadas para su sumisión a los Estados Miembros con vistas a su aprobación. También aprobó un programa de trabajo para la revisión de la Estrategia de Creación de Capacidades de la OHI, que será considerado posteriormente durante la 5ª Conferencia Hidrográfica Internacional Extraordinaria (CHIE5). Una definición inicial de *Límite Cartográfico* propuesta por Malasia fue aprobada por el Comité para considerar posteriormente su inclusión en las publicaciones pertinentes de la OHI.

La importancia de proporcionar un catálogo autorizado de ENC's fue reconocida por el Comité. Este último reconoció también que era importante que los Estados Miembros proporcionasen acceso a sus cartas de papel INT y a sus ENC's en conformidad con el Artículo 19 del Reglamento General de la OHI. El Comité aprobó las revisiones de las Publicaciones de la OHI B-6 - *Normalización de Formas del Relieve Submarino*, S-5 - *Normas de Competencia para Hidrógrafos* y S-8 - *Normas de Competencia para Cartógrafos Náuticos*, para su sumisión a los Estados Miembros con vistas a su adopción. El IRCC adoptó un documento exponiendo varias tareas y reglas administrativas que se aplicarán a sus operaciones y estableció nuevos procedimientos para la sumisión de informes y documentos para las reuniones del IRCC.

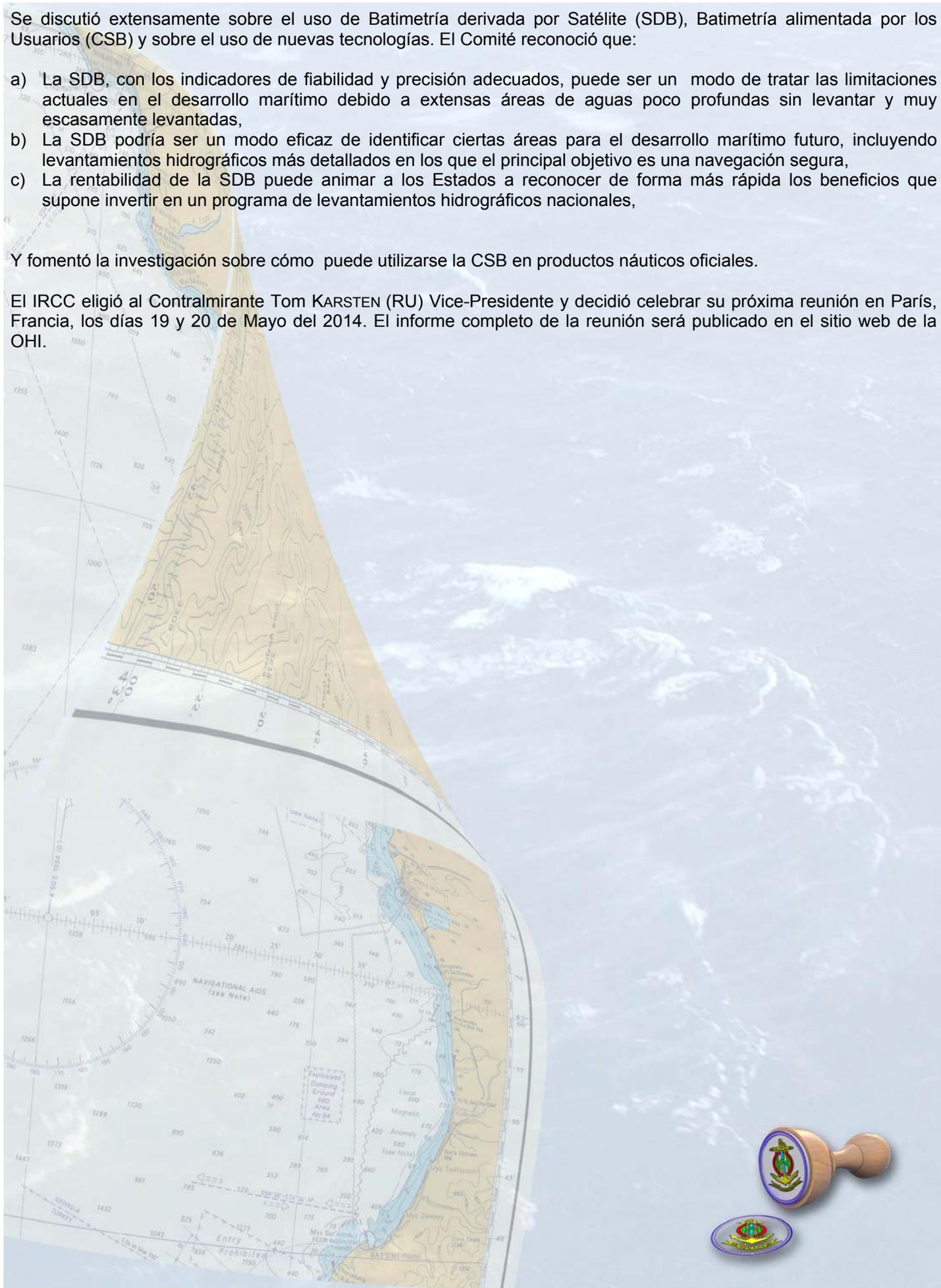


Se discutió extensamente sobre el uso de Batimetría derivada por Satélite (SDB), Batimetría alimentada por los Usuarios (CSB) y sobre el uso de nuevas tecnologías. El Comité reconoció que:

- a) La SDB, con los indicadores de fiabilidad y precisión adecuados, puede ser un modo de tratar las limitaciones actuales en el desarrollo marítimo debido a extensas áreas de aguas poco profundas sin levantar y muy escasamente levantadas,
- b) La SDB podría ser un modo eficaz de identificar ciertas áreas para el desarrollo marítimo futuro, incluyendo levantamientos hidrográficos más detallados en los que el principal objetivo es una navegación segura,
- c) La rentabilidad de la SDB puede animar a los Estados a reconocer de forma más rápida los beneficios que supone invertir en un programa de levantamientos hidrográficos nacionales,

Y fomentó la investigación sobre cómo puede utilizarse la CSB en productos náuticos oficiales.

El IRCC eligió al Contralmirante Tom KARSTEN (RU) Vice-Presidente y decidió celebrar su próxima reunión en París, Francia, los días 19 y 20 de Mayo del 2014. El informe completo de la reunión será publicado en el sitio web de la OHI.



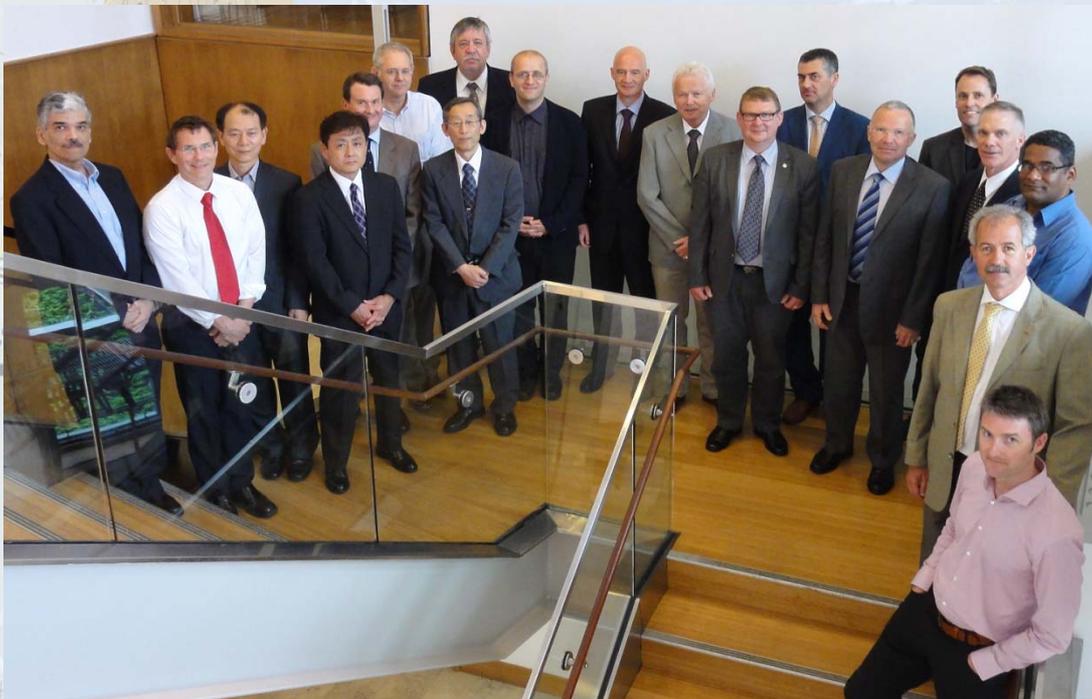
## 16ª REUNION DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE LA NORMALIZACION DE PUBLICACIONES NAUTICAS

Silver Spring, Maryland, EE.UU., 3-7 de Junio

La 16ª Reunión del SNPWG se celebró en el Centro Cívico de Silver Springs y fue presidida por el Sr. Jens SCHRÖDER-FÜRSTENBERG (Alemania). Participaron en la reunión representantes de los siguientes Estados Miembros y colaboradores de la industria: Alemania, Corea, Dinamarca, EE.UU., España, Finlandia, Francia, Japón, Noruega, RU, Caris, Jeppesen y NOVACO. El BHI estuvo representado por Anthony PHARAOH, Adjunto a los Directores, Tecnología Digital.

Algunos de los temas discutidos en la reunión incluyeron los resultados de un cuestionario sobre información referente a publicaciones náuticas. Los navegantes indicaron casi unánimemente que la Información sobre la Gestión del Tráfico es la información más beneficiosa en las publicaciones náuticas, seguida de las Marcas de Navegación, la Hidrografía y la Información por Radioseñales respectivamente. El GT siguió trabajando en las especificaciones de producto para las radioseñales y las zonas marinas protegidas. Se discutió sobre varias extensiones propuestas de la Norma S-100 (requeridas para el trabajo futuro sobre las publicaciones náuticas) y se incluyeron en el informe del SNPWG a la reunión conjunta TSMAD DIPWG, que debía celebrarse la semana siguiente en el mismo lugar.

La celebración de la próxima reunión del SNPWG está prevista en Abril del 2014, en Rostock, Alemania.



Los participantes de la 16ª Reunión del SNPWG.



## VIAJE DE ESTUDIOS DEL « GRUPO AELC » DEL CONSEJO DE LA UNION EUROPEA

**Mónaco, Principado de Mónaco, 4-6 de Junio**

El Gobierno del Principado invitó y acogió a una delegación de veintiocho diplomáticos y altos funcionarios del “Grupo AELC” (Asociación Europea de Libre Comercio) del 4 al 6 de Junio, como parte de un viaje de estudios a Mónaco, para que adquiriesen una mejor comprensión de los aspectos institucionales, económicos y sociales de Mónaco, con vistas a preparar un informe sobre las relaciones de la Unión Europea con terceros países de pequeñas dimensiones.

La delegación se reunió también con representantes de entidades institucionales y privadas monegascas, y también de organizaciones internacionales con sede en Mónaco. El Director Gilles BESSERO, acompañado del Adjunto a los Directores David WYATT, hizo una presentación sobre la OHI. Esta presentación fue una buena oportunidad para mencionar que tres Estados costeros miembros de la Unión Europea (Bulgaria, Lituania y Malta) no son miembros aún de la OHI.

Para toda información adicional, le rogamos consulte :

<http://www.gouv.mc/Action-Gouvernementale/Monaco-a-l-International/Actualites/Voyage-d-etude-du-Groupe-A.E.L.E.-du-Conseil-de-l-Union-europeenne>

## SEMINARIO DE SENSIBILIZACIÓN REGIONAL DE LA OMI SOBRE LA SEGURIDAD DE LA NAVEGACIÓN

**Bangkok, Tailandia, 4 a 7 de Junio**

Un seminario regional sobre la seguridad de la navegación fue celebrado en Bangkok, Tailandia, del 4 al 7 de Junio del 2013. El seminario fue organizado por la OMI, en cooperación con la Organización Hidrográfica Internacional (OHI) y con la Academia Mundial de la Asociación Internacional de Señalización Marítima (AMM de la AISM) como parte de la iniciativa de Creación de Capacidades de las NU “Unidos en la Acción” y fue albergado por el Departamento Marítimo de Tailandia. La OHI estuvo representada por el Director Mustafa IPTES, que proporcionó sesiones informativas detalladas sobre temas hidrográficos de actualidad, incluyendo la cobertura de ENC’s, el ECDIS y las anomalías operativas en el ECDIS y el rol de la OHI en su programa de Creación de Capacidades.

El objetivo del seminario fue aumentar la toma de conciencia entre las autoridades regionales responsables de la seguridad marítima, proporcionando una visión general de los métodos a utilizar para mejorar la seguridad de la navegación y la eficacia del tráfico marítimo en la zona. El seminario se centró en las obligaciones impuestas a los Estados costeros tras la implementación del Capítulo V de SOLAS revisado en el 2002 y en los instrumentos desarrollados recientemente para evaluar el riesgo asociado con un tráfico marítimo muy denso en vías navegables críticas, mejorando de este modo la seguridad de la navegación y la supervisión del tráfico.

**El Director IPTES informa a la audiencia del seminario**

El seminario contó con la participación de 54 altos funcionarios de la administración y técnicos, responsables de la seguridad de la navegación en Bangladesh, Brunei Darussalam, Camboya, China, Filipinas, Hong Kong (China), Indonesia, Malasia, Myanmar, Pakistán, Papúa Nueva Guinea, República Democrática Popular de Corea, República Islámica de Irán, Sri Lanka, Tailandia y Vietnam.



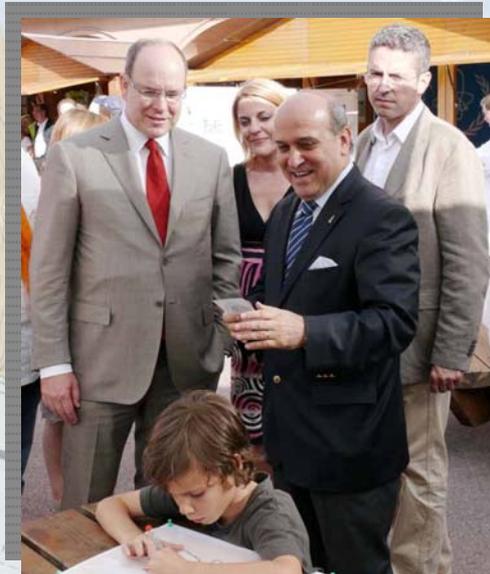
## MONACOLOGY 2013

Mónaco, Principado de Mónaco, 10-14 de Junio

*Monacology 2013*, la Semana de Sensibilización Monegasca para aumentar la toma de conciencia de los niños sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo Sostenido, se celebró en el Quai Antoine 1<sup>er</sup>, del 10 al 14 de Junio del 2013, con el apoyo de S.A.S. el Príncipe Alberto II, de la Princesa Charlene de Mónaco, y también del Departamento de Enseñanza de Mónaco.

La OHI participó en *Monacology* por primera vez, con un stand, que fue una de las atracciones del acontecimiento. Más de 350 alumnos de colegios locales de Mónaco y limítrofes franceses visitaron el stand de la OHI y apreciaron grandemente las actividades realizadas en el mismo, orientados por el personal BHI. Cada visitante pudo dibujar su carta del Mar Mediterráneo, utilizando papel de calco y/o sus manos al construir una carta con las piezas de un rompecabezas magnético. Un adhesivo con el logo de la OHI y una tarjeta identificativa de la OHI indicando "Hidrógrafo Junior" fueron entregados a cada niño, en reconocimiento por sus esfuerzos.

El stand de la OHI fue honrado con la visita de S.A.S. el Príncipe Alberto II el lunes 10 de Junio, durante la Inauguración de la Semana *Monacology* y el Director IPTES hizo una presentación sobre la OHI y las actividades relativas a *Monacology*. Fue una buena oportunidad para aumentar la concienciación de la hidrografía, para explicar el rol de la OHI a la población local y, particularmente, a las generaciones más jóvenes.



**El acontecimiento "Monacology" fue inaugurado por S.A.S. el Príncipe Alberto II de Mónaco.**



## DESAYUNO-DEBATE DEL “MONACO PRESS CLUB” CON OCASIÓN DEL DÍA MUNDIAL DE LA HIDROGRAFÍA

Mónaco, Principado de Mónaco, 13 de Junio del 2013

El “*Monaco Press Club*” y el Comité Directivo organizaron el 13 de Junio del 2013, en los locales del BHI, un desayuno-debate con ocasión de la próxima celebración del Día Mundial de la Hidrografía. Esta manifestación reunió a unos veinte representantes de los medios de comunicación y la sociedad civil, entre los cuales se contaban el Sr. Henri FISSORE, Embajador en misión en el Ministerio de Estado del Gobierno del Principado de Mónaco, el Sr. Jean-Louis GRINDA, Presidente de la Comisión del Medio Ambiente y de la Calidad de Vida del Consejo Nacional del Principado, y el Sr. Jean-Pierre MARGOSSIAN, Presidente del “*Monaco Press Club*”.

Animados por el Sr. Noël METTEY y la Sra. Joëlle DEVIRAS, Vice-Presidentes del “*Monaco Press Club*”, los debates permitieron al Director Gilles BESSERO presentar los desafíos de la hidrografía y la cartografía marina en el contexto de la economía azul y de dar a conocer el rol y las actividades de la OHI. Esta manifestación dio lugar a tres entrevistas, a saber: Radio Monaco, Riviera Radio y Monaco Info<sup>vi</sup>.

**MONACO Press Club**

Bienvenue au petit-déjeuner débat  
sur  
l'Organisation hydrographique internationale

**World Hydrography Day 2013**  
Hydrography - underpinning the Blue Economy

*Journée mondiale de l'hydrographie 2013*  
*L'hydrographie - à l'appui de l'économie bleue*

<sup>vi</sup> <http://www.monacochannel.mc/Chaines/Monaco-Info-Les-Reportages/Videos/Journee-mondiale-de-l-hydrographie>

## REUNION CONJUNTA DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE EL MANTENIMIENTO DE LA NORMA DE TRANSFERENCIA Y EL DESARROLLO DE APLICACIONES (TSMAD) Y EL GRUPO DE TRABAJO SOBRE LA REPRESENTACION DE INFORMACION DIGITAL (DIPWG)

Silver Spring, Maryland, EE.UU., 10-14 de Junio

Representantes de los siguientes Estados Miembros asistieron a la reunión conjunta del TSMAD 26 y el DIPWG 5: Alemania, Australia, Brasil, Canadá, Corea (Rep. de), Dinamarca, EE.UU., Federación Rusa, Finlandia, Francia, Japón, Países Bajos, Noruega, RU, Sudáfrica y Suecia. Asistieron también a la reunión 25 participantes adicionales procedentes de la enseñanza y la industria. El BHI estuvo representado por Anthony PHAROAH, Adjunto a los Directores, Tecnología Digital.

El C.A. Gert GLANG inauguró la reunión e hizo comentarios sobre la importancia de la labor que estaba siendo llevada a cabo por los grupos de trabajo. Dicha labor incluye las mejoras que se están efectuando a las normas y especificaciones existentes que apoyan la producción de ENC's y su representación en el ECDIS, y también el trabajo de desarrollo asociado al Modelo Universal de Datos Hidrográficos de la S-100 y a la especificación de producto de la S-101.

La reunión fue presidida conjuntamente por el Sr. Barrie GREENSLADE (RU) y el Sr. Colby HARMAN (EE.UU.), y cubrió temas relativos a la representación en el ECDIS existente, la codificación de ENC's al igual que los temas referentes al desarrollo del nuevo modelo de representación de la S-100, y a la nueva especificación de producto de la S-101.

Australia (Geoscience Australia) sometió una propuesta de especificación de producto S-10n para el intercambio de información sobre fronteras marítimas. Distintos grupos se reunieron para trabajar sobre nuevas ediciones de los documentos de la S-52 y la S-58, y sobre las colecciones de datos de pruebas de la S-64. Se discutió sobre el nuevo modelo de representación de la S-100, y se proporcionaron informes de situación sobre las tareas de desarrollo de la S-101 que están siendo emprendidas por el grupo.

Está previsto que la próxima reunión del TSMAD se celebre en Brasil durante la semana que empieza el 2 de Diciembre del 2013, y se anticipa que la próxima reunión conjunta se celebrará en Abril o en Mayo del 2014.



Los participantes de la reunión conjunta del TSMAD 26 y el DIPWG 5



## 92ª SESIÓN DEL COMITÉ DE SEGURIDAD MARÍTIMA DE LA OMI Y SIMPOSIO DE LA OMI SOBRE EL FUTURO DE LA SEGURIDAD DE LOS BUQUES

Londres, RU, 10-21 de Junio

### MSC92

El Comité de Seguridad Marítima (MSC) es el organismo técnico superior de la Organización Marítima Internacional. Las funciones del MSC son considerar los asuntos relacionados con las ayudas a la navegación, la construcción y el equipo de buques, el personal desde el punto de vista de la seguridad, las reglas para la prevención de colisiones, la manipulación de cargas peligrosas, los procedimientos y los requisitos de la seguridad marítima, la información hidrográfica, los cuadernos de bitácora y los registros de navegación, las investigaciones sobre accidentes marítimos, la búsqueda y el salvamento y cualquier otro asunto que afecte directamente a la seguridad marítima. La 92ª sesión del Comité de Seguridad Marítima de la OMI (MSC 92) se celebró en la sede de la OMI, en Londres, del 12 al 21 de Junio. El Presidente y el Adjunto a los Directores WYATT representaron a la OHI.



*El MSC92 de la OMI en la sesión plenaria*

De especial interés para la OHI, el MSC aprobó el proyecto de propuesta de enmiendas al cuestionario sobre instalaciones basadas en la costa para el Sistema Mundial de Socorro y Seguridad Marítimos (SMSSM), las Resoluciones de la OMI A.705(17) relativa a la Difusión de Información sobre Seguridad Marítima y A.706(17) sobre el Servicio Mundial de Radioavisos Náuticos, habiendo sido aprobadas todas ellas por la 17ª sesión de su Subcomité sobre Radiocomunicaciones y Búsqueda y Salvamento (COMSAR). Estas serán divulgadas por la Secretaría de la OMI como MSC.1/Circ.1382/Rev.2, MSC.1/Circ.1287/Rev.1 y MSC.1/Circ.1288/Rev.1 respectivamente.

El MSC trató también otros asuntos relativos a la hidrografía y a la cartografía náutica, incluyendo los asuntos resultantes de la 57ª sesión de su Subcomité de Proyecto y Equipo del Buque (DE 57) en relación con el Desarrollo de un Código Obligatorio para Buques que operan en Aguas Polares (el Código Polar). La OHI hizo una intervención, destacando el estado inadecuado de los levantamientos hidrográficos y la cartografía en las regiones polares y solicitó al MSC que reconociese que es responsabilidad de la OMI animar a todos los Estados costeros de la Organización a cumplir con sus obligaciones de proporcionar servicios hidrográficos y de cartografía náutica conforme a la Regla 9 del Capítulo V de SOLAS. La OHI recibió un firme apoyo, particularmente de Australia y Alemania, que destacaron también el posible uso de Batimetría Satelital (SDB) como método para obtener datos, para su uso en cartas de zonas remotas, y de la Cámara Internacional de Navegación (ICS), que llamó su atención sobre la cantidad limitada de datos hidrográficos que están disponibles en zonas remotas, no sólo en las regiones polares. El MSC tomó nota de todos los comentarios y dio instrucciones para que se enviasen a la 59ª sesión de su Subcomité sobre la Seguridad de la Navegación (NAV 59), junto con temas asociados resultantes del DE 57, para su consideración. El MSC aprobó también una reunión intersesional de su Grupo de Trabajo sobre el Código Polar, que se celebrará entre el 30 de Septiembre y el 4 de Octubre, cuatro semanas después de la 59ª sesión de NAV.

Los Estados Unidos presentaron un documento informativo sobre el sistema satelital de teléfonos móviles *Iridium* y solicitaron al MSC que permitiese a EE.UU. seguir adelante con los procesos administrativos requeridos para permitir el reconocimiento del sistema *Iridium* como proveedor del Sistema Mundial de Socorro y Seguridad Marítimos (SMSSM). Se anticipa que este tema será discutido por el Subcomité de la OHI sobre el Servicio Mundial de Radioavisos Náuticos (SMRN) en su 5ª Reunión, cuya celebración está prevista en Mónaco, en Octubre del 2013.

La 92ª Sesión del MSC discutió sobre la reorganización propuesta de la estructura del Comité de la OHI y aprobó la configuración propuesta para el nuevo Subcomité a partir del 2014. La aprobación de esta última será considerada por las próximas sesiones del Consejo y de la Asamblea de la OMI. Los organismos subsidiarios de la OMI reestructurados que informan al Comité de Seguridad de la Navegación (MSC) y al Comité de Protección del Medio Marino (MEPC) llevarán los siguientes títulos:

- ✓ Los Subcomités de Proyecto y Equipo del Buque, de Protección Anti-incendios y de Estabilidad, Líneas de Carga y Seguridad de Pesqueros se fusionarán para convertirse en el Subcomité de Sistemas y Equipo de Buques (SSE) y en el Subcomité de Diseño y Construcción de Buques (SDC);
- ✓ Los Subcomités de Seguridad de la Navegación y de Radiocomunicaciones y Búsqueda y Salvamento se fusionarán para convertirse en el Subcomité de Navegación, Comunicaciones, Búsqueda y Salvamento (NCSR);
- ✓ Se cambiará el nombre del Subcomité de Líquidos y Gases a Granel a Subcomité de Prevención y Respuesta a la Contaminación (PPR);
- ✓ Se cambiará el nombre del Subcomité de Mercancías Peligrosas, Cargas Sólidas y Contenedores a Subcomité del Transporte de Cargas y Contenedores (CCC);
- ✓ Se cambiará el nombre del Subcomité de Implantación por el Estado de Abanderamiento a Subcomité de Implantación de los Instrumentos de la OMI (III);
- ✓ Se cambiará el nombre del Subcomité de Normas y Formación y Guardia a Subcomité sobre el Factor Humano, la Formación, y la Guardia (HTW).

El MSC reeligió por unanimidad al Capitán de Navío Christian BREINHOLT de Dinamarca como Presidente y al Capitán de Navío Muhamad SEGAR de Singapur como Vice-Presidente del Comité para el 2014. La próxima sesión del MSC se celebrará en la sede de la OMI, en Mayo del 2014.

### **Simposio: El Futuro de la Seguridad de los Buques**

La OMI organizó un simposio sobre el Futuro de la Seguridad de los Buques, en la sede de la OMI, en Londres, del 10 al 11 de Junio, justo antes del MSC 92. El Adjunto a los Directores WYATT representó a la OHI.

El Simposio estuvo dividido en seis sesiones; las sesiones iniciales destacaron el estado actual de la seguridad de los buques, centrándose en las tendencias recientes en el diseño de buques, las necesidades de la sociedad y el comercio global, y los esfuerzos económicos, ambientales y de los consumidores que tienen un impacto en la seguridad marítima. Las sesiones finales examinaron los métodos utilizados para obtener resultados mejores en materia de seguridad gracias a la recogida de datos y a las metodologías de análisis para la evaluación de riesgos, a los modos de fomentar una cultura de la seguridad que vaya más allá del mero cumplimiento, y si el marco regulatorio internacional actual puede responder a los futuros desafíos identificados.

Se discutió sobre la necesidad de un nuevo Convenio SOLAS y se convino una Resolución para su consideración por el Comité de Seguridad Marítima de la OMI.



## 11ª CONFERENCIA DE LA COMISION HIDROGRAFICA DEL PACIFICO SUDESTE (CHPSE) Lima, Perú, 17-18 de Junio

La 11ª Conferencia de la Comisión Hidrográfica del Pacífico Sudeste (CHPSE) fue organizada y presidida por el Servicio Hidrográfico de Perú (Dirección de Hidrografía y Navegación - DHN) los días 17 y 18 de Junio del 2013, en Lima. Doce delegados asistieron a la Conferencia. Los participantes incluyeron a nueve representantes de tres de los cuatro Estados Miembros de la OHI de la Región (Chile, Ecuador y Perú) y a dos observadores de la industria. El Comité Directivo del BHI estuvo representado por Gilles BESSERO, que proporcionó una sesión informativa sobre los temas de actualidad de la OHI y sobre el trabajo del BHI.



La Comisión recibió una carta de excusas de Colombia, que no pudo estar presente por razones administrativas y lamentó que Panamá no hubiese respondido a su invitación a participar. Los Estados presentes informaron sobre sus actividades nacionales desde la 10ª Conferencia. Colombia presentó su informe por video-conferencia. Posteriormente, los coordinadores del HSSC, el IRCC, el CBSC y del GT WEND informaron sobre su trabajo y la Comisión habló sobre sus futuras actividades en relación con el Programa de Trabajo de la OHI. Las actividades de Creación de Capacidades para el periodo 2013-2017 fueron revisadas y aprobadas. La Comisión convino una medida que solicitaba que cada miembro sometiese por lo menos un artículo al año, para su publicación en la Revista Hidrográfica Internacional. Los dos representantes de la industria presentaron sus compañías y destacaron el apoyo que podrían proporcionar a la Comisión y a sus Estados Miembros. La Comisión confirmó su denominación, según lo adoptado en la 3ª edición de sus Estatutos: Comisión Hidrográfica Regional del Pacífico Sudeste (CHPSE).

La Comisión decidió que la próxima Conferencia se celebrará del 1 al 3 de Junio del 2015, en Guayaquil, Ecuador. Todos los documentos de la Conferencia están incluidos en la página de la CHPSE, en el sitio Web de la OHI.



## CELEBRACION DEL DIA MUNDIAL DE LA HIDROGRAFIA EN LA SEDE DE LA ORGANIZACION HIDROGRAFICA INTERNACIONAL

Mónaco, a 20 de Junio



El tema de la celebración de este año fue *"La Hidrografía - apoyando la economía azul"*, y destacaba el importante valor económico de la hidrografía para todas las actividades humanas que tienen lugar en o bajo el mar.

Esta celebración en Mónaco recibió un impulso significativo por parte de la Marina Italiana, cuyo buque hidrográfico *"Galatea"* (Comandante: Teniente de Navío Giorgio MAZZI) estaba anclado en el puerto principal de Mónaco, el *"Port Hercule"*, y estuvo abierto a los visitantes.



***El Comandante del Buque Hidrográfico "Galatea" entrega un regalo al Presidente de la OHI***

Invitados del gobierno, dignatarios locales, representantes de la industria marítima y miembros del personal de la OHI, activos y jubilados, se reunieron en la terraza de la OHI con ocasión de una recepción durante la velada. El Príncipe de Mónaco estuvo representado por SE Jacques BOISSON, Secretario de Estado.

Las celebraciones del Día Mundial de la Hidrografía en el Instituto Hidrográfico Italiano de Génova se celebraron el 13 de Junio, lo que permitió al Director del Servicio Hidrográfico de Italia, Contralmirante Andrea LIACI, asistir a la ceremonia en Mónaco.

Además, ese mismo día en la OHI se celebraba una reunión del Grupo de Trabajo de los Mares Negro y de Azov, lo que permitió a los Directores de los Servicios Hidrográficos de Georgia, la Federación Rusa, Turquía y Ucrania estar presentes.





***El Presidente WARD se dirige a los invitados durante la celebración del DMH***

El discurso pronunciado por el Presidente de la OHI Robert WARD siguió al tema de la celebración de este año. Tras este último tuvo lugar la entrega de datos procedentes de un estudio reciente llevado a cabo en la Península Antártica por el Sr. Stephen WILKINS desde su yate de exploración *Xplore*. Este estudio será transmitido a los Servicios Hidrográficos que están produciendo cartas de la Península Antártica.



## DATOS DE LEVANTAMIENTOS ANTÁRTICOS PROPORCIONADOS A LA OHI

Mónaco, a 20 de Junio

En el marco de las celebraciones del Día Mundial de la Hidrografía, celebradas en el BHI el 20 de Junio, el Sr. Stephen WILKINS presentó al Presidente de la OHI, Robert WARD, el Informe final del Estudio y los datos de levantamientos multihaz obtenidos durante recientes levantamientos efectuados desde su yate de exploración *Xplore* en la Península Antártica. En la edición de Mayo/Junio de la Revista *Hydro International* se han proporcionado amplios detalles sobre este estudio. Un breve video ilustrando este estudio está disponible también en:

<http://www.tv.reson.com/video/8153079/>

<http://member.hydro-international.com/articles/item/e95dd658f0c14c169445f1eb04854f7c>

Stephen WILKINS es el Capitán del *Xplore*. Es también un representante activo de la Asociación Internacional de Operadores Turísticos Antárticos (IAATO). La IAATO, a su vez, es un participante activo en el trabajo de la Comisión Hidrográfica de la OHI sobre la Antártida (CHA), que intenta coordinar toda la actividad hidrográfica y cartográfica en la Antártida, con el fin de mejorar los niveles que existen actualmente.

El Capitán de Navío WILKINS, sabiendo cuantos datos hidrográficos de la costa antártica se necesitan aún, tomó la iniciativa de utilizar su yate, que hace regularmente expediciones "a medida" a la Antártida, para efectuar levantamientos.

Los levantamientos fueron completados en Enero de este año, con la ayuda del Servicio Hidrográfico francés, el SHOM, cuyo hidrógrafo se unió al equipo del yate, y gracias a la implicación y el apoyo de *Sky Ring Marine* de Chile, que proporcionó equipo hidrográfico, particularmente un sondador acústico multihaz. Como resultado, *Xplore* pudo completar un número de levantamientos que satisfacen totalmente las normas pertinentes de la OHI.

La Secretaría de la OHI enviará los datos a Chile, a Argentina y al RU - que produce cartas en la zona en la que se llevan a cabo los levantamientos.



*Stephen WILKINS entrega su estudio al Presidente WARD el Día Mundial de la Hidrografía*



## 11ª REUNION DEL GRUPO DE TRABAJO DE LOS MARES NEGRO Y DE AZOV (BASWG11)

Mónaco, 19-20 de Junio

La 11ª reunión del grupo de Trabajo de los Mares Negro y de Azov (BASWG11), que es un Grupo de Trabajo de la Comisión Hidrográfica de los Mares Mediterráneo y Negro (CHMMN), se celebró en Mónaco, los días 19 y 20 de Junio, bajo la Presidencia del Capitán de Navío (PhD) Erhan GEZGIN, Director del Servicio Hidrográfico de Turquía. Diez delegados asistieron a la reunión. Estuvieron representados cuatro Estados del Mar Negro: Georgia, la Federación Rusa, Turquía y Ucrania. El BHI estuvo representado por el Director Mustafa IPTES y por el Adjunto a los Directores Alberto COSTA NEVES. El Director IPTES proporcionó una sesión informativa sobre los asuntos actuales de la OHI y sobre el trabajo del BHI, e informó sobre las conclusiones de la 5ª Reunión del IRCC, celebrada en Australia en Junio.

Los Estados Miembros presentes informaron sobre sus actividades nacionales desde la última reunión. El GT examinó los esquemas de Cartas INT y ENC's de los Mares Negro y de Azov. Nuevas propuestas de Cartas INT fueron aprobadas por el GT y un proyecto de esquema de ENC's fue propuesto por Turquía, para su consideración por los Estados Miembros. El GT revisó también los requisitos de Creación de Capacidades de los Estados del Mar Negro y convino un plan de Creación de Capacidades para el periodo 2013-2017. Se informará sobre las actividades y los nuevos desarrollos del BASWG a la próxima reunión de la CHMMN, que se celebrará en Estambul, en Septiembre. Los participantes del BASWG11 asistieron también a la recepción del Día Mundial de la Hidrografía de la OHI, que se celebró en la sede de la OHI el 20 de Junio.

El Capitán de Navío GEZGIN fue reelegido Presidente del BASWG. La próxima reunión de este último se celebrará en Batumi, los días 3 y 4 de Junio del 2014, y será organizada por Georgia.



**Los participantes de la 11ª reunión  
del Grupo de Trabajo de los Mares Negro y de Azov**



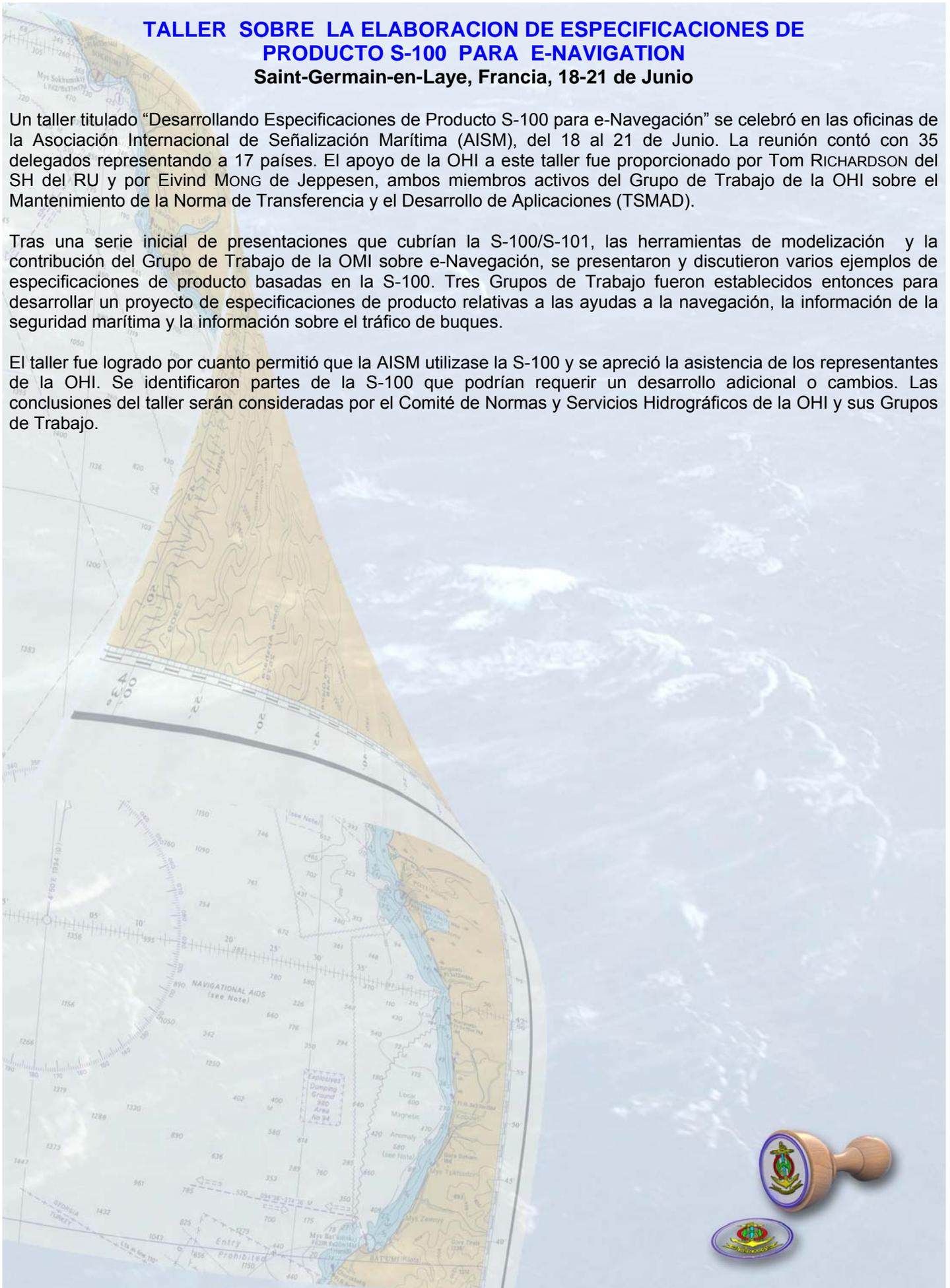
## TALLER SOBRE LA ELABORACION DE ESPECIFICACIONES DE PRODUCTO S-100 PARA E-NAVIGATION

Saint-Germain-en-Laye, Francia, 18-21 de Junio

Un taller titulado “Desarrollando Especificaciones de Producto S-100 para e-Navegación” se celebró en las oficinas de la Asociación Internacional de Señalización Marítima (AISM), del 18 al 21 de Junio. La reunión contó con 35 delegados representando a 17 países. El apoyo de la OHI a este taller fue proporcionado por Tom RICHARDSON del SH del RU y por Eivind MONG de Jeppesen, ambos miembros activos del Grupo de Trabajo de la OHI sobre el Mantenimiento de la Norma de Transferencia y el Desarrollo de Aplicaciones (TSMAD).

Tras una serie inicial de presentaciones que cubrían la S-100/S-101, las herramientas de modelización y la contribución del Grupo de Trabajo de la OMI sobre e-Navegación, se presentaron y discutieron varios ejemplos de especificaciones de producto basadas en la S-100. Tres Grupos de Trabajo fueron establecidos entonces para desarrollar un proyecto de especificaciones de producto relativas a las ayudas a la navegación, la información de la seguridad marítima y la información sobre el tráfico de buques.

El taller fue logrado por cuanto permitió que la AISM utilizase la S-100 y se apreció la asistencia de los representantes de la OHI. Se identificaron partes de la S-100 que podrían requerir un desarrollo adicional o cambios. Las conclusiones del taller serán consideradas por el Comité de Normas y Servicios Hidrográficos de la OHI y sus Grupos de Trabajo.



### 3ª REUNION ENTRE LA OHI Y LA COMISION EUROPEA

Saint-Mandé, Francia, 26 de Junio



En el marco del Memorándum de Acuerdo sobre el establecimiento de una cooperación en asuntos marítimos entre la OHI y la Comisión Europea (CE), la 3ª Reunión CE-OHI fue organizada por el Servicio Hidrográfico Francés (SHOM) en Saint-Mandé, Francia, el 26 de Junio del 2013. La reunión fue presidida por Francia, en calidad de Presidente del Grupo de Trabajo sobre Políticas Marinas y Marítimas de la Unión Europea de la Comisión Hidrográfica del Mar del Norte (EU2MPWG de la CHMN). Asistió un representante de la Comisión Europea (DG Mare), once representantes de la OHI (Bélgica, España, Francia, Grecia, Noruega, Reino Unido, Suecia, BHI) y un observador del Gabinete del Primer Ministro Francés para Asuntos Europeos. El Director Gilles BESSERO representó al BHI. Se recibieron cartas de excusas por su ausencia de Dinamarca y Alemania.

Según lo sugerido por el BHI, los representantes de la OHI se reunieron por separado antes de la reunión plenaria de la CE-OHI. Examinaron las conclusiones de las discusiones relativas a la UE, que se celebraron durante la 5ª reunión del Comité de Coordinación Inter-Regional de la OHI (IRCC) para convenir el modo de intentar obtener apoyo de la UE en varias actividades que están siendo emprendidas o consideradas por los Servicios Hidrográficos. Se convino un programa para implementar las acciones pertinentes del IRCC y se discutió sobre el modo de comunicar con las Comisiones Hidrográficas Regionales adecuadas. Se convinieron los principios rectores para desarrollar un “Programa Europeo para el Conocimiento de la Hidrografía 2020”. Se decidió también preparar una sumisión para el Comité de Normas y Servicios Hidrográficos de la OHI (HSSC) sobre la atribución a su Grupo de Trabajo sobre la Infraestructura de Datos Marítimos Espaciales (MSDIWG) de la tarea de evaluar la implementación de la estructura INSPIRE<sup>vii</sup> en relación con la hidrografía y de desarrollar recomendaciones sobre el mejor modo de satisfacer los requisitos de la iniciativa de la UE “Conocimiento del Medio Marino 2020”.

La sesión plenaria revisó tres iniciativas de la OHI que podrían beneficiar del apoyo de la UE y se discutió sobre el modo en el que podrían hacerse progresos a este respecto. Estas iniciativas se refieren a la propuesta de un “Programa Europeo para el Conocimiento de la Hidrografía 2020”, la cartografía tierra-mar uniforme y el desarrollo y el mantenimiento de marcos de referencia verticales precisos (en coordinación con el Grupo de Trabajo de la OHI sobre las Mareas y el Nivel del Mar y el Grupo de Trabajo sobre las Mareas de la CHMN). Se discutió sobre el vínculo con el progreso de la iniciativa de la UE “Conocimiento del Medio Marino 2020” y con una propuesta reciente de la CE de Directiva de la UE sobre la gestión costera integrada y la planificación espacial marina. La discusión destacó la relevancia del desarrollo actual de la nueva versión de la Publicación C-55 de la OHI basada en el SIG - *Estado de los Levantamientos Hidrográficos y la Cartografía Náutica a nivel mundial* y de la promoción del uso de la norma S-100 de la OHI - *Modelo Universal de Datos Hidrográficos* para garantizar la interoperabilidad de los varios componentes de la Red Europea de Observación y Datos Marinos (EMODnet).



Se convino que la próxima reunión será organizada por el Servicio Hidrográfico de Bélgica, en Bruselas, alrededor del 24 de Octubre del 2013.



<sup>vii</sup> INSPIRE: Infraestructura para Información Espacial en la Comunidad Europea.

## 9ª REUNION CONJUNTA DEL GRUPO DE TRABAJO DE EXPERTOS TECNICOS Taunton, RU, 26-27 de Junio

La 9ª Reunión conjunta de Expertos Técnicos de Primar / IC-ENC se celebró en el hotel "Holiday Inn" de Taunton, RU, los días 26 y 27 de Junio del 2013. Esta reunión fue precedida de reuniones separadas de un Grupo de Trabajo de Expertos Técnicos de ambas organizaciones, el 25 de Junio. Participaron en las reuniones representantes de los siguientes Estados Miembros y de colaboradores de la industria: Bélgica, Dinamarca, España, Estonia, Finlandia, Francia, Italia, Letonia, Noruega, Países Bajos, Polonia, RU, Rusia, Suecia, IC-ENC, Primar, 7Cs, Caris y Jeppesen. También participaron por videoconferencia miembros de Brasil, Portugal y del IC-ENC (Australia). El BHI estuvo representado por Anthony PHARAOH.

Se proporcionaron informes de situación sobre las actividades de las organizaciones RENC desde la última reunión del JTEWGW, y se discutieron varios temas relativos a las prácticas de codificación de ENC's, la coherencia de datos y su validación. Algunos de estos temas serán sometidos a la próxima reunión del TSMAD para su consideración. Se trató también una propuesta para elaborar un documento similar a la S-11, proporcionando directivas sobre la preparación y el mantenimiento de esquemas ENC. Los representantes de CARIS, Jeppesen y 7Cs proporcionaron presentaciones sobre las aplicaciones de su producción actual y su validación, y sobre sus preparativos para apoyar un entorno de producción de ENC's según la norma S-101.



*Los participantes de la 9ª Reunión conjunta de Expertos Técnicos.*



# JULIO

## 63<sup>a</sup> REUNION DEL COMITE DE COOPERACION TECNICA DE LA OMI (TC63) Londres, 10 - 12 de Julio

La 63<sup>a</sup> sesión del Comité de Cooperación Técnica de la OMI (TC63) se celebró en la sede de la OMI, del 10 al 12 de Julio del 2013. La OHI estuvo representada por el Director Mustafa IPTES y el Adjunto a los Directores Alberto COSTA NEVES.

La OHI había sometido el documento TC63/INF.13, informando al Comité sobre el Programa de Creación de Capacidades de la OHI, incluyendo los cursos de formación entregados en 2012-2013 en Centroamérica y el Caribe, Africa Occidental y en el Pacífico Sudoeste. La OHI tuvo la oportunidad de presentar el documento durante la discusión sobre la Colaboración de la OMI para el Progreso. La OHI puso un énfasis en la cooperación entre la OMI y la OHI en la entrega de los elementos del Programa de Cooperación Técnica Integrada (ITCP) en el área de competencia de la OHI. Destacó el Seminario Regional conjunto "OMI/OHI/AISM referente a la Toma de Conciencia sobre la Seguridad de la Navegación" para los países del Este de Asia, que se celebró con éxito en Bangkok, Tailandia, del 3 al 7 de Junio del 2013, y agradeció la contribución en especies de la OMI y también de Corea, Japón y de la "Nippon Foundation". Se invitó también a los Estados Miembros de la OMI a trabajar en estrecha colaboración con sus Servicios Hidrográficos nacionales para mejorar la seguridad a nivel mundial.

El TC63 proporcionó la oportunidad de que los delegados de la OHI se reuniesen y progresasen en los asuntos relativos a Creación de Capacidades con los representantes de numerosas administraciones marítimas y con miembros de la División de Cooperación Técnica de la OMI.

El TC63 aprobó el ITCP para el periodo 2014-2015. El programa incluye 5 cursos de formación para la CHMMC, CHPSO, CHATo y CHAIA. Otra etapa importante fue la aprobación del Perfil de País Marítimo que evaluará la necesidad de los Estados Miembros de la OMI con respecto a la formación.

La Srta. Nancy KARIGITHU (Kenia) fue reelegida Presidente del TC y el Sr. Zulkarnain AYUB (Malasia) fue elegido Vice-Presidente para el 2014.



## 110ª SESIÓN DEL CONSEJO DE LA OMI Londres, RU, 15-19 de Julio

El Presidente, Robert WARD, representó a la OHI en la 110ª Sesión del Consejo de la OMI.

El Consejo revisó el presupuesto y el progreso de los varios órganos de la organización. Consideró informes sobre la revisión continua de la estrategia, la planificación y los procesos de reforma de la OMI, y sobre la decisión de reorganizar y fusionar algunos de los Subcomités de la OMI y también de reducir la cantidad de personal en la Secretaría.



**Sr. Jeffrey LANTZ (Estados Unidos),  
Presidente del Consejo de la OMI**

De especial relevancia para la OHI, el Consejo aprobó una propuesta de Acuerdo de Cooperación entre la OHI y la OMI. Este Acuerdo, que será considerado para su aprobación en la próxima Asamblea de la OMI en Noviembre, reafirmará la relación y la cooperación de larga data entre las dos organizaciones.

Basándose en un documento sometido por la OHI y en una breve declaración introductoria efectuada por el Presidente sobre la situación de los miembros de la OHI, el Consejo reiteró su recomendación de que los Estados Miembros de la OMI que no sean Estados Miembros de la OHI deberían considerar favorablemente su adhesión a la Organización.



## VISITA AL DCDB DE LA OHI Y CONFERENCIA DE USUARIOS ESRI Boulder y San Diego, EE.UU., Julio

El Presidente, Robert WARD, visitó en Julio el Centro de Datos de la OHI para Batimetría Digital (DCDB), donde se celebraron discusiones entre el Director del DCDB y el Director Adjunto del Centro de Datos geodésicos de EE.UU., donde está albergado el DCDB. Este último es el depósito digital global de los sondeos oceánicos, que apoya el proyecto GEBCO de la OHI-COI, y que crea colecciones de datos reticulados y mapas de los mares y océanos mundiales para uso público. Durante la visita, el Presidente proporcionó información sobre la interfaz para el índice geográfico digital de nombres de formas del relieve submarinos, que serán comunicados en Internet en breve. También se discutió sobre la viabilidad de ampliar el DCDB para que incluya las zonas costeras mundiales y de permitir a los buques subir sus sondeos (la denominada batimetría alimentada por los usuarios).



***El Presidente discutiendo sobre el estado global de la hidrografía con Mark CYGAN, Presidente de la Asociación Internacional de la Industria Cartográfica y Paul HOLTHUS, Presidente del Consejo Mundial de los Océanos***

El Presidente visitó también la Conferencia de Usuarios ESRI en San Diego. Esta conferencia anual es organizada por la compañía ESRI de Sistemas de Información Geoespacial (SIG) para proporcionar una oportunidad a los usuarios de SIGs de descubrir las tendencias nuevas y emergentes y los desarrollos en SIGs. La conferencia atrajo a más de 13.000 participantes y cubrió, entre sus muchos temas, los océanos, la cartografía oceánica y la cartografía náutica. Estuvieron presentes representantes de un número de Servicios Hidrográficos de los Estados Miembros. Además de un debate en grupo sobre el desarrollo de instrumentos para el análisis de los SIGs, para apoyar el Programa de Creación de Capacidades de la OHI identificando las zonas prioritarias para los levantamientos y la mejora de cartas, el Presidente facilitó una animada sesión de un grupo de especial interés sobre el tema: “*Llevando a la Hidrografía más allá de los Horizontes de la Navegación*”. A esta sesión asistió un amplio espectro de partes asociadas.



## GRUPO DE TRABAJO SOBRE LA CALIDAD DE DATOS (DQWG)

7ª Reunión, Fredericton, Canadá 16-18 de Julio

La 7ª reunión del Grupo de Trabajo de la OHI sobre la Calidad de Datos (DQWG) fue organizada por la Universidad de New Brunswick, Fredericton, Canadá, del 16 al 18 de Julio del 2013. La reunión fue presidida por el Sr. Chris HOWLETT del SH del RU. El DQWG es un órgano subsidiario del Comité de Normas y Servicios Hidrográficos (HSSC) y su objetivo es desarrollar métodos apropiados para clasificar y representar la calidad de los datos hidrográficos digitales.

Diecinueve personas asistieron a la reunión, en representación de los Servicios Hidrográficos de Australia, Canadá, Estados Unidos, Finlandia, Francia, Países Bajos, Reino Unido y Suecia, al igual que la industria y la Enseñanza. El Adjunto a los Directores Michel HUET participó en nombre del BHI.



En asociación con el DQWG, la Universidad de Misipí del Sur (USM) había dirigido un estudio sobre la visualización de la Calidad de Datos en las ENCs, centrándose inicialmente en el desarrollo de un banco de pruebas sobre la visualización de un indicador de calidad que puede ser utilizado para recibir comentarios de los navegantes. Este trabajo fue presentado en "USHydro 2013" y los comentarios de navegantes experimentados fueron transmitidos a la 7ª Reunión del DQWG, incluyendo la necesidad de un acceso sencillo (*on/off*) a la calidad de datos, para que el navegante obtenga la información de manera puntual durante un caso de emergencia. La USM sugirió el uso de un indicador rojo-amarillo-verde junto con triángulos invertidos, garantizando de este modo un apoyo para el esquema de colores sugeridos por el DQWG, manteniendo al mismo tiempo la integridad del valor CATZOC.

El DQWG creó un subgrupo, dirigido por Australia, para desarrollar una jerarquía de indicadores de calidad de datos y crear un algoritmo que rija la pantalla de la calidad de datos. Se convino que la visualización de la calidad de datos debería basarse en cuatro categorías (buena calidad, calidad moderada, calidad mediocre, calidad desconocida). Los resultados finales del trabajo del subgrupo serán presentados durante una reunión conjunta TSMAD/DIPWG, en Marzo del 2014.

Se ha previsto la celebración de la próxima reunión del DQWG del 25 al 27 de Marzo del 2014, en Sídney o en Wollongong, NSW, Australia.



## VISITAS OFICIALES A ALBANIA, A MONTENEGRO Y A BULGARIA

22 - 26 de Julio

El Director del BHI Mustafa IPTES efectuó visitas oficiales a Albania, Montenegro y a Bulgaria del 22 al 26 de Julio. El objetivo de las visitas fue animar a Albania a solicitar su adhesión a la OHI e instar a Montenegro y a Bulgaria a completar el procedimiento para convertirse en Estados Miembros de la OHI. Durante sus visitas, presentó la visión, la misión y las actividades de la OHI y subrayó la importancia de la hidrografía y los beneficios que supone convertirse en Estado Miembro de pleno derecho. También proporcionó información sobre la cooperación regional y global, el Programa de Creación de Capacidades de la OHI y las actividades de formación en hidrografía.

En primer lugar, el Director IPTES visitó Albania el 22 de Julio. Hizo una visita oficial al cuartel general de la Marina Albanesa en Durres, donde se reunió con el General de Brigada Qemal SHKURTI, Jefe de Estado Mayor de la Marina Albanesa, que iba acompañado del Capitán de Navío Gezim KOCI, Director del Servicio Hidrográfico. Esta visita fue seguida de una reunión con el Sr. Arben IMAMI, Ministro de Defensa, en Tirana, durante la cual se informó al Director IPTES que Albania estaba deseosa de incorporarse a la OHI en un futuro próximo y de desarrollar sus capacidades hidrográficas.

La segunda visita del Director IPTES fue a Montenegro, los días 23 y 24 de Julio. En Podgoricia, visitó al Sr. Luka MITROVIC, Director del Instituto de Hidrometeorología y de Sismología de Montenegro, visita que fue seguida de una reunión con el Sr. Branimir GVOZDENOVIC, Ministro del Desarrollo Sostenido y del Turismo. El Director IPTES fue informado que el Gobierno de Montenegro tenía la intención de depositar su Instrumento de Adhesión para convertirse en miembro de pleno derecho de la OHI, y que esto se haría posteriormente a la aprobación parlamentaria oficial, en Septiembre.

El Director IPTES se reunió también con el Sr. Ivan MAŠULOVIĆ, Viceministro de Defensa, y con el Sr. Damir GRBOVIC, Director General de Asuntos Multilaterales y Cooperación Regional. En la última parte de su programa, el Director IPTES visitó Bulgaria. Se reunió con el Sr. Ivan IVANOV, Viceministro de Defensa, en Sofía, y con el Comodoro Dimitar DENEV, Jefe de Estado Mayor Adjunto de la Marina. Las reuniones fueron muy fructuosas y parece que Bulgaria depositará probablemente su Instrumento de Adhesión para convertirse en miembro de pleno derecho de la OHI, alrededor de 21 años después de haber obtenido la aprobación de los dos tercios de los Estados Miembros existentes.



*El Director IPTES intercambia regalos con el General de Brigada Qemal SHKURTI, Jefe de Estado Mayor de la Marina Albanesa.*



*El Director IPTES y el Sr. Luka MITROVIC, Director del Instituto de Hidrometeorología y de Sismología de Montenegro*



*El Director IPTES y el Sr. Ivan IVANOV, Viceministro de Defensa de Bulgaria, acompañado de un miembro de su personal*



## 3ª SESION DEL COMITE DE EXPERTOS DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE LA GESTION GLOBAL DE INFORMACION GEOESPACIAL

Cambridge, RU, 24-26 de Julio



La tercera sesión del Comité de Expertos de las NU sobre la Gestión Global de Información Geoespacial (GGIM de las NU) se celebró en Cambridge, RU, del 24 al 26 de Julio. El objetivo del GGIM de las NU es hacer progresar la cooperación internacional en la gestión de información geoespacial haciendo que la información geoespacial precisa y bien documentada esté inmediatamente disponible, particularmente como apoyo.

El GGIM de las NU informa a la Asamblea de las NU vía el Consejo Económico y Social de las NU (ECOSOC). ECOSOC ha dado instrucciones al GGIM de las NU de trabajar conforme a un programa quinquenal y de proporcionar su primer informe en el 2016.

Más de 70 Estados Miembros de las NU estuvieron representados en la tercera sesión del GGIM de las NU, junto con representantes de casi 20 organizaciones internacionales, incluyendo a la OHI. El Presidente Robert WARD representó a la OHI.

Un número de puntos del orden del día generaron discusiones relevantes para los Estados Miembros de la OHI, particularmente para aquellos que estén planeando contribuir - o que contribuyan ya - con datos y servicios hidrográficos a su infraestructura nacional de datos espaciales, incluyendo:

- la elaboración de un mapa global para el desarrollo sostenido;
- las futuras tendencias en los acuerdos institucionales nacionales para la gestión de información geoespacial;
- la integración de información geoespacial terrestre y marina;
- el establecimiento y la implementación de normas para la comunidad global de información geoespacial;
- el estado de la cartografía en el mundo.



*La Co-Presidenta de la 3ª sesión del GGIM-3 y Directora General y CEO de Ordnance Survey del RU, Dra. Vanessa LAWRENCE, CB*

La 3ª sesión del GGIM de las NU contó con la asistencia del mayor número de Estados Miembros de las NU hasta ahora. Esto ayudó a aumentar la sensibilización de la importancia de la información geoespacial, a ambos niveles, nacional y global. De particular importancia para los Estados Miembros de la OHI son el creciente reconocimiento y la sensibilización del GGIM de las NU sobre la importancia y la posible relevancia de la información hidrográfica en el contexto de las infraestructuras globales de datos geoespaciales. Esto atribuye una importancia aún mayor al trabajo continuo del Grupo de Trabajo de la OHI sobre las Infraestructuras de Datos Marítimos Espaciales (MSDIWG) y a su tarea de asistencia a los Estados Miembros en su rol de guardianes de las colecciones de datos hidrográficos nacionales y en su papel obvio en las infraestructuras nacionales y globales de datos espaciales. También destaca la importancia del Proyecto GEBCO de la OHI-COI como parte fundamental de la infraestructura global de información geoespacial.

La celebración de la cuarta sesión del GGIM de las NU está prevista en Nueva York, en Agosto del 2014.



# AGOSTO

## FORMACION HIDROGRAFICA EN LA UNIVERSIDAD DE MISISIPI DEL SUR PATROCINADA POR LA REPUBLICA DE COREA

Agosto

El Gobierno de la República de Corea (RoK) ha aportado otra generosa contribución financiera como parte del Programa de Creación de Capacidades de la OHI. El último apoyo de la RoK permitió que tres estudiantes de países en vías de desarrollo se inscribiesen en el Programa de Levantamientos Hidrográficos de Categoría A de la Universidad de Misisipi del Sur (USM) en EE.UU., que empezó en Agosto del 2013. Además de pagar todos los gastos de matrícula, el programa otorga una beca que cubre el transporte a EE.UU. y una ayuda para el alojamiento y otros gastos necesarios. Se espera que este programa se lleve a cabo los próximos años y que pueda aportar una ayuda a hasta cinco estudiantes cada año.

Este programa está destinado a asistir a los Estados para que aumenten sus competencias y experiencia en levantamientos hidrográficos y para que, como resultado, ayuden a mejorar y a mantener las cartas náuticas y los servicios hidrográficos de su zona.

Este año, la OHI recibió 23 solicitudes de 20 países. Desgraciadamente, dado el breve plazo, sólo tres estudiantes seleccionados pudieron completar los varios requisitos administrativos a tiempo para incorporarse en el curso en EE.UU.. Habrá un plazo más largo para las solicitudes y selecciones del curso del 2014.

Los estudiantes seleccionados para el 2013 son el Sr. Hembal TECKMUN de Mauricio, el Sr. Mohammad Minhaz UDDIN de Bangladesh y el Sr. Antonio WILLIAMS de Jamaica. El curso empezó en Agosto y dura 12 meses. El Director Mustafa IPTES hizo una visita a la USM el 1 de Agosto para coordinar los detalles del programa.



*Los tres estudiantes con el Director de su Curso,  
el Sr. Maxim VAN NORDEN (en el extremo derecho)*



## VISITA DE ESTUDIANTES DEL TRIBUNAL INTERNACIONAL DEL DERECHO DEL MAR (TIDM)

Un director de curso y ocho estudiantes que participan en un programa de formación de 9 meses de duración, financiado por la "Nippon Foundation", en el Tribunal Internacional del Derecho del Mar (TIDM) en Hamburgo, Alemania, visitaron el BHI el miércoles 27 de Agosto del 2013. Se organizó para ellos una reunión informativa sobre la "Hidrografía y la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar", que fue seguida de una sesión de preguntas y respuestas. La visita formaba parte de la sección de coordinación internacional de su curso. Además del BHI, visitarán también otras organizaciones intergubernamentales en Europa, incluyendo la OMI y IMO and OSPAR.

El director del curso, Srta. Yara SAAB, era originaria del Líbano y los estudiantes de: Brasil, Comoras, Filipinas, Haití, Indonesia, Líbano, Tanzania y Túnez.



**Grupo del Programa de Formación del TIDM, financiado por la Nippon Foundation, durante su visita al BHI**



## REUNION DEL 2013 DE LA COMISION DE LA ACI SOBRE INFRAESTRUCTURAS Y NORMAS PARA GEOINFORMACION

Dresde, Alemania, 22-25 de Agosto

La reunión del 2013 de la Comisión de la ACI sobre Infraestructuras y Normas para Geoinformación se celebró en la *Technische Universität* (Universidad Técnica) de Dresde, Alemania, del 22 al 25 de Agosto. La reunión fue presidida por el Sr. Antony COOPER (Sudáfrica). Hubo participantes de la enseñanza o de organizaciones geoespaciales de Dinamarca, EE.UU., Namibia, la República Checa y Sudáfrica. El Adjunto a los Directores Michel HUET asistió en nombre del BHI. Esta Comisión de la ACI lleva a cabo investigaciones sobre el desarrollo y la implementación de Infraestructuras de Datos Espaciales (SDIs) a niveles global, regional, nacional y local, respaldadas por su teoría y sus nociones, sin olvidar las repercusiones para la ACI.



La reunión trató los siguientes temas:

- La modelización de las partes asociadas en una Infraestructura de Datos Espaciales (SDI), basándose en el documento de la comisión: *“Ampliando el modelo oficial de una infraestructura de datos espaciales para incluir información geográfica proporcionada”*. Se informó en la reunión sobre la experiencia con la implementación del modelo para la SDI de Namibia;
- Los Vendedores de Valor Añadido (VARs) y las Infraestructuras de Datos Espaciales (SDIs), desarrollando el documento de la Comisión *“Explorando el impacto de una Infraestructura de Datos Espaciales en los Vendedores de Valor Añadido y vice versa”*, que fue presentado durante la 26ª Conferencia Hidrográfica Internacional, celebrada también en Dresde, durante la semana siguiente.

Se proyecta someter los documentos arriba indicados, en cuanto sean completados, para su publicación en una revista científica.



## 26ª CONFERENCIA CARTOGRAFICA INTERNACIONAL Dresde, Alemania, 26-30 de Agosto



La Asociación Cartográfica Internacional (ACI) celebró su 26ª Conferencia (ICC 2013) en el Centro Internacional de Congresos de Dresde, Alemania, del 26 al 30 de Agosto del 2013. Asistieron a la conferencia alrededor de 1400 personas, de las que muchas representan papeles clave en el mundo cartográfico, aunque esencialmente desde el punto de vista de la cartografía terrestre. La ICC 2013 incluyó:

- La Conferencia misma, en la que fueron presentados numerosos artículos científicos sobre asuntos relativos a la cartografía a lo largo de la semana, en sesiones que se desarrollaban en paralelo;
- Una Exposición Cartográfica, en la que se presentaron varios mapas y otros productos cartográficos de varios países miembros de la ACI. Se celebró una exposición cartográfica adicional, además de la principal;
- Una exposición comercial.

### La Conferencia

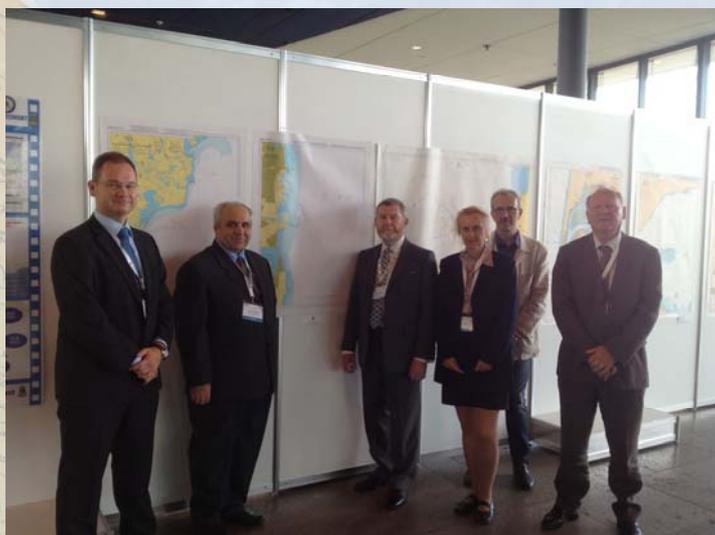
El Presidente de la OHI Robert WARD se dirigió a la conferencia durante la ceremonia de apertura, dando las gracias al Presidente de la ACI, Profesor Georg GARTNER, por su amistad y su apoyo, para asegurar que la relación y la coordinación entre la ACI y la OHI sigan siendo sólidas, y observó que la ACI tiene una experiencia que podría ayudar a la OHI, ya que sigue el movimiento de la carta de papel a la cartografía digital.

Ocho sesiones se desarrollaron en paralelo durante cuatro días enteros. Dichas sesiones cubrieron muchos temas asociados a la cartografía, incluyendo las Infraestructuras de Datos Espaciales (SDIs), la visualización de cartas, el diseño cartográfico, la cartografía en línea o la información voluntaria cedida voluntariamente (VGI). El Adjunto a los Directores Michel HUET presidió una sesión sobre las Infraestructuras de Datos Marítimos y Articos.

### Exposición Cartográfica de la OHI

Además de la exposición cartográfica de la ICC 2013, se montó una exposición cartográfica de la OHI, que fue organizada por el BHI con la amable ayuda del Servicio Hidrográfico alemán (BSH). Los siguientes Servicios Hidrográficos y el BHI participaron en la presentación de la OHI: Alemania, Chile, España, Finlandia, Francia, México, Reino Unido, Rumania y Ucrania y otros SHs habían elegido exponer cartas náuticas como parte de su presentación nacional en la Exposición de Cartas de la ACI, incluyendo a Japón, Noruega, Eslovenia y Suecia.

Puede encontrarse información adicional en el sitio web de la ICC 2013 ([www.icc2013.org](http://www.icc2013.org)). La 27ª Conferencia Cartográfica Internacional se celebrará en Río de Janeiro, Brasil, en Agosto del 2015.



## REUNION ANUAL DEL JBGIS

Potsdam, Alemania, 30 de Agosto



El Comité Conjunto de Sociedades de Información Geoespacial (JBGIS) es una coalición de Presidentes/ Secretarios Generales / Directores Ejecutivos, que representan a organizaciones internacionales reconocidas, implicadas en la coordinación, el desarrollo, la gestión, la normalización o la reglamentación de información geoespacial y asuntos conexos.

El objetivo del JBGIS es proporcionar, cuando sea posible, una voz colectiva y unificada a nivel internacional relativa a asuntos geoespaciales, especialmente a las Naciones Unidas y a otras partes asociadas implicadas en la información geoespacial global. Su segundo objetivo es ayudar en la coordinación de actividades pertinentes entre las organizaciones representadas por los miembros del JBGIS.

El Presidente, Robert WARD, representó a la OHI en la reunión anual del JBGIS, celebrada en el Campus de Ciencias "Albert Einstein", en Potsdam, en Agosto. Las siguientes organizaciones internacionales estuvieron también representadas: la Federación Internacional de Geodestas (FIG), la Infraestructura Global de Datos Espaciales (GSDI), la Asociación Internacional de Geodesia (AIG), la Asociación Cartográfica Internacional (ACI), la Sociedad de Geociencias y Teledetección (GRSS) del IEEE, la Unión Geodésica Internacional (IGU), la Asociación Internacional de Industrias Cartográficas (IMIA) y la Sociedad Internacional de Fotogrametría y Teledetección (ISPRS).

Motivado por una propuesta de Robert WARD, el Comité Conjunto convino adaptar su declaración de operaciones para que su rol y su calidad de miembro fuesen más claros. También reeligió al Profesor William CARTWRIGHT, ex Presidente inmediato de la ACI, Presidente para el próximo año.

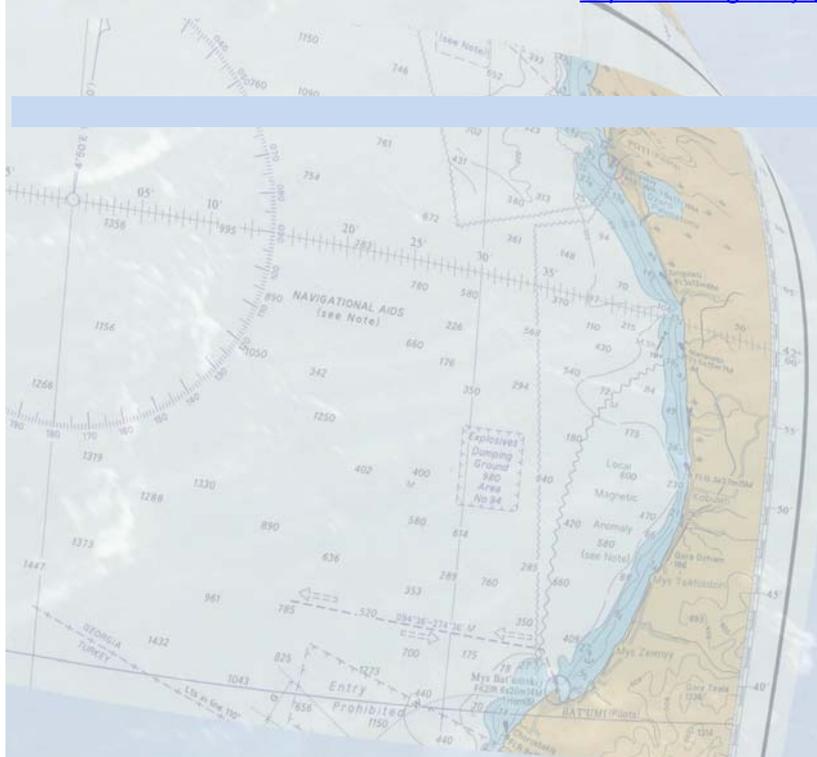
El Comité examinó el progreso que se había hecho; en particular, el éxito en promover el perfil de las organizaciones participantes en el Comité de Expertos de las NU en la Gestión Global de Información Geoespacial (UN-GGIM) y también la finalización y la publicación de un folleto: *Las Prácticas más eficaces en Geo-información para la Gestión de Riesgos y Desastres*.

Se decidió que la próxima reunión anual del JBGIS se celebraría en Nueva York, justo antes de la quinta sesión del UN-GGIM en Agosto del 2014.

Pueden encontrarse los detalles del JBGIS en: <http://www.fig.net/jbgis/>



**Prof. Bill CARTWRIGHT**



# SETTIEMBRE

## 59ª SESION DEL SUBCOMITE DE SEGURIDAD DE LA NAVEGACION DE LA OMI Londres, RU, 2-6 de Septiembre

La 59ª y última sesión del Subcomité de la Seguridad de la Navegación de la OMI (NAV 59) se celebró en la sede de la OMI, en Londres, del 2 al 6 de Septiembre del 2013. La OHI estuvo representada por el Director Gilles BESSERO y por los Adjuntos a los Directores Anthony PHARAOH y David WYATT. Varios directores y representantes de Servicios Hidrográficos asistieron también a la reunión como parte de su delegación nacional.



*El NAV 59 de la OMI en Sesión Plenaria*

El NAV 59 aprobó cuatro Esquemas de Separación del Tráfico (TSS) nuevos o enmendados y Medidas de Organización del Tráfico Marítimo, que cubrían los enfoques del Pacífico y del Caribe al Canal de Panamá, el Estrecho de Torres, el Arrecife Coralino y Ushant. Todos ellos serán transmitidos ahora al Comité de la Seguridad Marítima (MSC) para su adopción durante su 93ª sesión, en Mayo del 2014.

NAV 59 continuó su trabajo sobre la elaboración de un plan de implementación para e-navegación, que centrará su atención en el informe del Grupo de Correspondencia Intersesional y en numerosos documentos sometidos por los Estados Miembros. NAV 59 observó el progreso con respecto al desarrollo de la arquitectura detallada de la e-navegación a bordo, incluyendo el vínculo con el desarrollo y el uso de la S-100, e invitó a la OHI, a la AISM y a otras organizaciones pertinentes a seguir contribuyendo a su desarrollo futuro. NAV 59 restableció su Grupo de Correspondencia sobre la e-Navegación y le dio instrucciones para que finalizase un proyecto de Plan de Implementación de Estrategia. Se dieron instrucciones al Grupo de Correspondencia para que proporcionase un informe final consolidado al nuevo Subcomité de Navegación, Comunicaciones y Búsqueda y Salvamento (NCSR) en Julio del 2014 (NCSR 1).

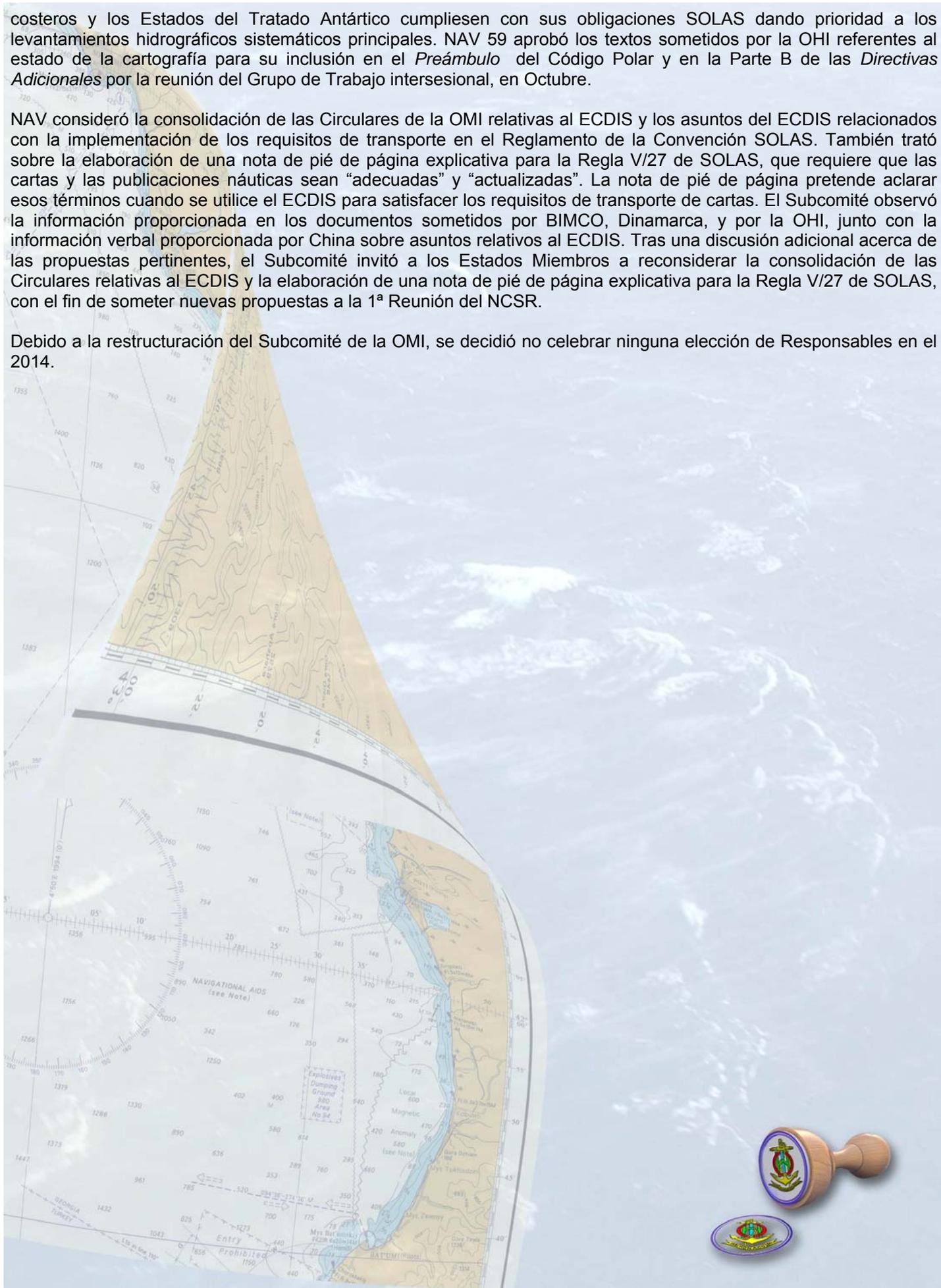
En lo referente a las Ayudas a la Navegación (AtoN) del SIA, NAV 59 creó un Grupo de Redacción (DG) para finalizar un proyecto de política sometido por el Grupo de Correspondencia Intersesional, sobre el uso de las AtoN del SIA, incluyendo las ayudas virtuales. El DG proporcionó un proyecto final de política consolidada al Subcomité, que lo aprobó y que lo transmitirá ahora al MSC para su adopción durante la 93ª sesión, en Mayo del 2014. El proyecto reconoce la necesidad de coordinar estrechamente con las autoridades cartográficas.

El NAV revisó la información proporcionada por la OHI durante la 57ª sesión del Subcomité para el Diseño de Buques y Equipo (DE 57) relativa al estado de la cartografía y al suministro de datos hidrográficos en las Regiones Polares. El Subcomité observó los comentarios resultantes de la 92ª sesión del MSC y reconoció la necesidad de que los Estados

costeros y los Estados del Tratado Antártico cumplieren con sus obligaciones SOLAS dando prioridad a los levantamientos hidrográficos sistemáticos principales. NAV 59 aprobó los textos sometidos por la OHI referentes al estado de la cartografía para su inclusión en el *Preámbulo* del Código Polar y en la Parte B de las *Directivas Adicionales* por la reunión del Grupo de Trabajo intersesional, en Octubre.

NAV consideró la consolidación de las Circulares de la OMI relativas al ECDIS y los asuntos del ECDIS relacionados con la implementación de los requisitos de transporte en el Reglamento de la Convención SOLAS. También trató sobre la elaboración de una nota de pie de página explicativa para la Regla V/27 de SOLAS, que requiere que las cartas y las publicaciones náuticas sean “adecuadas” y “actualizadas”. La nota de pie de página pretende aclarar esos términos cuando se utilice el ECDIS para satisfacer los requisitos de transporte de cartas. El Subcomité observó la información proporcionada en los documentos sometidos por BIMCO, Dinamarca, y por la OHI, junto con la información verbal proporcionada por China sobre asuntos relativos al ECDIS. Tras una discusión adicional acerca de las propuestas pertinentes, el Subcomité invitó a los Estados Miembros a reconsiderar la consolidación de las Circulares relativas al ECDIS y la elaboración de una nota de pie de página explicativa para la Regla V/27 de SOLAS, con el fin de someter nuevas propuestas a la 1ª Reunión del NCSR.

Debido a la reestructuración del Subcomité de la OMI, se decidió no celebrar ninguna elección de Responsables en el 2014.



## 10ª CONFERENCIA DE LA COMISION HIDROGRAFICA DE AFRICA E ISLAS AUSTRALES (CHAIA)

Lisboa, Portugal, 16-17 de Septiembre

El Instituto Hidrográfico Portugués (IHPT) albergó la 10ª Conferencia de la Comisión Hidrográfica de Africa e Islas Australes (CHAIA) en Lisboa, Portugal, del 16 al 17 de Septiembre. Asistieron a la reunión representantes de Angola, Francia, Portugal, Malawi, Mauricio, Mozambique, Noruega, Sudáfrica y del Reino Unido. También participaron en la reunión representantes de la industria de CARIS, C-NAV, Fugro, Jeppesen, Kongsberg, QPS, OceanWise y SevenCs, que proporcionaron presentaciones informativas sobre sus productos y servicios. La OHI estuvo representada por el Presidente Robert WARD y por el Adjunto a los Directores Anthony PHARAOH.

Una reunión sobre Coordinación de la Cartografía Internacional fue celebrada el 16 de Septiembre. Esta reunión proporcionó a los miembros una oportunidad de revisar el estado actual de la producción de cartas INT y ENCs en la región, de proporcionar información actualizada (para su inclusión en la Publicación S-11 de la OHI) y de discutir sobre las propuestas para la adopción de nuevas cartas INT.

Además de los informes y discusiones sobre las actividades hidrográficas nacionales, se proporcionaron informes y presentaciones sobre Batimetría obtenida por Satélite (SDB), sobre procedimientos en respuesta a los desastres marítimos y sobre Infraestructuras de Datos Espaciales (SDIs). Se discutió también sobre las cuestiones relativas a las actividades de la CHAIA que afectan al Programa de Trabajo y al programa de creación de capacidades de la OHI.



El Capitán de Navío Abri KAMPFER (Sudáfrica) y el Sr. Abdool Noorane OZEER (Mauricio) fueron reelegidos para asumir los puestos de Presidente y Vice-Presidente de la CHAIA durante el próximo periodo, hasta la conferencia. La próxima conferencia se celebrará en Maputo, Mozambique, del 11 al 13 de Agosto del 2014.



## 18ª CONFERENCIA DE LA COMISION HIDROGRAFICA DEL MAR BALTICO (CHMB) Tallinn, Estonia, 16-18 de Septiembre

La 18ª reunión de la Comisión Hidrográfica del Mar Báltico (CHMB) se celebró en Tallinn, Estonia, del 16 al 18 de Septiembre, bajo la Presidencia del Sr. Jukka VARONEN (Finlandia). Todos los miembros de plenos derechos de la Comisión (Alemania, Dinamarca, Estonia, Federación Rusa, Finlandia, Letonia, Polonia, y Suecia) asistieron a la reunión. El Reino Unido asistió también como Observador. El BHI estuvo representado por el Director Mustafa IPTES. Los anfitriones estonios proporcionaron un excelente lugar y apoyo para la reunión.

La 18ª reunión de la CHMB cubrió una amplia gama de temas regionales, incluyendo los desarrollos en cada uno de los Estados Miembros, la situación más reciente de los levantamientos hidrográficos y la cartografía náutica, incluyendo las Cartas INT, la producción de ENCs y los proyectos cooperativos de la CHMB.

En este contexto, el trabajo del Grupo de Trabajo de la CHMB para la Supervisión de la Implementación del Esquema Armonizado de nuevos Levantamientos (MWG) y las actividades del Grupo de Trabajo sobre el Datum de Cartas (CDWG) fueron revisados. Se consideró que el Modelo de Profundidad del Mar Báltico era un buen ejemplo práctico de componente fundamental de una Infraestructura Regional de Datos Marítimos Espaciales. La reunión examinó la contribución de la última reunión del Comité de Coordinación Inter-Regional (IRCC) y del Grupo de Trabajo sobre la Base Mundial de Datos ENC (GT WEND). Alemania presentó los detalles de un Nuevo proyecto de pruebas del LIDAR y se decidió organizar un seminario sobre el LIDAR en Alemania, en el 2014. Los Miembros de la CHMB convinieron también ser más activos, contribuyendo a la Revista Hidrográfica Internacional con artículos sobre los desarrollos en la Región Báltica. La intención es proponer una edición temática especial de la RHI sobre el Báltico, que se publicará en otoño del 2014.

Al final de la reunión, el Sr. Taivo KIVIMAE, Estonia, fue elegido nuevo Presidente de la CHMB y el Sr. Janis KRASTINS, Letonia, nuevo Vice-Presidente. Se convino que la próxima reunión de la CHMB se celebrará en Letonia, los días 11-12 de Junio del 2014. Detalles adicionales y artículos para la reunión están disponibles en el sitio web de la OHI ([http://www.iho.int/mtg\\_docs/rhc/BSHC/BSHC18/BSHC18.htm](http://www.iho.int/mtg_docs/rhc/BSHC/BSHC18/BSHC18.htm))



**Los participantes de la 18ª reunión de la Comisión Hidrográfica del Mar Báltico.**

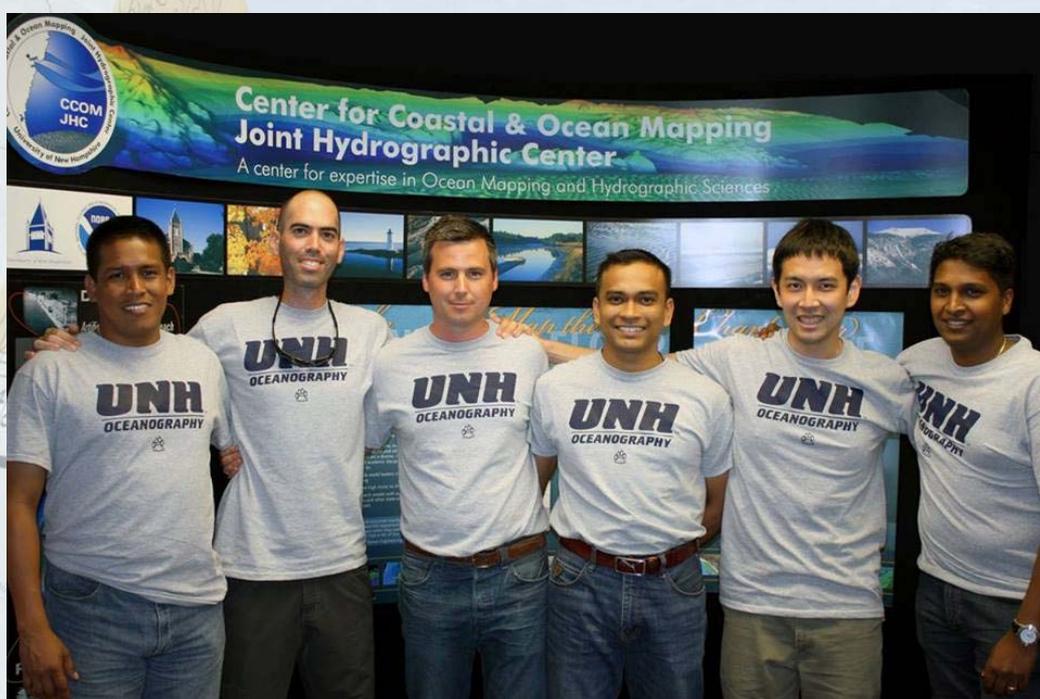


## 10º AÑO DEL DIPLOMA DE POSTGRADO EN BATIMETRÍA OCEÁNICA (PCOB) OHI-COI GEBCO/"NIPPON FOUNDATION"

El programa de formación para la obtención del Certificado de Postgrado en Batimetría Oceánica OHI-COI GEBCO/"Nippon Foundation" tiene lugar en el Centro de Cartografía Costera y Oceánica/Centro Hidrográfico Conjunto, en la Universidad de New Hampshire (UNH), EE.UU., y está ahora en su 10º año. La financiación del programa es proporcionada por la "Nippon Foundation" de Japón. El objetivo de este curso, de 12 meses de duración, es formar a una nueva generación de científicos e hidrógrafos en batimetría oceánica. Los estudiantes de la "Nippon Foundation" / GEBCO para el periodo 2013-14 están ahora en su año académico.

El Proyecto GEBCO y la "Nippon Foundation" seleccionan conjuntamente seis estudiantes cada año, entre los numerosos candidatos, basándose en un número de criterios que incluyen la enseñanza previa, el apoyo y la aprobación de su organización matriz y la probabilidad de que trabajarán en cartografía oceánica a la finalización del curso.

Desde que empezó el programa, un total de 60 estudiantes han tomado parte en el curso, representando a 31 estados costeros (incluyendo a la clase actual), ayudando así a crear y a reforzar los vínculos de GEBCO en todas las regiones del mundo, y a aumentar sustancialmente el número de hidrógrafos con una formación en aguas profundas.



Estudiantes para el periodo 2013-14 (de izquierda a derecha):

- **Nilton SÁNCHEZ ESPINOZA** - hidrógrafo en la Marina Ecuatoriana;
- **Tomer KETTER** - del departamento de Geología y Procesos costeros de "Israel Oceanographic & Limnological Research" (IOLR);
- **Gustavo Adolfo GÓMEZ-PIMPOLLO CRESPO** - hidrógrafo de la Marina Española;
- **Ramli MOHD** - hidrógrafo en la Marina Real Malaya;
- **Daishi HORIUCHI** - hidrógrafo en el Departamento Hidrográfico y Oceanográfico de la "Japan Coast Guard" (JHOD);
- **Hemanaden RUNGHEN** - científico asociado de investigación en la Unidad Especializada en Asuntos Oceánicos, en la Oficina del Primer Ministro de la República de Mauricio.



## SEMINARIO SOBRE HIDROGRAFIA EN EL INSTITUTO HIDROGRAFICO PORTUGUES Lisboa, Portugal, 18 de Septiembre

A la conclusión de la 10ª Conferencia de la Comisión Hidrográfica de Africa e Islas Australes (CHAIA), el Instituto Hidrográfico Portugués organizó un seminario, destacando la contribución de la Hidrografía al desarrollo y a la seguridad de los Estados costeros. El seminario celebró también el 53º aniversario de la fundación del IHPT.

Durante la ceremonia de clausura, la Srta. Berta CABRAL, Secretaria de Estado Adjunta del Ministro de Defensa Nacional, entregó la Cruz de la Marina (honoraria) al Profesor David WELLS de la Universidad de New Brunswick y de la Universidad de Misisipí del Sur, en reconocimiento por su apoyo y contribución de larga data a la acústica de los levantamientos hidrográficos y a la cartografía oceánica.



El Profesor David WELLS se dirige a los participantes del seminario



## SEMINARIO REGIONAL OMI/OHI/AISM DE SENSIBILIZACIÓN SOBRE LA SEGURIDAD DE LA NAVEGACIÓN Nuakchot, Mauritania, 23-25 de Septiembre

Un seminario regional sobre la seguridad de la navegación fue celebrado en Nuakchot, Mauritania, del 23 al 25 de Septiembre del 2013. El seminario había sido organizado por la OMI, en colaboración con la Organización Hidrográfica Internacional (OHI) y con la Academia Mundial de la Asociación Internacional de Señalización Marítima (AISM), en el marco de la iniciativa de creación de capacidades de la Organización de las Naciones Unidas, « Unidos en la acción ».

El seminario fue organizado por la Dirección de la Marina mercante de Mauritania. La OHI estaba representada por el Director Gilles BESSERO, que hizo unas presentaciones sobre cuestiones de actualidad relativas a la hidrografía y a la cartografía marina, entre ellas el suministro de servicios hidrográficos, la recogida y la difusión de información sobre la seguridad marítima, así como los desafíos relativos a los ECDIS. También presentó el rol y la organización de la OHI, al igual que su programa de creación de capacidades.

El objetivo del seminario era sensibilizar a las autoridades de la región encargadas de la seguridad marítima, proporcionándoles una visión general de los métodos que permiten mejorar la seguridad de la navegación y la eficacia del tráfico marítimo en la zona. El seminario hizo especial hincapié en las obligaciones prescritas a los Estados costeros tras la entrada en vigor, en el 2002, del Capítulo V revisado del Convenio Internacional para la Seguridad de la Vida Humana en el Mar (SOLAS). Examinó los instrumentos desarrollados recientemente para evaluar los riesgos con el fin de mejorar la seguridad de la navegación y la vigilancia del tráfico marítimo.

El seminario estaba destinado a los países francófonos ribereños del Atlántico oriental. Fue inaugurado por el Ministro de Pesca y de Economía Marítima, acompañado del Ministro encargado de la Infraestructura y los Transportes. Siguió los discursos de treinta y tres responsables y ejecutivos técnicos encargados de la seguridad de la navegación en los países siguientes: Benín, Congo, Costa de Marfil, Gabón, Guinea, Guinea Bissau, Marruecos, Mauritania, República Democrática del Congo, Senegal, Togo y de dos representantes de la Organización Marítima de África Occidental y Central (OMAOC). La componente hidrográfica estaba representada por siete participantes procedentes de: el Congo, Costa de Marfil, Gabón, Marruecos, la República Democrática del Congo y Senegal.



*Algunos de los participantes durante una sesión de trabajo*



*Entrega del certificado de presencia a un participante*

El seminario adoptó una serie de recomendaciones, fomentando en particular una participación más activa en el trabajo de la OHI y el desarrollo de los servicios hidrográficos, empezando por la mejora de la recogida y la difusión de información náutica.

En el curso de una audiencia particular otorgada por el Ministro de Pesca y de Economía Marítima al margen del seminario, los representantes de la OMI, la OHI, la AISM y la OMAOC pudieron hacer el balance sobre el estado de las relaciones de Mauritania con estas organizaciones. El Director BESSERO evocó en esta ocasión la cuestión, pendiente desde 1991, de la adhesión de Mauritania a la OHI.





**Entrevista de los representantes de la OMI, de la OHI, de la OMAOC y de la AISM con el Ministro de Pesca y Economía Marítima de Mauritania (el segundo a la derecha)**



## SIMPOSIO DE LA OMI SOBRE EL DESARROLLO MARITIMO SOSTENIDO

Londres, RU - 26 de Septiembre

La Organización Marítima Internacional (OMI) celebró un Simposio de un día de duración, que coincidió con el Día Marítimo Mundial, el 26 de Septiembre. El Simposio fue organizado para proporcionar a los Estados Miembros, a la industria y a otras partes asociadas la oportunidad de discutir y de reflexionar sobre el tema del Día Mundial Marítimo de este año: "El Desarrollo Sostenido: Contribución de la OMI más allá de Rio+20".

El seminario consideró el Concepto de Transporte Marítimo Sostenido desarrollado por iniciativa de su Secretario General, el Sr. Koji SEKIMIZU. El BHI fue un colaborador contribuyente en el desarrollo del Concepto.

El Presidente Robert WARD fue invitado a tomar la palabra durante el seminario. Explicó el rol fundamental de la hidrografía y de la cartografía de los mares como facilitador esencial de todas las empresas humanas - y del transporte marítimo en particular. Destacó la escasez de levantamientos adecuados en muchos lugares del mundo, tal y como se muestra en la Publicación C-55 de la OHI – *Estado de los Levantamientos Hidrográficos y de la Cartografía Náutica a nivel mundial*. Muchos, si no la mayoría de quienes asistieron al seminario, lo ignoraban.

El Presidente animó a todos los participantes a aumentar la sensibilización sobre los esfuerzos de los representantes nacionales de la OHI, y a apoyarlos. También destacó las posibles oportunidades de mejorar los conocimientos hidrográficos en muchas zonas mediante cosas como la *externalización abierta*, y la sumisión de observaciones de sondeos regularmente gracias a navegantes profesionales.

**WORLD  
MARITIME DAY**  
A CONCEPT OF A SUSTAINABLE MARITIME  
TRANSPORTATION SYSTEM



SUSTAINABLE  
DEVELOPMENT:  
IMO'S CONTRIBUTION  
BEYOND RIO+20



El Concepto de la OMI contiene un número de referencias a la necesidad de un mayor conocimiento hidrográfico y de cartas más completas. Reconoce el rol de la OHI.

Puede descargarse una copia del Concepto de Transporte Marítimo Sostenido de la OMI en:

<http://www.imo.org/About/Events/WorldMaritimeDay/WMD2013/Documents/CONCEPT%20OF%20%20SUSTAINABLE%20MARITIME%20TRANSPORT%20SYSTEM.pdf>



## SEMINARIO DE LA "PROFESSIONAL YACHTING ASSOCIATION" SOBRE LOS CAMBIOS DEL MAR Mónaco, 26 de Septiembre

La "Professional Yachting Association" (PYA), que tiene 15 oficinas regionales en el mundo entero, y cuya sede está en Antibes, Francia, fue fundada en 1991 como respuesta a la creación de Códigos para Grandes Embarcaciones Comerciales y Yates de Pasajeros. La PYA es el organismo profesional al que se refieren las tripulaciones de yates y la industria de yates de lujo. La PYA goza del estatuto de observador en la Organización Hidrográfica Internacional (OHI). Como parte de las actividades de divulgación de la OHI, el Bureau Hidrográfico Internacional (BHI) fue proporcionado como lugar para la celebración del Seminario anual de la PYA sobre los Cambios del Mar, el 26 de Septiembre del 2013. Asistieron a dicho seminario un total de 100 delegados, representando a las tripulaciones de yates, las compañías de apoyo en tierra, las organizaciones de formación y las autoridades administrativas.



El Seminario fue dividido en dos sesiones: una reunión de información para los medios de comunicación sobre la modificación de datos del GPS y sobre eLoran, seguida de una sesión que cubría presentaciones sobre las políticas de las Administraciones Marítimas relativas a la industria del yachting, una explicación de la directiva de control por el Estado del Puerto con respecto a los yates comerciales, una actualización del próximo reglamento de la Agencia de la Guardia Costera Marítima del RU pertinente para dotaciones de yates e iniciativas de formación de la PYA.

En ausencia de los miembros del Comité Directivo, que asistían todos ellos a reuniones en otros países, el Adjunto a los Directores WYATT se dirigió a los participantes del Seminario y efectuó una presentación sobre la OHI y su importancia para la industria del yachting. También proporcionó detalles de pruebas y estudios de viabilidad sobre la Batimetría alimentada por los usuarios (CSB), que habían sido emprendidos en colaboración con el Capitán de Navío Andrew SCHOFIELD, Presidente de la PYA y Capitán del *MY White Rose of Drachs* durante la temporada de verano. Se proporcionaron los detalles de la próxima fase del estudio, en el que se espera incluir más super-yates. El estudio es el principio de un proyecto destinado a ampliar el portal de datos y la capacidad del Centro de Datos de la OHI para Batimetría Digital (DCDB), para permitir la subida, la visualización y la descarga de todos sus datos, incluyendo los datos alimentados por los usuarios, recogidos por todos los buques tripulados profesionalmente alrededor del mundo.



La velada acabó con una recepción en la terraza del BHI, organizada por la PYA.



## SUBCOMITE GEBCO SOBRE NOMBRES DE FORMAS DEL RELIEVE SUBMARINO 26ª Reunión, Tokio, Japón, 23-27 de Septiembre

La 26ª reunión del Subcomité GEBCO sobre Formas del Relieve Submarino (SCUFN) fue organizada por el Departamento Hidrográfico y Oceanográfico Japonés (JHOD) en Tokio, Japón, del 23 al 27 de Septiembre del 2013. Se ha atribuido al SCUFN la tarea de seleccionar los nombres que aparecerán en los productos de la Carta Batimétrica General OHI-COI de los Océanos (GEBCO) y en las cartas náuticas internacionales. A la reunión, presidida por el Dr. Hans Werner SCHENKE del “*Alfred-Wegener-Institut für Polar und Meeresforschung*” (AWI - Alemania), asistieron 28 participantes, incluyendo a nueve de los 12 Miembros del SCUFN (de Alemania, Argentina, Brasil, China, EE.UU., Japón, Nueva Zelanda, República de Corea y Rusia). La reunión observó la ausencia del Miembro de la OHI nominado - C.F. Muhammad BASHIR (Pakistán) - por la segunda reunión consecutiva. En conformidad con los Términos de Referencia del SCUFN, se considera ahora que éste último ha dimitido del Subcomité. Antes de la próxima reunión, se solicitarán nombramientos para cubrir esta vacante.



**Los participantes de la 26ª reunión del SCUFN,  
en Tokio, Japón**

El Subcomité consideró y discutió sobre 107 nombres de formas del relieve submarino en total, que incluyeron 22 nombres pendientes de las anteriores reuniones, 53 nombres propuestos recientemente y 32 nombres propuestos para su adopción por la Junta Geográfica de Nueva Zelanda (NZGB). De todos ellos, el Subcomité seleccionó 84 nuevos nombres, para su inclusión en el Índice Geográfico GEBCO de nombres de formas del relieve submarino, sujeto a la aprobación de su órgano rector, el Comité Director de GEBCO.

Una interfaz web del Índice geográfico (versión Internet del Índice Geográfico de GEBCO) fue presentada en la reunión. Proporciona acceso a cualquier nombre de formas del relieve submarino en el Índice Geográfico y a los detalles asociados al mismo, incluyendo la presentación de la geometría de la forma de relieve en una carta batimétrica

de fondo. La búsqueda del nombre puede hacerse a través de un término específico, como *Cook*, o de un término de tipo genérico, como *Seamount* (*Montaña submarina*). El desarrollo de la interfaz del índice geográfico de la web ha sido supervisado por el Centro de Datos de la OHI para Batimetría Digital (DCDB), albergado en el Centro Nacional de Datos Geofísicos de EE.UU. (NGDC) en Boulder, Colorado. La presentación del índice geográfico de la web, que fue comunicada oficialmente durante la 26ª reunión del SCUFN (ver en la siguiente dirección: [http://www.gebco.net/data\\_and\\_products/undersea\\_feature\\_names/](http://www.gebco.net/data_and_products/undersea_feature_names/)), fue muy bien acogida por la reunión. La base de datos subyacente del índice geográfico es mantenida por una red de editores designados (futuros Miembros del SCUFN) bajo la coordinación de un administrador, que es actualmente el Secretario del SCUFN, del BHI.

El Subcomité consideró los comentarios hechos por los Estados Miembros de la OHI, tras la distribución de una nueva edición de la Publicación B-6 - Normalización de Nombres de Formas del Relieve Submarino, que había sido finalizada entre las sesiones por los miembros del SCUFN. Estos comentarios no hicieron surgir nuevos temas.

Está previsto que la próxima reunión del SCUFN se celebre en la sede de la OHI, en Mónaco, del 16 al 20 de Junio del 2014.



## 18ª REUNION DE LA COMISION HIDROGRAFICA DE LOS MARES MEDITERRANEO Y NEGRO (CHMMN) Estambul, Turquía, 25-27 de Septiembre

La 18ª Reunión de la Comisión Hidrográfica de los Mares Mediterráneo y Negro (CHMMN) se celebró en Estambul, Turquía, del 25 al 27 de Septiembre, bajo la Presidencia del Comodoro George MATARANGAS (Grecia). Asistieron a la reunión cuarenta y seis representantes de: Argelia, Chipre, Croacia, Eslovenia, España, Federación Rusa, Francia, Georgia, Grecia, Israel, Italia, Líbano, Libia, Malta, Marruecos, Montenegro, Reino Unido, Rumania, Túnez, Turquía y Ucrania. Asistieron también como observadores representantes de: la Comisión Oceanográfica Intergubernamental (COI), IC-ENC, PRIMAR, CARIS y FUGRO. El BHI estuvo representado por el Director Mustafa IPTES y el Adjunto a los Directores Alberto COSTA NEVES.



*Los participantes de la 18ª reunión de la Comisión Hidrográfica de los Mares Mediterráneo y Negro (CHMMN)*

El Director IPTES informó sobre el Programa de Trabajo de la OHI y sobre las actividades de la Organización durante los periodos entre sesiones. Revisó la cooperación con otras organizaciones internacionales, y en particular con la OMI, la COI y la IALA, y los temas cuyo desarrollo está siendo controlado por organismos subsidiarios de la Organización. También se discutió sobre la situación de la adopción de las enmiendas a la Convención de la OHI y sobre el modo en el que podría acelerarse el procedimiento de aprobación. Se consideró la preparación de la 5ª Conferencia Hidrográfica Internacional Extraordinaria (CHIE5), que se celebrará en Octubre del 2014.

La 18ª reunión de la CHMMN cubrió una amplia gama de temas regionales, que incluyeron los desarrollos en cada uno de los Estados Miembros, el estado más actualizado de los levantamientos hidrográficos y la cartografía náutica, incluyendo la producción de Cartas INT y de ENC's. En este contexto, se examinaron las actividades del Grupo de Trabajo sobre la Coordinación de Cartografía Internacional de la Región F (ICCWG), la situación del Catálogo de Cartas Internacionales de la Región y la difusión de Información de la Seguridad Marítima (ISM) en la NAVAREA III. Se discutió sobre las actividades del Grupo de Trabajo para la Seguridad de la Navegación en los Mares Negro y de Azov (BASWG) y sobre los desarrollos relativos al establecimiento de un Grupo de Trabajo en el Mar Caspio, en el futuro. Los miembros de la CHMMN revisaron también la retroalimentación de las últimas reuniones del Subcomité de Creación de Capacidades (CBSC), del Comité de Coordinación Inter-Regional (IRCC) y del Grupo de Trabajo sobre la Base Mundial de Datos ENC (WEND-WG). Los Miembros de la CHMMN discutieron y aprobaron también las reglas para la designación de representantes de la CHMMN en el Consejo de la OHI, que será establecido en el marco de la Convención enmendada. El Líbano y Libia mencionaron los esfuerzos que habían efectuado para mejorar sus capacidades hidrográficas mediante acuerdos bilaterales, e indicaron que considerarían su solicitud de adhesión a la Organización.

Al final de la reunión, el Capitán de Navío Erhan GEZGIN, Turquía, fue elegido nuevo Presidente de la CHMMN. Se convino que la próxima reunión de la CHMMN se celebrará en Georgia, en Junio del 2015. Detalles adicionales y los documentos para la reunión están disponibles en el sitio Web de la OHI:

[http://www.iho.int/mtg\\_docs/rhc/MBSHC/MBSHC18/MBSHC18\\_Docs.htm](http://www.iho.int/mtg_docs/rhc/MBSHC/MBSHC18/MBSHC18_Docs.htm).



# OCTUBRE

## REUNIÓN DEL GRUPO DE TRABAJO INTERSESIONAL PARA EL DESARROLLO DE UN CÓDIGO OBLIGATORIO PARA LOS BUQUES QUE OPERAN EN AGUAS POLARES (ISWG PC)

Londres, RU, 30 de Septiembre - 4 de Octubre

La reunión del Grupo de Trabajo Intersesional para el Desarrollo de un Código Obligatorio para los Buques que operan en Aguas Polares (ISWG PC) se celebró en la sede de la OMI, en Londres, del 30 de Septiembre al 4 de Octubre. Se ha atribuido a este Grupo de Trabajo (GT) la tarea de elaborar un código obligatorio para los buques que operan en aguas polares, que incluye contribuciones y sumisiones procedentes de otros Comités y Subcomités de la OMI, al igual que de otras organizaciones y autoridades interesadas. El Adjunto a los Directores David WYATT representó a la OHI.

Una sumisión, la DE 57/11/24, que había sido difundida a los Estados Miembros junto con la CC. de la OHI No. 07/2013 del 21 de Enero del 2013, fue particularmente interesante para la OHI. Este documento de la OHI fue reintroducido como parte del informe del Subcomité de Proyecto y Construcción del Buque a la 92ª sesión del Comité de la Seguridad Marítima (MSC 92); fue posteriormente transmitido a la 59ª sesión del Subcomité de Seguridad de la Navegación (NAV 59), en la que obtuvo un amplio apoyo por parte de los Estados Miembros de la OMI y de las Organizaciones no Gubernamentales. El Subcomité NAV tomó buena nota de los comentarios del MSC 92 y aprobó el texto sometido por la OHI referente al estado de la cartografía, para su inclusión en el *Preámbulo* y en la Parte B, *Directivas Adicionales*, del Código Polar.

Desgraciadamente, el GT no tuvo tiempo de discutir acerca del texto de la OHI ni sobre las conclusiones de NAV 59, que serán transmitidos ahora a la primera sesión del Subcomité de Proyecto y Construcción del Buque (SDC 1), en el marco de los informes de otros organismos, cuando se estime que la inclusión del texto de la OHI ha sido aprobada. El proyecto final del documento relativo al Código Polar será sometido a los organismos pertinentes para su aprobación antes de su adopción por la Asamblea de la OMI.

En la reunión, se anunció que la Conferencia Internacional del Consejo Ártico OMI/UMM sobre la "Navegación segura y sostenible en un entorno ártico cambiante" se celebraría en Malmö, a finales de Agosto del 2014. Se anima a los Estados Miembros de la OHI a participar en la misma.



La reunión del ISWG PC en la OMI, en Londres



## SUBCOMITE SOBRE EL SERVICIO MUNDIAL DE RADIOAVISOS NAUTICOS

Mónaco, 1-4 de Octubre

La 5ª Reunión del Subcomité SMRN (SMRN5) se celebró en el BHI, en Mónaco, del 1 al 4 de Octubre, bajo la Presidencia del Sr. Peter DOHERTY (Estados Unidos). La reunión fue inaugurada por el Presidente Robert WARD. A dicha reunión asistieron 43 delegados de 22 Estados Miembros de la OHI, del Bureau Hidrográfico Internacional (BHI), de la Organización Meteorológica Mundial (OMM), de l' "Agence Nationale de Fréquences" (Francia), del Panel NAVTEX de la OMI, de la Organización Internacional de Comunicaciones Móviles por Satélite (IMSO), de Inmarsat y de Iridium. Los delegados incluyeron a representantes de 18 Coordinadores NAVAREA, de un Coordinador de Subárea y de un Coordinador Nacional.



5ª Reunión del SMRN en el BHI, Mónaco, 1-4 de Octubre

Tras los desarrollos intervenidos en la Organización Marítima Internacional (OMI) y el trabajo efectuado durante la 11ª reunión del Grupo de Trabajo sobre la Revisión de Documentos acerca de las Resoluciones Técnicas de la Asamblea de la OMI, el SMRN5 prosiguió la revisión de toda la documentación asociada, con el fin de asegurar la coherencia de las directivas y de la terminología utilizadas en todos los documentos. La revisión del Manual Mixto OHI/OMI/OMM sobre Información de la Seguridad Marítima (ISM) y de otros documentos fue aprobada por el Subcomité.

El Subcomité recibió los informes de auto-evaluación en materia de ISM de la totalidad de las 21 NAVAREAS y de la Subárea del Mar Báltico. Se recibieron también Informes de todas las organizaciones y de la industria presentes en la reunión. El BHI presentó una breve visión de conjunto sobre la Estructura de la S-100, para permitir al Subcomité progresar en el desarrollo de las normas de transferencia de datos ISM. Se creó un Grupo de Correspondencia sobre la S-100 para identificar e informar al HSSC-5 sobre los requisitos iniciales de datos ISM. El Subcomité decidió también crear un Grupo de Correspondencia para normalizar la difusión de avisos relacionados con la piratería a través del SafetyNET.

La reunión recibió información actualizada sobre la entrega de cursos de formación en ISM y sobre la necesidad de que los Coordinadores NAVAREA trabajen en estrecha colaboración con los Coordinadores de Creación de Capacidades (CB), para ayudar a las naciones en vías de desarrollo a llevar a cabo la 1ª Fase (la recogida y la distribución de información náutica, requerida para mantener actualizadas las cartas y las publicaciones existentes) de la Estrategia de CB de la OHI. El Subcomité recibió una nota sobre la Formación en ISM dispensada en Trinidad y Tobago, en Mayo del 2013, y sobre los positivos resultados obtenidos en materia de competencias y comunicación entre los participantes. La próxima formación en ISM debe dispensarse en Sudáfrica, en Diciembre del 2013. El BHI informó detalladamente a los participantes sobre el desarrollo del curso de auto-formación en ISM que está siendo financiado por el Fondo CB.

El Subcomité patrocinó también una sesión especial sobre tecnologías emergentes y su impacto en el presente y en el futuro del SMRN. Incluyó presentaciones sobre los sistemas de comunicación satelital Inmarsat e Iridium y sobre NAVDAT, considerado como la próxima generación NAVTEX.

La próxima reunión del SMRN se celebrará en Nueva Zelanda, en Agosto del 2014, posiblemente al mismo tiempo que la primera reunión de Coordinadores METAREA (organizada por la OMM), en la que podría incluirse una sesión conjunta de los dos grupos.

Una vez finalizado, el informe del SMRN-5 será incluido en el sitio web de la OHI, donde todos los los documentos de la reunión están ya disponibles ([www.who.int](http://www.who.int) > Committees & WG > WWNWS-SC > WWNWS5).



## REUNIONES OHI-COI SOBRE LA CARTA BATIMETRICA GENERAL DE LOS OCEANOS (GEBCO)

Venecia, Italia, 7 - 11 de Octubre

Una serie de reuniones GEBCO de la OHI-COI fueron celebradas en el *Istituto di Scienze Marine, Consiglio Nazionale delle Ricerche* en Venecia (Italia), del 7 al 11 de Octubre del 2013:

- 7 y 9 de Octubre: Reunión del Subcomité Técnico Mixto sobre Cartografía Oceánica (TSCOM) y del Subcomité provisional sobre Cartografía Submarina Regional (SCRUM);
- 8 de Octubre: Día de la Ciencia de GEBCO;
- 10 de Octubre: Reunión sobre la Gestión del Programa GEBCO de la “*Nippon Foundation*” y reuniones del Grupo de Trabajo; y
- 11 de Octubre: Comité Director de la GEBCO (GGC).

El Bureau Hidrográfico Internacional estuvo representado en las reuniones del TSCOM y del SCRUM y durante el Día de la Ciencia de GEBCO por los Adjuntos a los Directores Anthony PHARAOH y David WYATT, en la reunión sobre la Gestión del Proyecto de Formación en GEBCO de la “*Nippon Foundation*” por el Director Mustafa IPTES y en la reunión del GGC por el Director Mustafa IPTES y los Adjuntos a los Directores Anthony PHARAOH y David WYATT.

### TSCOM y SCRUM

El Subcomité Técnico sobre Cartografía Oceánica de la GEBCO (TSCOM) y el Subcomité Provisional sobre Cartografía Submarina Regional (SCRUM) celebraron reuniones conjuntas los días 7 y 9 de Octubre del 2013. Las reuniones fueron presididas por el Dr. Martin JAKOBSSON (COI - Suecia) y por el Dr. Bruce GOLEBY (COI - Australia), e incluyeron informes y presentaciones sobre la situación de las actividades cartográficas en las siguientes regiones: el Mar Báltico, el Ártico, el Antártico, el Mar Caribe y el Golfo de México y el Océano Indico. Siguieron informes sobre el desarrollo de las retículas GEBCO, la Topografía Global de Resolución Múltiple (GMRT), la Red Europea de Observación y Datos Marinos (EMODnet), Google Ocean y el futuro Programa de Divulgación GEBCO. El Adjunto a los Directores David WYATT proporcionó información actualizada sobre el proyecto de la OHI de Batimetría alimentada por los Usuarios. Se reunieron los grupos de trabajo para discutir sobre temas relativos a la formación de una nueva retícula GEBCO 100+; sobre la actualización, la publicación y la inclusión de compilaciones regionales; los programas de divulgación y las iniciativas futuras; los metadatos, incluyendo un modelo de contenido, un almacén de datos y los formatos de distribución.

### Día de la Ciencia

Por octavo año consecutivo, la GEBCO organizó un “Día de la Ciencia Batimétrica”, que se celebró el 8 de Octubre, también en el *Istituto di Scienze Marine*. El Día de la Ciencia, que incluyó también una sesión de pósters y contribuciones de un buen número de participantes, antiguos becarios de la “*Nippon Foundation*”, incluyó presentaciones sobre una gama variada de temas, entre ellos: una nueva opinión sobre la batimetría antártica, que desarrollaba una batimetría digital armonizada para las aguas europeas, las novedades en Google Ocean, un nuevo programa de retículas de batimetría del Báltico, la transferencia de los datos oceánicos a la Nube, la atribución y la averiguación del origen para la síntesis GMRT, las transformaciones verticales que exploran un enfoque SIG, la Expedición Vega 2013 a Groenlandia, el movimiento post-sísmico de la corteza terrestre tras el terremoto de Tohoku en el 2011, la inmersión de los AUVs (vehículos submarinos autónomos) en una caldera volcánica, el resumen de las operaciones del periodo 2012-13 en el alto Ártico, la aplicación del LIDAR en rocas expuestas y cubiertas por el agua, la tectónica activa, la morfología y la deformación submarina en el Golfo septentrional de Eilat/Aqaba, la batimetría de alta resolución de la laguna de Venecia, la estimación de incertidumbres batimétricas para interpoladores y la experiencia italiana del tratamiento de cantidades muy voluminosas de datos batimétricos de alta resolución a escala nacional. Pueden descargarse estas presentaciones del sitio web de la GEBCO, en la siguiente dirección:

([http://www.gebco.net/about\\_us/meetings\\_and\\_minutes/gebco\\_meetings\\_2013.html](http://www.gebco.net/about_us/meetings_and_minutes/gebco_meetings_2013.html))

Las reuniones del TSCOM, el SCRUM y del Día de la Ciencia contaron con una importante participación de miembros de la COI y la OHI.





### ***Día de la Ciencia de GEBCO OHI-COI***

#### **Comité de Gestión del Proyecto de Formación en GEBCO de la *Nippon Foundation***

La reunión fue presidida por el Dr. Robin FALCONER. Destacó la situación general del programa y de los nuevos proyectos. También se discutió sobre la contribución procedente del trabajo con los becarios en las diferentes regiones, el futuro del proyecto y diez años de la celebración de los Becarios de la *Nippon*. El Director IPTES proporcionó información sobre el Programa de Creación de Capacidades de la OHI, la relación con la "*Nippon Foundation*" y el nuevo MoU entre la OHI y la *Nippon Foundation*.

#### **Comité Director de GEBCO (GGC)**

Todos los miembros actuales de la OHI del Comité Director estuvieron presentes. El Presidente, Dr. Robin FALCONER (COI - Nueva Zelanda), destacó las contribuciones de los miembros que se habían retirado recientemente; entre ellos estaban el Ingénieur Général Etienne CAILLIAU (OHI-Francia), el Dr. Kunio YASHIMA (OHI-Japón) y el Dr. Chris Fox (OHI-EE.UU.), y se les dio las gracias a todos ellos por sus importantes contribuciones al Proyecto GEBCO y al GGC durante todos estos años. Observó que había una vacante para el puesto de Vice-Presidente. También anunció su intención de retirarse como Presidente del GGC al final de la reunión, pero de seguir siendo miembro del Comité hasta la próxima reunión, en el 2014. El Sr Shin TANI (OHI-Japón) y el Dr. Martin JAKOBSSON (COI-Suecia) fueron elegidos Presidente y Vice-Presidente respectivamente.

El GGC recibió breves informes de sus Subcomités y aprobó el trabajo que había sido emprendido. El GGC recibió también informes de personal clave que lleva a cabo funciones en nombre de GEBCO, así como proyectos de sus órganos rectores, la OHI y la COI, sobre actividades que han tenido lugar desde la reunión anterior.

El GGC revisó su programa de trabajo para el periodo 2013-2017, que había sido aprobado por el Comité de Coordinación Inter-Regional (IRCC) y empezó a elaborar su Programa de Trabajo para el periodo 2014-15. El Comité revisó también sus Términos de Referencia y las Reglas de Procedimiento para su sumisión a los Estados Miembros de la OHI y de la COI para su aprobación.



**Los miembros del Comité Director de GEBCO**



## SIMPOSIO DE INDEMER SOBRE “DERECHO INTERNACIONAL DEL MAR COMPARADO AL DERECHO DE LA UNION EUROPEA”

Mónaco, 17-18 de Octubre

El Director Gilles BESSERO y el Adjunto a los Directores David WYATT representaron a la OHI en el Simposio: “Derecho Internacional del Mar comparado al Derecho de la Unión Europea”, organizado por el Instituto de Derecho Económico del Mar de Mónaco (INDEMER), los días 17 y 18 de Octubre. Dicho acontecimiento fue organizado por el Museo Oceanográfico de Mónaco y reunió a alrededor de sesenta participantes. Siguieron los debates en su totalidad o en parte aproximadamente unos setenta estudiantes. El discurso de apertura del Simposio fue pronunciado por el Sr. José BADÍA, Ministro de Asuntos Exteriores de Mónaco, y la sesión de clausura se desarrolló en presencia de SAS el Príncipe Alberto II.



El Simposio trató un gran número de temas variados como la pesca, la seguridad marítima, la lucha contra la piratería, la protección del medio ambiente marino, la conservación y la explotación de la biodiversidad, los procedimientos de resolución de controversias y las jurisdicciones internacionales. Los oradores identificaron algunas contradicciones entre los reglamentos europeos y el Derecho Internacional según fue establecido por la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar. Sin embargo, la mayoría de ellos convinieron que ambos sistemas eran generalmente complementarios.

Las actas del Simposio serán publicadas por INDEMER ([www.indemer.org](http://www.indemer.org)).



**VISITA DE COORDINACIÓN REFERENTE AL CURSO  
DE CARTOGRAFÍA NÁUTICA DE CATEGORÍA B  
DE LA "NIPPON FOUNDATION"  
AL SERVICIO HIDROGRÁFICO DEL REINO UNIDO  
Taunton, RU, 18 de Octubre del 2013**



**Los estudiantes del Curso NF-JCBP  
y el equipo de formación del SH del RU  
junto con los visitantes de la OHI-JHA**

El Sr. Mustafa IPTES (Director del BHI) y el Sr. Satoshi YAMAO (Responsable de Proyecto destacado al BHI por Japón) visitaron el Servicio Hidrográfico del Reino Unido (SH del RU) el 18 de Octubre para reunirse con e informar a los estudiantes que participaban al quinto Programa de Formación en Cartografía Náutica de Categoría B del Programa de Creación de Capacidades de Japón (JCBP) financiado por la "Nippon Foundation". El grupo de visita incluyó también al Sr. Teruo KANAZAWA de la Asociación Hidrográfica de Japón (JHA).

El Curso de Cartografía Náutica del JCBP está compuesto por tres módulos: la Cartografía Náutica; la Cartografía Náutica y el Procesado de Datos Hidrográficos; y la Carta Electrónica de Navegación. El Curso empezó el 2 de Septiembre del 2013 y el primer módulo finalizó el 4 de Octubre. La totalidad del Curso finalizará el 13 de Diciembre.

Salomón, Japón, Sri Lanka, Tailandia y Trinidad y Tobago. Los estudiantes discutieron sobre sus experiencias y dieron las gracias a la "Nippon Foundation", al SH del RU, a la JHA y a la OHI por la oportunidad que se les brindaba de mejorar sus conocimientos en el campo de la cartografía náutica. Tras haber intercambiado sus opiniones, el Director IPTES proporcionó una presentación que cubrió las zonas de influencia de la hidrografía y las responsabilidades de los Gobiernos con respecto al suministro de datos, información, productos y servicios hidrográficos. Se destacaron también la coordinación vital y el rol de normalización de la OHI y de su Programa de Creación de Capacidades. Se animó a los estudiantes a mantenerse en contacto los unos con los otros y a conservar las relaciones con los antiguos alumnos después de su regreso a sus países. Al final de la presentación, el equipo de formación del SH del RU fue felicitado por su contribución al éxito del primer módulo.

El Director IPTES discutió sobre varios temas con los diez estudiantes procedentes de: Argelia, Australia (tres estudiantes para el Módulo 3 únicamente), Bulgaria, las Islas

Finalmente, el Director IPTES y el Sr. KANAZAWA entregaron a los estudiantes los certificados de final de curso para el Módulo 1 y dieron las gracias al SH del RU y a sus instructores por su importante contribución a la mejora del nivel de la cooperación hidrográfica internacional y de los conocimientos en cartografía náutica.

El Director IPTES visitó también al Contralmirante Tom KARSTEN, Director del Servicio Hidrográfico Nacional del RU, y tuvo una discusión de carácter general sobre las actividades de la OHI y sobre el desarrollo del curso del JCBP.



**El Director IPTES entregando un certificado  
de final de curso a uno de los estudiantes  
que participó al curso con éxito**



## VISITA DEL PROGRAMA INTENSIVO ERASMUS DE HIDROGRAFIA Y GEOMATICA DE VASSIERE

Vassivière, Francia, 22 de Octubre

Previo invitación del coordinador del programa, el Director Gilles BESSERO participó en el Programa Intensivo Erasmus de Hidrografía y Geomática que se desarrolló en el Lago de Vassivière, cerca de Limoges, en el centro de Francia, del 14 al 25 de Octubre.

El Programa Erasmus (*European Community Action Scheme for the Mobility of University Students*) es un programa de intercambio de estudiantes y profesores de la Unión Europea, creado en 1987. Un Programa Intensivo Erasmus es un programa de estudios breve (de dos a seis semanas dedicadas a un tema en concreto), que reúne a estudiantes y a personal docente de establecimientos de enseñanza superior procedentes de por lo menos tres países participantes.

El Programa Intensivo Erasmus de Hidrografía y Geomática fue creado en el 2012 por Nicolas SEUBE, Responsable del Departamento Hidrográfico del ENSTA Bretagne (Francia) y actual Presidente del Comité Internacional FIG-OHI-ACI sobre Normas de Competencia, en colaboración con la *HafenCity Universität*, Hamburgo (Alemania), y con la *Universitet Ghent* (Bélgica). El Programa permite a los estudiantes enfrentarse a las realidades de los levantamientos hidrográficos en un entorno estimulante e instructivo. Repartidos en varios equipos de proyecto, los estudiantes tuvieron que preparar, ejecutar y explotar un levantamiento respondiendo a una problemática científica o técnica específica.

La edición del 2013 reunió a 52 estudiantes procedentes no sólo de tres instituciones asociadas sino también de la Universidad de las Antillas occidentales (*University of West Indies - Trinidad y Tobago*). Fue patrocinada por 13 empresas.

Durante su visita, Gilles BESSERO pronunció una conferencia sobre la OHI y sus actividades, centrándose en la Creación de Capacidades y en las Normas de Competencia, y tuvo la oportunidad de discutir con los estudiantes que presentaron sus proyectos. La visita se combinó con una presentación del programa a la prensa local.



© Le Populaire



## 4ª REUNION ENTRE LA OHI Y LA COMISION EUROPEA Bruselas, Bélgica, 24 de Octubre

En conformidad con el Memorándum de Acuerdo entre la Comisión Europea (CE) y la OHI relativo a una cooperación en asuntos marítimos, la 4ª reunión CE-OHI fue organizada por el Servicio Hidrográfico Flamenco de Bélgica (*Vlaamse Hydrografie*), en Bruselas, el 24 de Octubre del 2013. La reunión fue presidida por Francia, en calidad de Presidente del Grupo de Trabajo de la Comisión Hidrográfica del Mar del Norte sobre las Políticas Marítimas de la Unión Europea (NSHC/EU2MPWG). A la reunión asistieron dos representantes de la Comisión Europea (DG Mare), trece representantes de los Estados Miembros de la OHI (Alemania, Bélgica, España, Francia, Grecia, Noruega, Países Bajos, Reino Unido y Suecia), el BHI, y tres observadores de Irlanda (*Geological Survey*) e Italia (*Istituto Superiore per la Protezione e la Ricerca Ambientale*). El Director Gilles BESSERO representó al BHI.



Los SHs, el BHI y representantes de los observadores se reunieron separadamente antes de la reunión plenaria CE-OHI. Examinaron las actividades de los SHs y de la OHI referentes a varias iniciativas europeas (Foro Europeo sobre el Transporte Marítimo Sostenible; UN-GGIM Europe, etc.) y los progresos que se están haciendo en la elaboración de una propuesta de diseño conceptual en apoyo de un futuro programa mixto de cartografía costera europea.

La reunión plenaria revisó el progreso en materia de desarrollo de las iniciativas de la OHI susceptibles de poder beneficiar de un apoyo de la UE. La iniciativa principal que se discutió fue la que se refería a un futuro proyecto mixto europeo de cartografía costera. Una propuesta de diseño conceptual está siendo desarrollada bajo el liderazgo de Francia (SHOM) y debería ser completada a tiempo para responder a una solicitud de propuestas de la CE de Septiembre del 2014. Otras iniciativas de mayor duración tratan sobre el desarrollo de un marco de referencia vertical preciso y sobre el impacto de la dinámica del fondo marino en la estrategia en materia de nuevos levantamientos. Se informó a la reunión que la CE agradecería contribuciones adicionales sobre los roles respectivos de los SHs y de la industria en el desarrollo futuro de la Red Europea de Observación y Datos Marinos (EMODnet). La DG Mare destacó que el “crecimiento azul” sería un hilo conductor común para una futura financiación regional de la UE.

Se convino celebrar la próxima reunión OHI-CE en Febrero o en Marzo del 2014, de ser posible de paralelamente a otro acontecimiento asociado.

El informe de la reunión, junto con las presentaciones, será incluido en el sitio web de la OHI (*Home > Committees & WG > IRCC > EC - IHO Cooperation*) cuando esté disponible.



## 20ª REUNION DEL COMITE CONSULTIVO SOBRE LOS ASPECTOS TECNICOS DEL DERECHO DEL MAR (ABLOS)

Mascate, Omán, 28-29 de Octubre



El Comité Consultivo sobre los Aspectos Técnicos del Derecho del Mar (ABLOS) es un Comité mixto compuesto por expertos procedentes de la Organización Hidrográfica Internacional (OHI) y de la Asociación Internacional de Geodesia (AIG). El Comité ABLOS cuenta con cuatro representantes de los Estados Miembros de la OHI y cuatro representantes de la AIG. La División de Asuntos Oceánicos y del Derecho del Mar de las NU (UN-DOALOS) y la Secretaría de la OHI (el BHI) proporcionan un miembro *ex-officio* cada uno. El Comité ABLOS está encargado de proporcionar asesoramiento, orientación y, cuando convenga, de ofrecer una interpretación por expertos de los aspectos hidrográficos, geodésicos y geo-científicos marinos del Derecho del Mar a las organizaciones

asociadas, a sus Estados Miembros o a otras organizaciones, a su demanda. También estudia la práctica de los estados y su jurisprudencia en los asuntos relacionados con el Derecho del Mar, que son pertinentes para el trabajo del Comité, y que le permiten proporcionar un asesoramiento experto cuando se requiere. El Comité ABLOS también estudia, promueve y fomenta la elaboración de técnicas apropiadas en la aplicación de las disposiciones técnicas contenidas en el marco de la Convención de las NU sobre el Derecho del Mar (UNCLOS).

La 20ª reunión del Comité ABLOS fue organizada por la Marina Real de Omán (RNO) y por el Servicio Hidrográfico Nacional de Omán (ONHO), bajo el patrocinio de Su Excelencia el Embajador Salim AL ALAWI, Director de la Oficina de la Plataforma Continental y los Asuntos Marítimos en el Ministerio de Asuntos Exteriores, y se celebró en el "Park Inn" de Mascate, Omán, los días 28 y 29 de Octubre del 2013. Fue seguida de un seminario titulado "La armonización con UNCLOS: Experiencias y Observaciones".



Estuvieron presentes todos los miembros de ABLOS y los observadores nombrados por la OHI de Australia, Bangladesh, Brasil, Canadá, Chile, Dinamarca, India, Indonesia, Japón, el Reino Unido y la República de Corea. Se unieron a ellos dos observadores de la RNO, que estaban implicados en asuntos relacionados con el Derecho del Mar. El Presidente, Profesor Sunil BISNATH (AIG - Canadá), dio la bienvenida a los nuevos miembros del Comité y a los observadores presentes en la reunión, mencionando que era la mejor asistencia que se había registrado durante un cierto número de reuniones.

La reunión empezó los preparativos para la 8ª Conferencia de ABLOS, cuya celebración en Mónaco está prevista a finales de Octubre del 2015. Información detallada relativa a la Conferencia será anunciada por Carta Circular y en la página ABLOS del sitio web de la OHI en una fecha más cercana a la Conferencia.

La reunión recibió un informe sobre el progreso de la aprobación del Manual revisado sobre los Aspectos Técnicos de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar - 1982 (Manual TALOS - C-51) - que será la Edición 5.0.0. Se espera que la 5ª Edición sea sometida a los Estados Miembros de la OHI para su aprobación hacia finales de año. La reunión discutió sobre la próxima serie de revisiones del Manual TALOS, destacando las secciones que requerían un examen durante las etapas finales de la revisión de la 5ª Edición.

Los miembros y los observadores del Comité ABLOS discutieron sobre temas importantes abordados en las diferentes conferencias, seminarios y talleres en los que habían participado y que habían emprendido desde la anterior reunión de trabajo. La reunión también trató sobre el material para el Curso de Formación en Creación de Capacidades de ABLOS y estudió la manera de seguir desarrollándolo.

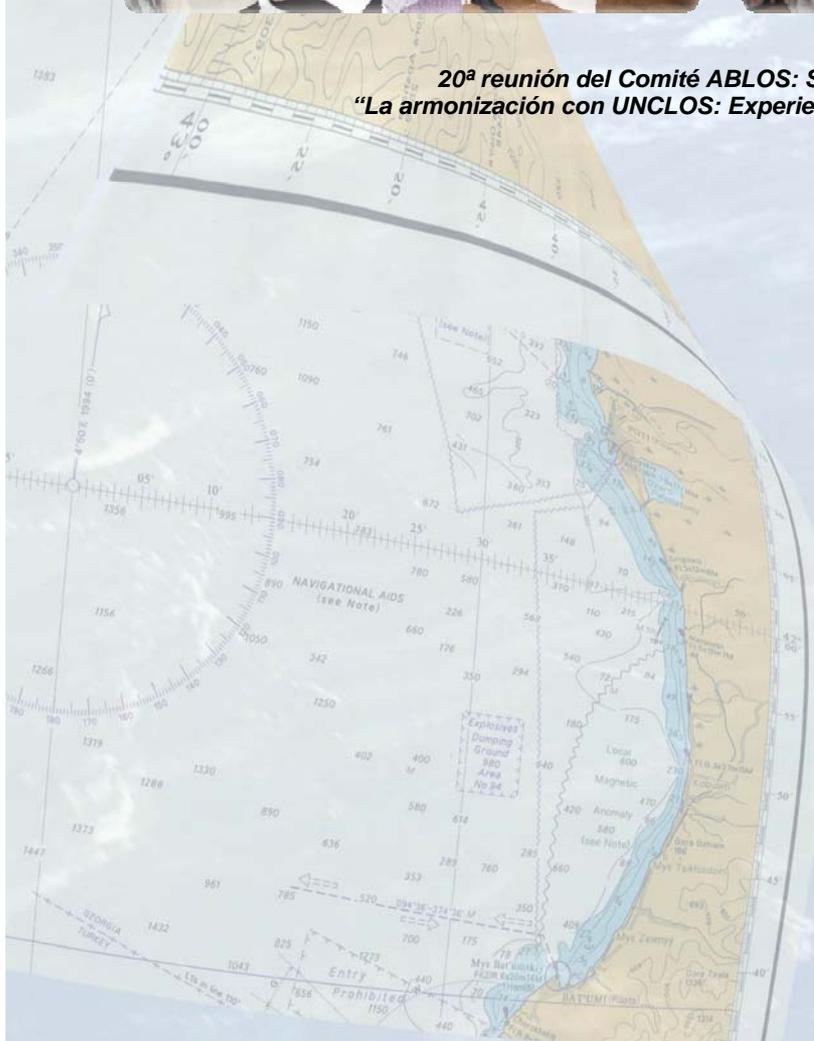


La reunión revisó los Términos de Referencia y las Reglas de Procedimiento del Comité ABLOS, y elaboró varias enmiendas, que serán presentadas a la próxima reunión del Comité de Normas y Servicios Hidrográficos de la OHI, que es un órgano central de la OHI. Dos miembros del Comité, cuyos mandatos deben finalizar en Octubre del 2014, expresaron su deseo de seguir sirviendo durante un mandato adicional de cuatro años. El Comité apoyó por unanimidad estas candidaturas y recomendó también a la OHI que aprobase estos mandatos adicionales.

La reunión del Comité ABLOS fue seguida de un seminario sobre el Derecho del Mar, al que asistieron aproximadamente 90 delegados de la región, incluyendo a Kuwait, Qatar y al Reino Unido de Arabia Saudita, así como a representantes de una amplia selección de ministerios del Gobierno de Omán, de la RNO y del ONHO. El seminario cubrió presentaciones sobre: las fronteras marítimas de Omán, la armonización de las líneas básicas, el rol y el trabajo de DOALOS, la sumisión de Corea a la Comisión sobre los Límites de la Plataforma Continental (CLCS), los temas relacionados con las fronteras en el Mar del Sur de China, los estudios relacionados con UNCLOS en el Departamento Hidrográfico y Oceanográfico Japonés, la experiencia de la sumisión de Brasil a la Comisión sobre los Límites de la Plataforma Continental (CLCS), las observaciones para definir las líneas básicas en una isla remota y una visión de conjunto del Proyecto de Extensión de la Plataforma Continental de Omán. Las presentaciones fueron seguidas de una sesión de preguntas y respuestas para los miembros de ABLOS.



**20ª reunión del Comité ABLOS: Seminario sobre:  
"La armonización con UNCLOS: Experiencias y Observaciones"**



## HIGH LEVEL VISITS TO THE UNITED ARAB EMIRATES AND REPUBLIC OF MALDIVES

27 October - 01 November

IHB Director Mustafa Iptes paid high level official visits to the United Arab Emirates (UAE) and the Republic of Maldives from 27 October to 01 November 2013 to advise on and encourage the further development of hydrographic activities in both countries.

The purpose of the visit to UAE was to assist the countries in establishing a federal Hydrographic Service. Although the UAE has been a member of the IHO since 1992 and has good hydrographic capacity (survey vessels, modern equipment, staff, finance, etc.), there is, as yet, no formal Hydrographic Office structure and organization.

Director Iptes called on H.E. Dr. Abdulla Belhaif Al Nuaimi, the Minister of Transport as well as Brigadier Ali Mohammed Musleh Al Ahbabi, Director of the Maritime Security Executive Committee and Mohamed Al Yousef, Executive Director of the Department of Transport of Abu Dhabi, and Hamad Al Magrabi, General Manager of Abu Dhabi Port. He also visited Col Dr. Adel Khalifa Alshamsi, Head of Mapping and Surveying Services who is the principal coordinator of hydrographic activities in the UAE.



**Director Iptes and H.E. Dr. Abdulla Belhaif Al Nuaimi, Minister of Transport of the UAE, accompanied by officials of the maritime sector.**

During his visit to the Republic of Maldives, Director Iptes called on Mr Mohamed Nazim, Minister of Defence and National Security, Major General Ahmed Shiyam, Chief of National Defence Force, and Brigadier General Ahmed Shahid, Coast Guard Commandant. He provided an overview briefing to the Senior Staffs of the Joint Headquarters covering the role and activities of the IHO and the importance of hydrography in the context of the "Blue Economy".

In all his meetings Director Iptes encouraged the application of the Maldives to become a Member State of the IHO.





**Director Iptes exchanges gifts with Mr Mohamed Nazim, Minister of Defence and National Security of the Republic of Maldives.**



**Director Iptes at the meeting with Senior Staff of the Maldivian National Defence Force Joint Headquarters.**



## ENTREGA DEL PREMIO “ALEXANDER DALRYMPLE”

Southampton, RU, 28 de Octubre

El Día Mundial de la Hidrografía (DMH) fue celebrado en el marco de una recepción organizada durante la velada por el Servicio Hidrográfico del RU (SH del RU) en el “*National Oceanographic Centre*” de Southampton, en presencia de un número de organismos británicos implicados en el suministro de servicios hidrográficos en apoyo de la Economía Azul - tema del DMH del 2013. Estuvieron presentes también los Directores de los Servicios Hidrográficos nacionales de Francia y de los Países Bajos. Durante la velada, el premio “Alexander Dalrymple” del SH del RU fue entregado al Sr. William HEAPS, Asesor Marítimo Adjunto y Responsable Hidrográfico del principal grupo portuario del RU, ABP (*Associated British Ports*). El premio está dedicado a Sir Alexander DALRYMPLE, que estableció el primer Servicio Hidrográfico del RU en 1795. Este premio es un símbolo del reconocimiento de la dedicación y la contribución excepcionales a la hidrografía mundial. Fue entregado al Sr. HEAPS por el Director del BHI Gilles BESSERO, antiguo beneficiario de este premio.



**El Sr. William HEAPS expresando su agradecimiento en presencia del Director del BHI Gilles BESSERO y del Director del SH del RU I**



## CONFERENCIA SOBRE HIDROGRAFIA DIGITAL EN LA WEB MARITIMA

Southampton, RU, 29-30 de Octubre



organised by

in association with



Una Conferencia sobre “Hidrografía Digital en la Web Marítima/ Haciendo frente a los Desafíos y las Oportunidades”, organizada por la “Hydrographic Society” del Reino Unido (THS RUK) se celebró en Southampton, los días 29 y 30 de Octubre. La

Conferencia fue apoyada por la OHI y por la Federación Internacional de Sociedades Hidrográficas (IFHS), como medio de divulgación y compromiso con sus partes asociadas comunes.

A la Conferencia asistieron 64 delegados de siete países y de horizontes variados, de la industria, la enseñanza, las organizaciones gubernamentales y no gubernamentales. Tres Estados Miembros de la OHI estuvieron representados - Alemania, Países Bajos, RU. El Director Gilles BESSERO y el Adjunto a los Directores Alberto COSTA NEVES representaron al BHI.



**El Profesor Nicolas SEUBE, Presidente del Comité Internacional FIG-OHI-ACI sobre Normas de Competencia para Hidrógrafos y Cartógrafos Náuticos (IBSC), durante su presentación sobre el estado y la evolución de las Normas de Competencia.**

La Conferencia examinó las medidas adoptadas por los hidrógrafos y por la comunidad marítima para apoyar el cambio hacia un entorno de información digital para la “e-Navegación”. Las cuatro sesiones del programa cubrieron: “La Perspectiva de los Usuarios”, “La Presentación y la Calidad de los Productos”, “Innovaciones en materia de Levantamientos Hidrográficos” y “Formación” e incluyeron una sesión de preguntas y respuestas.

La primera sesión reunió las contribuciones de los navegantes, destacando los beneficios y la complejidad que supone tratar con sistemas múltiples en el puente. Los participantes discutieron sobre la transición de las cartas de papel a las electrónicas y sus beneficios y desventajas, y consideraron el aumento del volumen de trabajo y los diversos aspectos relativos a la seguridad de la creciente dependencia de la tecnología. Se observó que los navegantes tradicionales tienen mucha menos empatía por las Cartas Electrónicas de Navegación (ENCs) que por las cartas de papel o ráster.

La segunda sesión destacó los problemas relativos a algunos usuarios que confían en la tecnología sin comprender totalmente las limitaciones y las características de los sistemas que están manejando. Se discutió sobre el mejor uso que podía hacerse de los metadatos y sobre la integración de datos en los productos y sistemas hidrográficos. La primera célula ENC del SH del RU publicada sin su carta de papel correspondiente fue presentada a los participantes en un entorno fluvial muy dinámico. También se examinó el desarrollo de ENCs portuarias. El foro de discusión que siguió destacó que el uso completo del ECDIS requiere datos precisos y fiables y observó la necesidad de mejorar los productos hidrográficos digitales con herramientas de diseño adaptadas al usuario, que respondan a las futuras

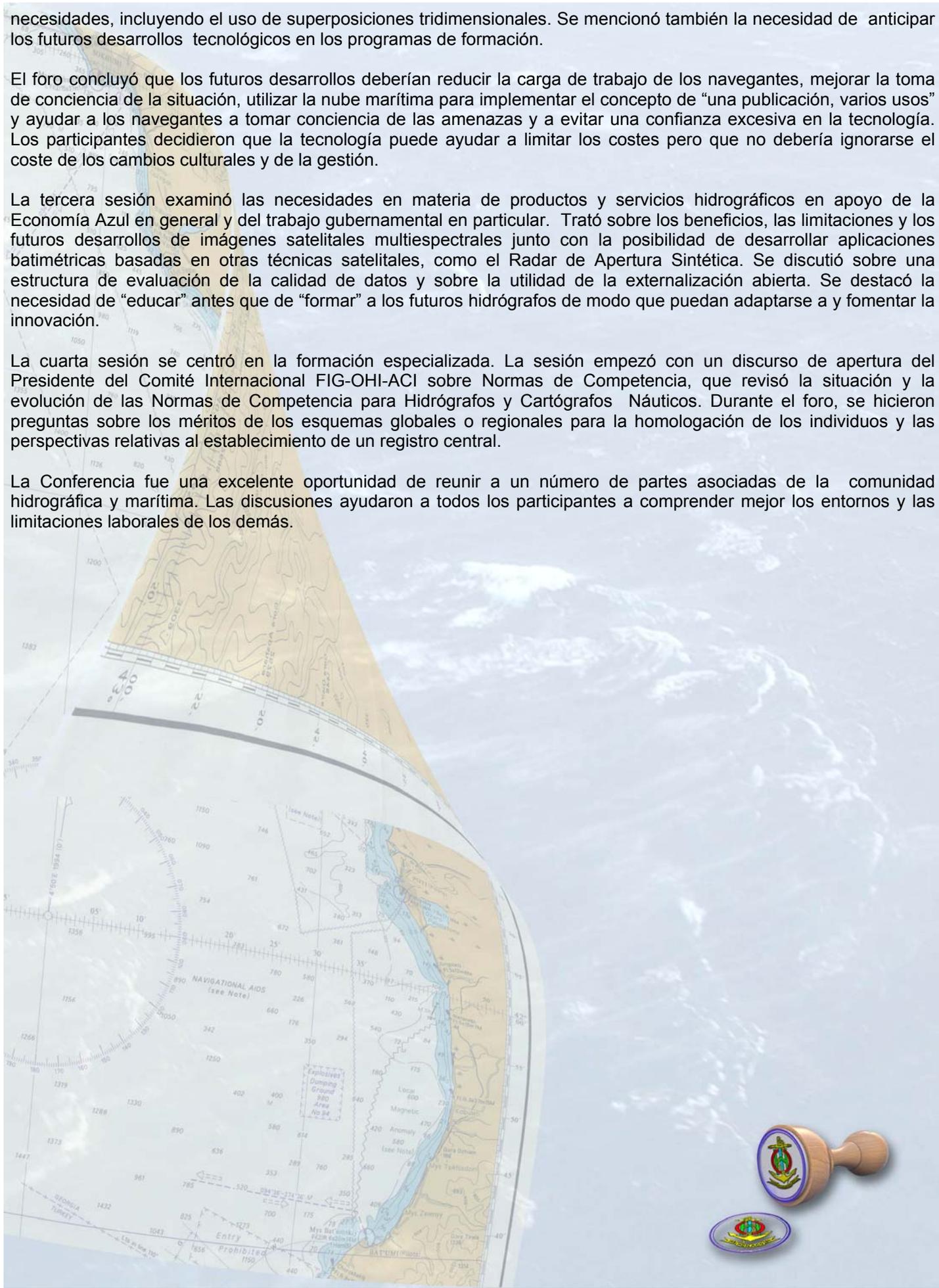
necesidades, incluyendo el uso de superposiciones tridimensionales. Se mencionó también la necesidad de anticipar los futuros desarrollos tecnológicos en los programas de formación.

El foro concluyó que los futuros desarrollos deberían reducir la carga de trabajo de los navegantes, mejorar la toma de conciencia de la situación, utilizar la nube marítima para implementar el concepto de “una publicación, varios usos” y ayudar a los navegantes a tomar conciencia de las amenazas y a evitar una confianza excesiva en la tecnología. Los participantes decidieron que la tecnología puede ayudar a limitar los costes pero que no debería ignorarse el coste de los cambios culturales y de la gestión.

La tercera sesión examinó las necesidades en materia de productos y servicios hidrográficos en apoyo de la Economía Azul en general y del trabajo gubernamental en particular. Trató sobre los beneficios, las limitaciones y los futuros desarrollos de imágenes satelitales multispectrales junto con la posibilidad de desarrollar aplicaciones batimétricas basadas en otras técnicas satelitales, como el Radar de Apertura Sintética. Se discutió sobre una estructura de evaluación de la calidad de datos y sobre la utilidad de la externalización abierta. Se destacó la necesidad de “educar” antes que de “formar” a los futuros hidrógrafos de modo que puedan adaptarse a y fomentar la innovación.

La cuarta sesión se centró en la formación especializada. La sesión empezó con un discurso de apertura del Presidente del Comité Internacional FIG-OHI-ACI sobre Normas de Competencia, que revisó la situación y la evolución de las Normas de Competencia para Hidrógrafos y Cartógrafos Náuticos. Durante el foro, se hicieron preguntas sobre los méritos de los esquemas globales o regionales para la homologación de los individuos y las perspectivas relativas al establecimiento de un registro central.

La Conferencia fue una excelente oportunidad de reunir a un número de partes asociadas de la comunidad hidrográfica y marítima. Las discusiones ayudaron a todos los participantes a comprender mejor los entornos y las limitaciones laborales de los demás.



# NOVIEMBRE

## 5ª REUNION DEL COMITE DE NORMAS Y SERVICIOS HIDROGRAFICOS DE LA OHI (HSSC) Shanghái, China, 4-8 de Noviembre

La quinta reunión del Comité de Normas y Servicios Hidrográficos (HSSC) se celebró en Shanghái, China, y fue organizada por la Administración de la Seguridad Marítima de China (MSA, China), del 4 al 8 de Noviembre del 2013. El Sr. Chen XIAO GUANG, Director General Adjunto de la MSA de Shanghái, dio la bienvenida a los delegados al principio de la reunión, que fue presidida por el Dr. Mathias JONAS (Alemania). Estuvieron presentes 62 representantes de 25 Estados Miembros, del Centro Coordinador Regional de las ENC's de PRIMAR, del BHI, y de 6 organizaciones internacionales acreditadas como observadores. La FIG (Federación Internacional de Agrimensores) estuvo representada por primera vez. El Presidente Robert WARD, el Director Gilles BESSERO y los Adjuntos a los Directores Michel HUET y Tony PHARAOH representaron al BHI.



**Los participantes de la 5ª reunión del HSSC**

El Comité revisó las actividades, las propuestas y los planes de trabajo de sus grupos de trabajo y las decisiones de otros organismos y organizaciones que tenían una incidencia en su trabajo. El Comité aprobó tres proyectos de nuevas ediciones de publicaciones de la OHI (proyecto de la Edición 4.0.0 del Anexo A - Apéndice B1 - de la S-57: *Uso del Catálogo de Objetos para ENC's*, Suplemento 3 de la S-57: *Normas de Transferencia para Datos Hidrográficos Digitales de la OHI*, Información Suplementaria para la Codificación de los Datos ENC de la Edición 3.1. de la S-57, proyecto de Edición 5.0.0 de la C-51 - *Manual sobre los Aspectos Técnicos de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar - 1982 [TALOS]*) e invitó al BHI a difundirlas a los Estados Miembros para su aprobación.

El Comité revisó el progreso efectuado en la preparación de otros proyectos de nuevas ediciones de documentos de la OHI (proyecto de Edición 6.1.0 de la S-52 - *Especificaciones para el Contenido de Cartas y Aspectos de Presentación de los ECDIS*, proyecto de Edición 4.0.0 de la Biblioteca de Presentación [Anexo A de la S-52], proyecto de Edición 5.0.0 de la S-58 - *Comprobaciones de Validación de ENC's Recomendadas* y el proyecto de Edición 3.0.0 de la S-64 - *Serie de Datos de Pruebas de la OHI para ECDIS*) y estuvo de acuerdo en aprobarlos por correspondencia, tras su finalización por los grupos de trabajo pertinentes. Se pretende que los esfuerzos significativos dedicados a mejorar estas publicaciones de la OHI traten las diversas cuestiones relativas a las anomalías operativas de los ECDIS y que las lleven a cabo en estrecha coordinación con la Comisión Electrotécnica Internacional (CEI) y con el *Comité Internacional Radio-Marítimo* (CIRM). Un proceso de aprobación por correspondencia fue aprobado por el Comité para asegurarse de que las nuevas ediciones de la S-52, la Biblioteca de Presentación de la S-52 y la S-64 puedan ser aprobadas por los Estados Miembros de la OHI antes de finales de Octubre del 2014, en conformidad con la fecha límite de la publicación de la nueva edición asociada de la Norma 61174 de la CEI - *Prescripciones Operativas y de Funcionamiento, Métodos de Pruebas y Resultados requeridos para el ECDIS*. El Comité aprobó también las acciones que serán requeridas para coordinar la implementación de estas ediciones revisadas de las Normas con la Organización Marítima Internacional (OMI).



### **El HSSC en sesión**

Se examinaron los progresos en el desarrollo de la próxima generación de Normas para productos y servicios hidrográficos digitales, de la S-100: Modelo Universal de Datos Hidrográficos y de las Especificaciones de Producto asociadas. El Comité aprobó el plan director de la S-100 para formular este desarrollo. El Comité aprobó una hoja de ruta tecnológica destinada a servir de guía para la finalización de la S-101 - Especificación de Producto para ENC's, que ha sufrido algunos retrasos debidos a restricciones en los recursos. Los elementos que requieren un trabajo adicional y el establecimiento de un programa completo de pruebas están progresando bien actualmente. Varios proyectos de bancos de pruebas presentados por la República de Corea proporcionarán una importante contribución al programa de desarrollo. Se tomaron también en cuenta las oportunidades ofrecidas por una nueva fase del Proyecto de Autopista Marítima Electrónica en los Estrechos de Malaca y Singapur, que incorporará las mareas dinámicas en el ECDIS y la presentación de indicadores de calidad.

El Comité adoptó un método normalizado para identificar las especificaciones de producto basadas en la S-100 y aprobó la elaboración de una nueva norma, la S-121 de la OHI - *Especificación de Producto para los Límites y las Fronteras Marítimas*, que será desarrollada por "Geoscience Australia" por cuenta de la OHI. El Comité apoyó también el desarrollo de la Norma S-124 de la OHI, una nueva Especificación de Producto para Avisos a la Navegación, que será llevado a cabo por el Subcomité del Servicio Mundial de Radioavisos Náuticos (SMRN) en coordinación con el Grupo de Trabajo sobre el Mantenimiento de la Norma de Transferencia y el Desarrollo de Aplicaciones (TSMAD). El Comité comparó la coordinación de las actividades relativas a la S-100 con el desarrollo de un plan de implementación de la estrategia de e-navegación de la OMI, que debería ser el motor principal para el uso de productos y servicios basados en la S-100.

El Comité discutió sobre la reestructuración de sus grupos de trabajo para reconocer la orientación cambiante de los datos de papel a los datos digitales basados en los productos y los servicios y para utilizar del mejor modo los recursos limitados. El Comité aprobó los principios destinados a mejorar su eficacia y a facilitar las contribuciones de la industria y de otras partes asociadas mediante una reducción en el número de grupos de trabajo a largo plazo y la creación de equipos de proyecto temporales. La nueva estructura propuesta será desarrollada adicionalmente entre las sesiones y presentada a la próxima reunión para su implementación. Teniendo en cuenta el rol central que representará la S-100 en los futuros desarrollos de normas, en el seno y al exterior de la OHI, la nueva estructura incluirá un grupo de trabajo específico de la S-100.

El Comité aprobó varias revisiones de las Resoluciones de la OHI que tratan sobre cuestiones relativas a las mareas e invitó al BHI a difundirlas a los Estados Miembros para su aprobación. El Comité aprobó también un cierto número de nuevas definiciones propuestas por el Grupo de Trabajo sobre el Diccionario Hidrográfico, que serán enviadas a los Estados Miembros para su aprobación.

El Comité dio las gracias calurosamente a China por la excelente organización de la reunión y por el apoyo proporcionado a los participantes, apoyo que contribuyó de manera significativa al éxito de la reunión.

La próxima reunión del HSSC se celebrará del 10 al 14 de Noviembre del 2014, en Valparaíso, Chile.

Encontrarán información adicional en la siguiente dirección  
[http://www.who.int/mtg\\_docs/com\\_wg/HSSC/HSSC5/HSSC5Docs.htm](http://www.who.int/mtg_docs/com_wg/HSSC/HSSC5/HSSC5Docs.htm).



## 12ª CONFERENCIA DE LA COMISION HIDROGRAFICA DEL PACIFICO SUROESTE

Port Vila, Vanuatu, 12-14 de Noviembre

El Gobierno de Vanuatu organizó la 12ª Conferencia de la Comisión Hidrográfica del Pacífico Suroeste (CHPSO) del 12 al 14 de Noviembre. Representantes de seis de los ocho Estados Miembros de la Comisión, y de tres de los nueve Miembros Asociados participaron en la reunión. También asistieron cuatro organizaciones internacionales y nueve representantes de la industria. La OHI estuvo representada por el Presidente Robert WARD.

La reunión fue inaugurada por el Primer Ministro en funciones de Vanuatu, el Honorable Ralph REGENVANU, y fue presidida por el Contralmirante Tom KARSTEN (RU).

Un tema recurrente a lo largo de la reunión fue la pertinencia de la “Economía Azul” y en particular el hecho de que los Estados Insulares del Pacífico dependen de manera significativa del transporte marítimo y del turismo de cruceros. A este respecto, la escasa calidad de los levantamientos y de la cartografía sigue siendo un tema de gran preocupación.

El Director del Servicio Hidrográfico de Nueva Zelanda describió el desarrollo reciente y la implementación de un método de análisis basado en los riesgos que identifica las zonas principales de preocupación en lo referente a la cartografía. Se ha efectuado un análisis de las aguas de Vanuatu y otro está en curso para las Islas Cook. Nueva Zelanda, bajo los auspicios del Programa NZAid, seguirá con un análisis de las aguas de Tonga. La Comisión reconoció que el método de análisis de riesgos de Nueva Zelanda debería ser adoptado, para su uso en toda la zona de la Comisión, y que podría ser útil también en otras Comisiones Hidrográficas Regionales.

Se presentaron y discutieron las actividades de la División de la Comisión de Geociencias Aplicadas del Pacífico Sur (SOPAC) de la Secretaría de la Comunidad del Pacífico (SPC) y su capacidad mejorada de ejecución de los levantamientos hidrográficos, que puede ser utilizada para mejorar cartas. El objetivo es desarrollar y utilizar adicionalmente la capacidad hidrográfica de SOPAC como recurso regional - especialmente en aquellos países que tienen poca o ninguna capacidad interna.



Al final de la reunión, los miembros decidieron que Australia asumiría la Presidencia a partir de Febrero del 2014 y que Papúa Nueva Guinea seguirá asumiendo la Vice-Presidencia.

Bajo reserva de una confirmación final, la próxima reunión se celebrará en las Islas Cook en Febrero del 2015.



## 37ª REUNION DE LOS GRUPOS DE TRABAJO DE LA ISO/TC 211 Redlands, California, EE.UU., 11 al 15 de Noviembre

El Instituto de Investigación Económica y Social (ESRI) organizó la 37ª reunión del Comité Técnico 211 de la Organización Internacional de Normalización (ISO/TC211), que trató sobre el desarrollo de normas y especificaciones en el campo geoespacial. Las normas y especificaciones 19100 del TC211 de la ISO (ISO/TC211) conciernen a la OHI, ya que han sido utilizadas para el desarrollo de la norma S-100. La OHI, que es un miembro de enlace de Clase A del Comité Técnico 211 de la ISO, participa en el desarrollo de sus normas y en su trabajo de actualización. Además del trabajo continuo de desarrollo y de mantenimiento que tuvo lugar durante la reunión, se registraron dos nuevos proyectos. Estos últimos incluyeron: NP 19160-4, Direccionamiento - 4ª Parte (Componentes y lenguajes de los modelos de direcciones postales internacionales) y NP 19159 - 2ª Parte: Lidar (Calibración y validación de sensores de imágenes por teledetección).

En respuesta al proyecto de decisión 3/106 del UNCE-GGIM<sup>viii</sup>, que trata sobre la elaboración y la implementación de normas destinadas a la comunidad de información geoespacial global, el CT211 de la ISO ha creado un grupo de trabajo encargado de establecer una coordinación con el OGC<sup>ix</sup> y con la OHI, y posiblemente con otras organizaciones encargadas del desarrollo de normas, para redactar un informe sobre las principales normas esenciales. Se propone presentar este informe a la 4ª sesión del UNCE-GGIM, que se celebrará en Nueva York, en Agosto del 2014. El grupo de trabajo apoyará también a la Secretaría del UN-GGIM en la preparación de un acontecimiento paralelo sobre las normas esenciales y sobre el valor y la “buena práctica” de su adopción.

Durante la reunión, también se celebró un “Taller sobre la Normalización en Acción”. Dicho taller incluyó presentaciones sobre los siguientes temas: Actividades sobre las Normas de Metadatos FGDC y USGS de la ISO; Normas de Direccionamiento y de Metadatos; Implementación de las Normas ISO TC 211 en el Entorno del Servicio Web Geoespacial; la Norma TIGERweb & WMS y la Historia de las Medidas ASPRS.

Podrán encontrar información adicional sobre el trabajo del CT211 de la ISO y sobre las actividades de desarrollo de las normas/especificaciones 19100 en el sitio web del CT 211 ([www.isotc211.org](http://www.isotc211.org)).

<sup>viii</sup> Comité de Expertos de las NU sobre la Gestión de Información Geoespacial Global;  
<sup>ix</sup> Open Geospatial Consortium.



## ENTREGA DE LA MEDALLA DEL TRABAJO A VARIOS MIEMBROS DEL PERSONAL DEL BHI

Mónaco, 15 de Noviembre

El Gobierno de Mónaco otorga cada año la Medalla del Trabajo, acontecimiento que constituye una parte importante de las festividades organizadas con ocasión de la Fiesta Nacional de Mónaco. Este año tres miembros del personal del BHI tuvieron el honor de recibirla. El Sr. Daniel MENINI (Francia) recibió la Medalla de Plata, en reconocimiento por 30 años de servicio en el BHI, y las Sras. Mary Paz MURO (España) e Isabelle ROSSI (Francia) recibieron la Medalla de Bronce en reconocimiento por 20 años de buenos y leales servicios en el BHI.

La ceremonia se celebró en el Museo Oceanográfico de Mónaco y fue presidida por SE el Sr. Michel ROGER, Ministro de Estado de Mónaco, asistido por el Sr. Stéphane VALÉRI, Ministro de Sanidad y Asuntos Sociales de Mónaco, en presencia de otras numerosas autoridades de Mónaco. ¡Nuestras sinceras felicitaciones a Daniel, Mary Paz e Isabelle!



*(izqda. a dcha.) El Director Mustafa IPTES, la Sra. Mary Paz MURO, el Mr. Daniel MENINI, la Sra. Isabelle Rossi y el Director Gilles BESSERO*



## TALLER SUB-REGIONAL OMAOC/OHI SOBRE EL DESARROLLO DE LOS SERVICIOS HIDROGRÁFICOS

Pointe-Noire, República del Congo, 18-19 de Noviembre

Un taller sub-regional sobre el desarrollo de los servicios hidrográficos fue celebrado en Pointe-Noire, República del Congo, los días 18 y 19 de Noviembre del 2013. Este taller fue organizado por la Organización Marítima de África Occidental y Central (OMAOC), en cooperación con la Comisión Hidrográfica del Atlántico Oriental (CHAto) y el Bureau Hidrográfico Internacional (BHI). Este taller fue albergado por la Dirección General de la Marina Mercante del Congo. La OHI estuvo representada por el Ingénieur Général Bruno FRACHON, Francia, Presidente de la CHAtO, y por el Director Gilles BESSERO del BHI.

El objetivo de este taller fue sensibilizar a las autoridades de la región responsables de la seguridad marítima, proporcionándoles una visión de conjunto de la importancia de la hidrografía, de la organización, el rol y las actividades de la OHI, del suministro de los servicios hidrográficos y de las ventajas de la adhesión a la OHI y a la Comisión Hidrográfica Regional (CHR) pertinente.

El taller fue el seguimiento de una acción decidida durante la 12ª Conferencia de la CHAtO, en el 2012, que solicitaba la organización de una reunión entre la OHI, la OMAOC y los miembros de la CHAtO de la sub-región. Estaba destinado a los veinte Estados Costeros que son actualmente miembros de la OMAOC: Angola, Benín, Cabo Verde, Camerún, Costa de Marfil, Gabón, Gambia, Ghana, Guinea, Guinea-Bissau, Guinea Ecuatorial, Liberia, Mauritania, Nigeria, República del Congo, República Democrática del Congo, Santo Tomé y Príncipe, Senegal, Sierra Leona y Togo.

El taller fue inaugurado por el Ministro de la República del Congo encargado de la Marina Mercante. Participaron en él alrededor de cincuenta directivos y ejecutivos técnicos de Angola, de la República del Congo - que constituyó, con diferencia, la mayor delegación - de Gabón, Mauritania y Senegal. Se esperaba contar con la participación de representantes del Camerún, la República Democrática del Congo, Costa de Marfil y Liberia, pero no se manifestaron.



*Algunos de los participantes durante una sesión de trabajo*



*De izda. a dcha.: el Sr. Bruno FRACHON, Presidente de la CHAtO, Gilles BESSERO, Director del BHI, y el Sr. Alain Michel LUVAMBANO, Secretario General de la OMAOC*

El taller adoptó una recomendación, que invitaba a los Estados Miembros de la OMAOC a participar en las actividades de la CHR pertinente y a adherir a la OHI. Otra recomendación sugirió que la Secretaría de la OMAOC debería investigar, junto con el BHI, la CHAtO y las academias marítimas regionales, la posibilidad de crear un programa de formación regional en hidrografía. El taller consideró también un proyecto de Memorandum de Acuerdo sobre la cooperación entre la OMAOC y la OHI.

En sus observaciones finales, el Ministro de la República del Congo encargado de la Marina Mercante anunció que había iniciado un proceso inter-ministerial, cuyo resultado sería la adhesión del Congo a la OHI.



## **7ª REUNION DE COORDINACION OHI/OMI/OMM/COI/IALA/OIEA/FIG SOBRE LA CREACION DE CAPACIDADES Mónaco, 20-21 de Noviembre**

La 7ª Reunión de Coordinación OHI/OMI/OMM/COI/IALA/OIEA/FIG sobre la Creación de Capacidades (CB) se celebró los días 20 y 21 de Noviembre del 2013, en el BHI, en Mónaco. A esta reunión anual asistieron 11 representantes de la OHI, la OMI, la COI, la IALA, el OIEA y de la FIG. El representante de la OMM no pudo asistir a la reunión. La OHI estuvo representada por el Sr. Thomas DEHLING (Alemania), Presidente del Subcomité de Creación de Capacidades (CBSC). El Director Mustafa IPTES representó al BHI.

A la reunión asistieron las organizaciones colaboradoras para coordinar proyectos conjuntos y compartir sus experiencias. Un objetivo particular fue mantener un punto de vista común para el futuro y desarrollar una Estrategia y un Programa de Trabajo inter-organizativos más sólidos en materia de Creación de Capacidades.



**Los participantes de la 7ª Reunión de Coordinación OHI/OMI/OMM/COI/IALA/OIEA/FIG sobre la Creación de Capacidades**

Los participantes presentaron las estrategias de sus organizaciones en materia de CB, proporcionaron una actualización de sus actividades CB del año anterior, intercambiaron sus experiencias, particularmente en cuanto a los puntos fuertes y los puntos débiles, las oportunidades y las ventajas del proceso de implementación, y proporcionaron información sobre sus procedimientos de normalización. La OHI y la COI presentaron sus estrategias revisadas de Creación de Capacidades. El Presidente del CBSC informó sobre los últimos desarrollos de los programas de formación y enseñanza institucional de la OHI y, en particular, sobre el Programa de Hidrografía de Categoría A recién inaugurado en cooperación con la Universidad de Misisipí del Sur y financiado por el Fondo CB gracias a la generosa contribución de la República de Corea.

Las organizaciones colaboradoras presentaron las enseñanzas aprendidas de las agencias de financiación, sus procedimientos, sus mecanismos, sus desafíos y sus resultados. Los participantes se comprometieron también a ofrecer su asistencia a los miembros, obteniendo contactos de alto nivel en los países en los que las organizaciones necesitan mejorar la toma de conciencia.

Cada organización presentó sus Programas de Creación de Capacidades (CBWP) para el 2014, que fueron seguidos de una mesa redonda para evaluar las prioridades y las políticas conjuntas que podrían reforzar cada programa de CB. Los participantes examinaron un número de proyectos en curso y futuros que podrían ser desarrollados adicionalmente en el marco de una asociación conjunta. Una visión común para el futuro es reunir las disciplinas para crear un enfoque inter-disciplinario en materia de Creación de Capacidades. Esto permitirá proporcionar una visión más amplia y respuestas más eficaces en casos de catástrofes naturales, por ejemplo. Los participantes decidieron también investigar proyectos conjuntos para proporcionar seminarios 'verdes', aumentar la actividad y la toma de conciencia en términos de planificación espacial marítima y desarrollar un estudio de caso para África Occidental. Los

representantes convinieron también considerar la presentación de un documento mixto a la próxima sesión del Comité de Cooperación Técnica de la OMI sobre las actividades conjuntas en materia de Creación de Capacidades. La próxima reunión de coordinación de CB se celebrará durante la última semana de Noviembre del 2014, en Copenhague, Dinamarca, y será organizada por la FIG.



## 28ª SESION DE LA ASAMBLEA DE LA OMI

Londres, RU, 25 de Noviembre - 4 de Diciembre

La Asamblea es el máximo órgano rector de la Organización Marítima Internacional (OMI). Se compone de todos los Estados Miembros y se reúne cada dos años en sesiones regulares, pero puede reunirse también en sesión extraordinaria, de ser necesario. La Asamblea es responsable de la aprobación del programa de trabajo, del presupuesto y de determinar los acuerdos financieros de la OMI. La Asamblea elige también al Consejo de la OMI. La 28ª sesión de la Asamblea de la OMI se celebró en la sede de la OMI, en Londres, del 25 de Noviembre al 4 de Diciembre. El Adjunto a los Directores WYATT representó a la OHI.



**La OMI izó las banderas para la 28ª Asamblea**

Los siguientes puntos fueron de especial interés para la OHI: la Asamblea tomó buena nota del documento A28-21(c), *Relaciones Exteriores - Relaciones con las Organizaciones Intergubernamentales*, cuyo contenido fue comunicado a los Estados Miembros en la CC. de la OHI No. 08/2013 del 22 de Enero, *Propuesta de Acuerdo de Cooperación entre la Organización Hidrográfica Internacional y la Organización Marítima Internacional*. La Asamblea aprobó por unanimidad el Acuerdo contenido en el documento. La Asamblea aprobó además la reorganización de los Subcomités de la OMI tal y como fue indicada a los Estados Miembros en la CC. de la OHI No. 40/2013 del 25 de Junio, *Informe sobre la 92ª Sesión del Comité de Seguridad Marítima de la OMI y sobre el Simposio de la OMI referente al Futuro de la Seguridad de los Buques*.



**28ª Asamblea de la OMI en sesión plenaria**

La Asamblea consideró también los documentos A28-9, A28-9-1 y A28-9-2, todos ellos relativos al progreso de la transición del Sistema Voluntario de Auditorías de los Estados Miembros de la OMI al Sistema Obligatorio de Auditorías de los Estados Miembros de la OMI. Este sistema incluye la evaluación del suministro de servicios hidrográficos nacionales en los países auditados. La Asamblea adoptó resoluciones y enmiendas clave relativas al Sistema Obligatorio de Auditorías de la OMI, allanando el camino para la entrada en vigor del sistema en el 2016. La Asamblea reiteró su invitación a los Estados Miembros que no se han propuesto aún como voluntarios para la auditoría, a hacerlo a medida que vayan estando listos y lo antes posible.

Durante su presentación del documento A28-22 - *Informe sobre la Situación de la Convención y de las Adhesiones a la Organización*, el Secretario General reiteró su apoyo a la OHI, destacando las semejanzas entre la OMI y la OHI y su objetivo común, consistente en mejorar la seguridad de la navegación. El Secretario General proporcionó cifras comparativas entre el número de Estados Miembros de la OMI y el de la OHI y atrajo la atención sobre la falta de progreso en las adhesiones de los Estados Miembros de la OMI a la OHI; en último lugar, instó firmemente a los Estados Miembros de la OMI a considerar favorablemente su adhesión a la OHI.



La Asamblea eligió por unanimidad al Sr. Ünal ÇEVİKÖZ de Turquía como Presidente, al Dr. Dalhatu TAFIDA de Nigeria como primer Vice-Presidente y a la Sra. Ana Irene DELGADO de Panamá como segundo Vice-Presidente de la Asamblea para el periodo bienal 2013-2015.

La próxima sesión de la Asamblea se celebrará en la sede de la OMI, en Otoño del 2015.



# DICIEMBRE

## 27ª REUNION DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE LA NORMA DE TRANSFERENCIA Y EL DESARROLLO DE APLICACIONES (TSMAD) BHI, Mónaco, 2-6 de Diciembre

La 27ª Reunión del TSMAD se celebró en el Bureau Hidrográfico Internacional, en Mónaco, del 2 al 6 de Diciembre del 2013. Asistieron cuarenta y cuatro participantes de catorce organizaciones de los Estados Miembros y de trece organizaciones de las Partes Asociadas, que se dividieron en tres grupos de trabajo separados, que celebraron sus reuniones simultáneamente durante el curso de la semana.



*Los participantes de la 27ª Reunión del TSMAD*

El Grupo de Trabajo sobre la S-100/la S-101, que fue presidido por la Sra. Julia POWELL, continuó trabajando en el desarrollo de una especificación de producto basada en la S-101 para ENC's y en su Guía asociado sobre la Captura de Datos y su Codificación. Se consideraron también durante esta reunión los temas relativos a la producción de la próxima edición de la Norma S-100.

Un Grupo de Trabajo sobre el Lenguaje de Marcado Geográfico (GML) hizo bastantes progresos en el desarrollo de un perfil de norma de codificación GML para su inclusión en la próxima edición de la norma S-100. El perfil completará el formato de codificación existente ISO 8211, y será utilizado para el desarrollo de especificaciones de producto basadas en la S-100.

Se continuó el trabajo sobre la próxima edición de la publicación S-64 (Colecciones de Datos de Prueba de la OHI para el ECDIS). La nueva edición incluirá un documento de prueba explicativo junto con una serie completa de datos de pruebas. El proyecto final del documento y el conjunto de datos de pruebas estarán disponibles para su examen a principios del 2014.

Se discutieron otros puntos durante la reunión, que incluyeron: las extensiones del esquema de metadatos de la S-100, el examen de propuestas de modificaciones de la S-100 y de la próxima edición de la norma S-100, la presentación de la S-100, la remodelación de las luces de navegación, el Proyecto sobre el Medio Ambiente Marino de la CHAO, las Capas de Información Meteorológica y los proyectos de desarrollo que estaban siendo llevados a cabo por la Asociación Hidrográfica y Oceanográfica de Corea. Información adicional sobre estos proyectos está disponible en la página web de la 27ª reunión del TSMAD, en el sitio web de la OHI.



## COMISION HIDROGRAFICA DE LA OHI SOBRE LA ANTARTIDA 13ª Reunión, Cádiz, España, 3-5 de Diciembre

El Instituto Hidrográfico de la Marina (IHM) de España, organizó la 12ª Reunión de la Comisión Hidrográfica de la OHI sobre la Antártida (CHA) en San Fernando, cerca de Cádiz, del 3 al 5 de Diciembre del 2013. La CHA comprende 23 Estados Miembros que son también países signatarios del Tratado Antártico. La CHA intenta mejorar la calidad, la cobertura y la disponibilidad de la cartografía náutica y de otro tipo de información y servicios hidrográficos que cubren la región antártica. La reunión fue presidida por el Presidente de la OHI Robert WARD. El Adjunto a los Directores del BHI Michel HUET participó en calidad de Secretario de la CHA.

El Presidente WARD y el Capitán de Navío José Ramón FERNÁNDEZ DE MESA Y TEMBOURY, Director del IHM, dieron la bienvenida a los participantes, que representaban a quince Estados Miembros de la OHI (Alemania, Argentina, Australia, Brasil, Chile, Colombia (como Observador), España, Estados Unidos, Francia, Noruega, Nueva Zelanda, Perú, Reino Unido, República de Corea y Sudáfrica), a tres organizaciones observadoras (el Consejo de los Directores de Programas Antárticos Nacionales (COMNAP), a la Asociación Internacional de Touroperadores Antárticos (IAATO) y a la Asociación Internacional de Ayudas a la Navegación y de Autoridades de Faros (IALA)), a dos proyectos internacionales (la Carta Batimétrica General de los Océanos (GEBCO) y la Carta Batimétrica Internacional del Océano Austral (IBCSO)), a un observador del Grupo de Trabajo de la OHI sobre las Infraestructuras de Datos Espaciales Marítimos (MSDIWG) y a tres colaboradores expertos de Caris, Fugro-Pelagos y Kongsberg Maritime.



**Los participantes de la 13ª Reunión de la CHA**

La Comisión examinó los progresos realizados desde la anterior reunión y recibió informes del COMNAP, la IAATO, la IALA, la GEBCO y la IBCSO, al igual que de los Estados Miembros de la OHI representados en la Comisión. Varias presentaciones fueron efectuadas también por los colaboradores expertos y por el observador del MSDIWG. Cada uno de ellos centró su presentación en el entorno antártico.

En el curso de la reunión, las discusiones se centraron en la necesidad de obtener más datos batimétricos en la región, mediante la recogida de nuevos datos y la identificación de los datos existentes, y teniendo en cuenta además del hecho de que más del 95% de las aguas que rodean la Antártida no están levantadas. A este efecto, es necesaria una mayor coordinación de los levantamientos, así como la introducción de programas que utilizan *buques de oportunidad*. A este respecto, la Comisión aprobó un documento titulado "*Directivas de la OHI para la recogida y la entrega de datos hidrográficos por Buques de Oportunidad que navegan en la Región Antártica*", elaborado por un subgrupo dirigido por Nueva Zelanda. El Presidente WARD presentó los detalles de un proyecto piloto, con el fin de utilizar el concepto de externalización abierta para paliar la carencia de datos hidrográficos en todas las regiones del mundo, incluyendo la Antártida. El proyecto piloto, dirigido por la Secretaría de la OHI como validación, implicará la recogida de datos hidrográficos básicos a partir de un pequeño número de buques equipados de un registrador de datos muy poco costoso (alrededor de 200 Dólares USA). Los datos serán posteriormente subidos al Centro de Datos de la OHI para Batimetría Digital (DCDB), donde estarán públicamente disponibles para ser ulteriormente visualizados y utilizados.



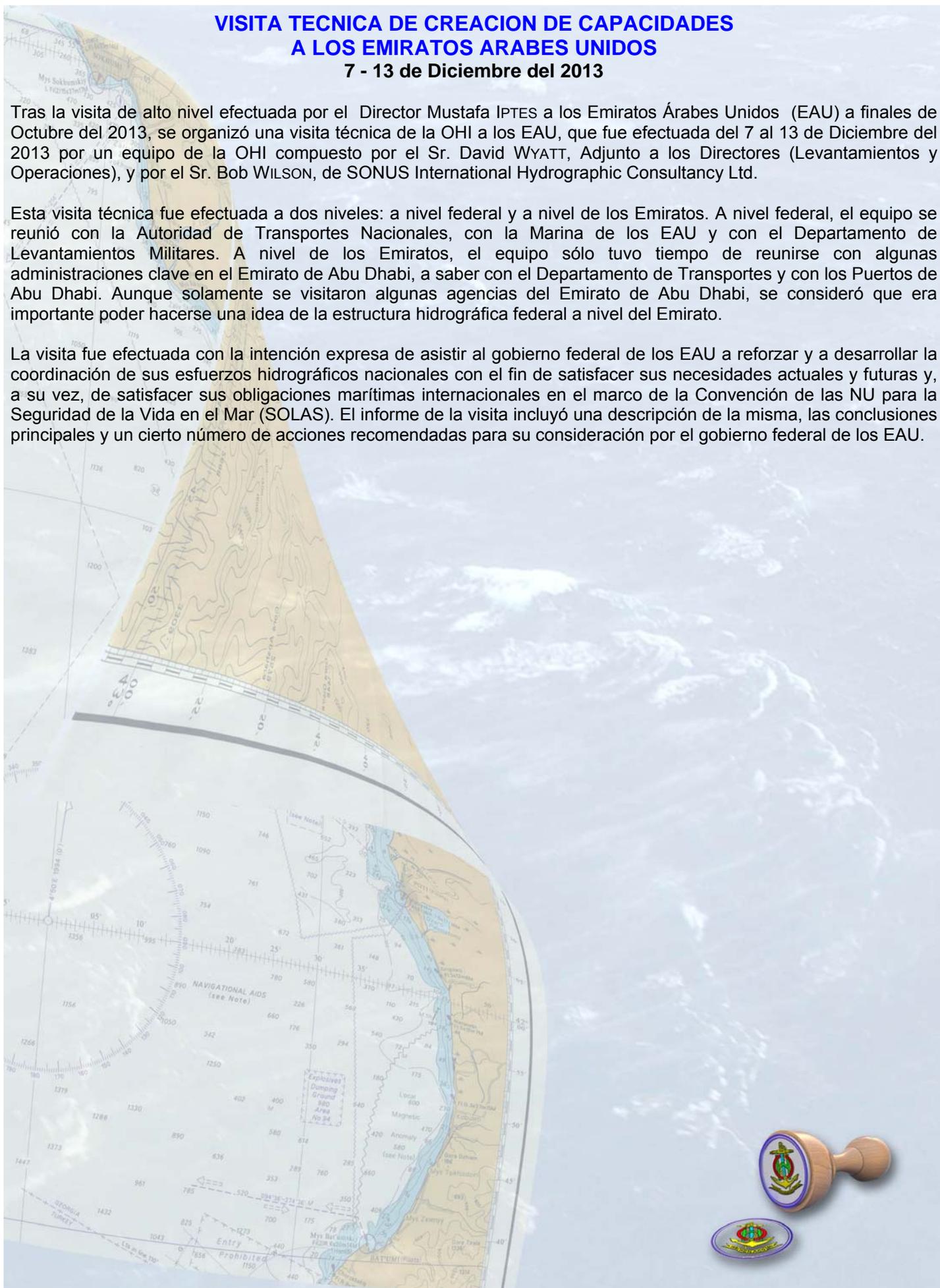
## VISITA TECNICA DE CREACION DE CAPACIDADES A LOS EMIRATOS ARABES UNIDOS

7 - 13 de Diciembre del 2013

Tras la visita de alto nivel efectuada por el Director Mustafa IPTES a los Emiratos Árabes Unidos (EAU) a finales de Octubre del 2013, se organizó una visita técnica de la OHI a los EAU, que fue efectuada del 7 al 13 de Diciembre del 2013 por un equipo de la OHI compuesto por el Sr. David WYATT, Adjunto a los Directores (Levantamientos y Operaciones), y por el Sr. Bob WILSON, de SONUS International Hydrographic Consultancy Ltd.

Esta visita técnica fue efectuada a dos niveles: a nivel federal y a nivel de los Emiratos. A nivel federal, el equipo se reunió con la Autoridad de Transportes Nacionales, con la Marina de los EAU y con el Departamento de Levantamientos Militares. A nivel de los Emiratos, el equipo sólo tuvo tiempo de reunirse con algunas administraciones clave en el Emirato de Abu Dhabi, a saber con el Departamento de Transportes y con los Puertos de Abu Dhabi. Aunque solamente se visitaron algunas agencias del Emirato de Abu Dhabi, se consideró que era importante poder hacerse una idea de la estructura hidrográfica federal a nivel del Emirato.

La visita fue efectuada con la intención expresa de asistir al gobierno federal de los EAU a reforzar y a desarrollar la coordinación de sus esfuerzos hidrográficos nacionales con el fin de satisfacer sus necesidades actuales y futuras y, a su vez, de satisfacer sus obligaciones marítimas internacionales en el marco de la Convención de las NU para la Seguridad de la Vida en el Mar (SOLAS). El informe de la visita incluyó una descripción de la misma, las conclusiones principales y un cierto número de acciones recomendadas para su consideración por el gobierno federal de los EAU.



## 14ª REUNION DE LA COMISION HIDROGRAFICA MESOAMERICANA Y DEL MAR CARIBE (CHMMC)

Isla de San Martín, Reino de los Países Bajos, 9-13 de Diciembre

La 14ª reunión de la Comisión Hidrográfica Mesoamericana y del Mar Caribe (CHMMC) se celebró en San Martín (Países Bajos), del 9 al 13 de Diciembre del 2013, y contó con la presencia de 60 participantes de diez Estados Miembros, dos Miembros asociados, un país observador, siete organizaciones observadoras, y diez compañías. El Presidente Robert WARD y el Adjunto a los Directores Alberto COSTA NEVES representaron al BHI.

Se informó a la reunión sobre el progreso significativo relativo a una propuesta de Antigua y Barbuda de desarrollar servicios hidrográficos subregionales en las aguas de los Estados Miembros de la Organización de Estados del Caribe Oriental (OECS). Este proyecto es el resultado directo del interés local y político, y del apoyo generado por un curso de formación sobre la Creación de Capacidades (Introducción a los Levantamientos Hidrográficos y a la Cartografía Náutica), celebrado en Antigua en el 2011, con la participación activa de la industria (CARIS, Fugro Pelagos, Kongsberg Maritime). Una vez que se haya obtenido la financiación del donante, el proyecto permitirá el desarrollo de un Servicio Hidrográfico Regional en el Caribe Oriental.

Se informó a la reunión sobre el progreso significativo efectuado en la cobertura de ENC's en la región. Cuba ha desarrollado su propia capacidad de producción de ENC's y sus ocho primeras ENC's han sido validadas por el RENC IC-ENC y están siendo distribuidas ahora en el mundo entero. Cuatro ENC's adicionales han sido producidas ya y están en curso de validación. Ha habido otros desarrollos también en las Cartas INT de la región. Se incorporaron nuevas Cartas INT de México en la zona del Pacífico de la región. En esta ocasión, Cuba entregó el nuevo catálogo de cartas. Esto, junto con otras actividades colaborativas, reflejó los niveles crecientes de cooperación técnica entre todos los Estados de la CHMMC en la región.



***El Sr. Diógenes LÓPEZ ALMEIDA (derecha) de Cuba proporciona la última carta náutica cubana y el catálogo al Sr. John NYBERG (EE.UU.), Presidente del Comité de Cartas Integrado de la CHMMC.***

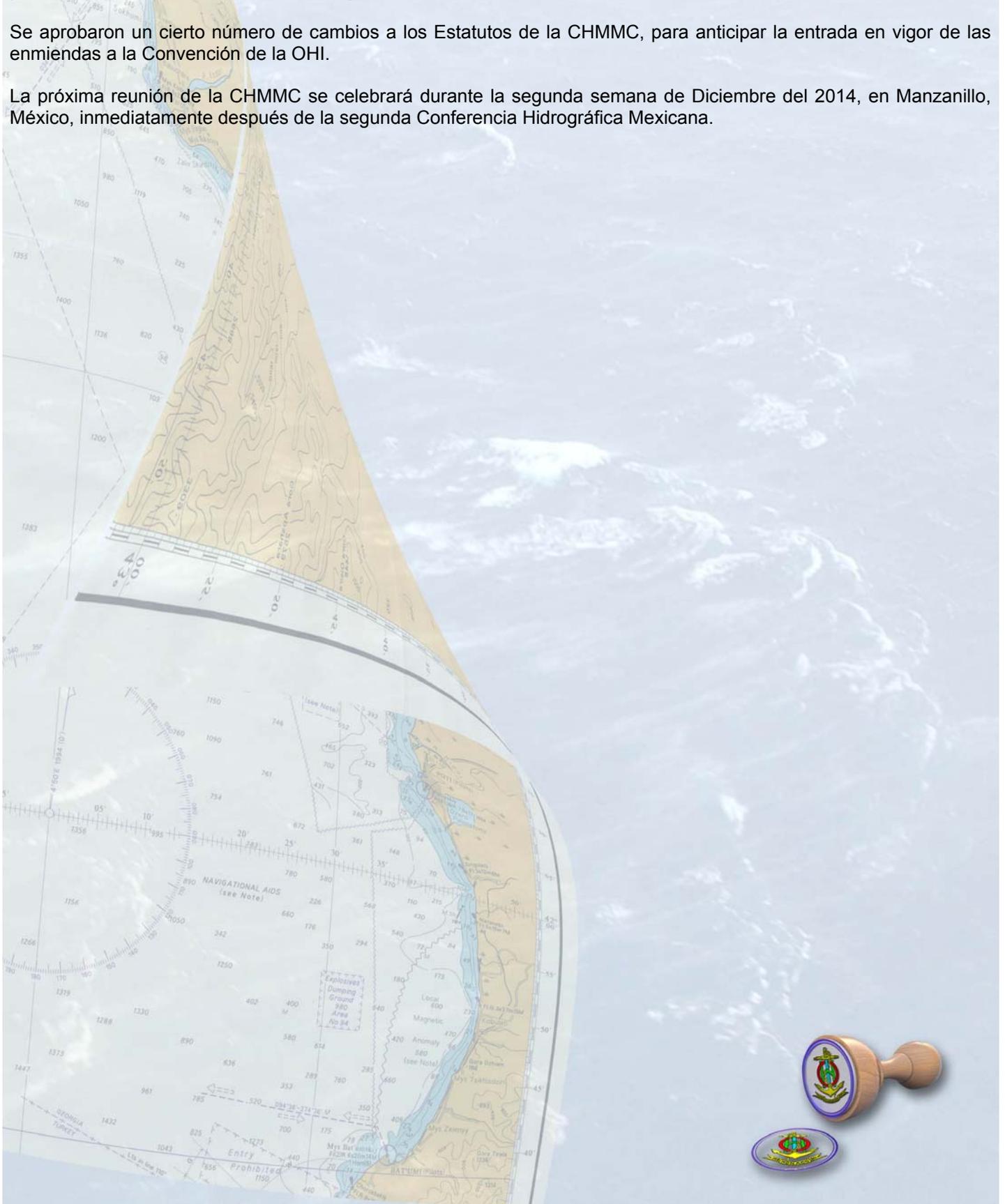
Durante la reunión, se hicieron planes para mejorar adicionalmente las cartas náuticas, especialmente resolviendo solapamientos y huecos existentes en la cobertura ENC. De 26 solapamientos iniciales en las ENC's, 19 han sido resueltos y se está trabajando para resolver los siete restantes. Se informó a la Comisión sobre el desarrollo de una metodología basada en los riesgos, que se está utilizando para ayudar a identificar y a establecer las prioridades en cuanto a la necesidad de levantamientos, a partir de un número de factores como la sensibilidad a las cuestiones ambientales, el volumen de tráfico, los puertos prioritarios y la calidad de los levantamientos disponibles.

El Presidente de la OHI Robert WARD presentó los detalles de un proyecto piloto que utiliza el concepto de externalización abierta para paliar la carencia de datos hidrográficos en numerosas regiones, incluyendo en el seno de la CHMMC. El proyecto piloto, dirigido por la Secretaría de la OHI para su validación, implicará la recogida de datos hidrográficos básicos a partir de un pequeño número de buques equipados de un sencillo registrador de datos, muy poco costoso. Los datos serán subidos entonces al Centro de Datos de la OHI para Batimetría Digital (DCDB), donde estarán disponibles públicamente para su visualización y su uso ulteriores. Los Miembros y los representantes de la industria pusieron al día a la Comisión sobre un cierto número de desarrollos adicionales en la batimetría externalizada, al igual que en la batimetría satelital.

La Comisión observó el progreso efectuado en su Programa de Infraestructura Económica Marítima (MEIP), cuyo objetivo es formar parte de una Infraestructura de Datos Espaciales Marítimos regionales (MSDI), en apoyo de la economía azul en la región. Un Seminario de las Partes Asociadas fue organizado durante la reunión. Los participantes fueron informados sobre la contribución efectuada por la industria a la región mediante su apoyo a la Creación de Capacidades, y ayudando a optimizar la capacidad hidrográfica gracias a las plataformas implantadas en los países vecinos. Durante el seminario se aprobó una propuesta de creación de Sociedad Hidrográfica en la región y se desarrollaron planes para hacer progresar esta iniciativa adicionalmente.

Se aprobaron un cierto número de cambios a los Estatutos de la CHMMC, para anticipar la entrada en vigor de las enmiendas a la Convención de la OHI.

La próxima reunión de la CHMMC se celebrará durante la segunda semana de Diciembre del 2014, en Manzanillo, México, inmediatamente después de la segunda Conferencia Hidrográfica Mexicana.



## VISITA OFICIAL DE ALTO NIVEL A MALTA

10-11 de Diciembre

El Director del BHI Mustafa IPTES efectuó una visita oficial de alto nivel a Malta, del 10 al 11 de Diciembre del 2013, para invitar y animar a Malta a solicitar su adhesión como Estado Miembro de la OHI.

El Director IPTES visitó a S.E. Joe MIZZI, Ministro de Transportes y de las Infraestructuras, y al Dr. Albert CARUANA, Director General del Departamento encargado de la Plataforma Continental en el seno del Ministerio. Presentó las actividades de la OHI y destacó la importancia de la hidrografía, del suministro de servicios hidrográficos nacionales y de las ventajas asociadas a la adhesión a la OHI, en calidad de miembro de plenos derechos.

El Director IPTES fue informado que Malta, en su calidad de país marítimo importante y de Estado de abanderamiento de la OMI, está deseoso de incorporarse a la OHI en un futuro próximo.

El Director IPTES tuvo también reuniones con el Capitán de Navío David BUGEJA, Director General del Departamento de Puertos y Yachting, y con el Sr. Joseph BIANCO, Director del Servicio Hidrográfico de Malta, durante su visita. Efectuó también un visita de cortesía al Sr. Anthony MICELI DEMAJO, Embajador designado de Malta en Mónaco.



*El Director IPTES y el Sr. Anthony MICELI DEMAJO, Embajador designado de Malta en Mónaco.*



## TALLER DE LAS PARTES ASOCIADAS SOBRE UNA VISION OPERATIVA COMUN PARA INTERVENIR EN CASOS DE DERRAMES DE HIDROCARBUOS (COP)

ExxonMobil, Leatherhead, Reino Unido, 19 de Diciembre



En el marco de un proceso de la industria con el fin de producir una práctica recomendada para la representación cartográfica de los Sistemas de Información Geográfica (SIGs), el “*Open Geospatial Consortium*” (OGC) publicó una solicitud de información sobre una Visión Operativa Común (COP) para intervenir en casos de derrames de hidrocarburos. La OHI proporcionó alguna información de antecedentes, que fue transmitida a los Estados Miembros de la OHI junto con la Carta Circular No. 52/2013. Estas actividades son co-patrocinadas por la Asociación Internacional de Productores de Gas y Petróleo (OGP) y por la Asociación de la Industria Petrolera Internacional para la Conservación del Medio Ambiente (IPIECA). La OGC invitó a las organizaciones que habían respondido a la demanda

de información a asistir a uno de los talleres de las Partes Asociadas o a los dos, organizados en el Reino Unido y en los Estados Unidos respectivamente. El Director Gilles BESSERO representó a la OHI en el primer taller, que se celebró el 19 de Diciembre en la sede de ExxonMobil, en Leatherhead, cerca de Londres, en el RU.

El Sr. Richard WYLDE, Consejero en Geodesia para ExxonMobil, el Sr. Rob Cox, Director Técnico de IPIECA, y el Sr. Roger ABEL, Shell, Presidente del Subcomité sobre Información Geográfica del Comité Geomático de la OGP, dieron la bienvenida a los participantes del taller. Este taller fue presidido por el Sr. George PERCIVALL, Ingeniero Jefe de OGC, y atrajo a alrededor de cincuenta participantes, principalmente de la industria (compañías gasíferas y petrolíferas, proveedores de servicios y consultores). Además de la OHI, los participantes que no procedían de la industria incluyeron a la Agencia de la Seguridad Marítima Europea, al Instituto Finlandés del Medio Ambiente y a SINTEF, un instituto de navegación escandinavo basado en Noruega.

Los objetivos del taller fueron examinar las respuestas a la solicitud de información e iniciar un debate con la comunidad de las Partes Asociadas para dirigir el futuro desarrollo de una práctica recomendada. Nueve organizaciones, de las 18 que contestaron a la solicitud de información, presentaron los hechos destacados de sus contribuciones. Tras haber recordado la falta de levantamientos modernos en numerosos lugares del mundo y descrito el rol y la estructura de la OHI, el Director BESSERO destacó la contribución de los servicios hidrográficos nacionales al establecimiento de la aplicación de la intervención, el vínculo con la estructura de la OHI para intervenir en casos de desastres marítimos, la cuestión de la integración tierra-mar en el contexto de las infraestructuras de los datos espaciales, y la pertinencia de las normas elaboradas por la OHI, particularmente el Modelo Hidrográfico Universal de la S-100 y las especificaciones de producto asociadas. La presentación de la OHI tuvo una buena acogida.

Las discusiones que siguieron fueron estructuradas en tres grupos paralelos, que examinaron el “punto de vista de la empresa”, el “punto de vista de la información” y el “punto de vista de la difusión” respectivamente. Las discusiones se centraron principalmente en las necesidades y en las deficiencias de las experiencias pasadas.

El equipo del proyecto examinará el camino a seguir y las eventuales solicitudes adicionales de las contribuciones de las partes asociadas después del segundo taller, previsto el 9 de Enero del 2014.



## NUEVOS DIRECTORES DE SERVICIOS HIDROGRAFICOS

NOMBRES	PAISES	FECHAS
<b>Comodoro Brett BRACE</b>	AUSTRALIA	Enero del 2013
<b>Comodoro Ashraf EL MOGHANNY</b>	EGIPTO	Enero del 2013
<b>Contralmirante Fernando PEÑARANDA MUÑOZ</b>	PERU	Enero del 2013
<b>Vice-Almirante Agostinho RAMOS DA SILVA</b>	PORTUGAL	Enero del 2013
<b>Comodoro George MATARANGAS</b>	GRECIA	Julio del 2013
<b>Vice-Almirante Antonio Reginaldo PONTES LIMA Junior</b>	BRASIL	Agosto del 2013
<b>Capitán de Navío Sergey V. TRAVIN</b>	RUSIA	Octubre del 2013
<b>Sr. Rainer MUSTANIEMI</b>	FINLANDIA	Diciembre del 2013

